



London Fo Guang Shan

倫敦佛光山

# Modernising Buddhism

工作報告  
Activities Report  
July 2017 - June 2018



文化  
Culture

教育  
Education

慈善  
Charity

共修  
Cultivation

宗教交流  
Interfaith

大家吉祥

2017/18年對倫敦佛光山來說，是精彩豐盛的一年。無論是在文化、教育、慈善、共修乃至於宗教交流；倫敦佛光山各單位從佛光會、青年團以及菩提園在過去一年裡除了舉辦了一系列活動外，也積極的走出佛堂，參與各項社區活動，推動人間佛教、弘揚佛法。參加全英古跡遺產開放日，以抄經茶禪素食接待訪客；讓訪客們在繁華都市的二級維多利亞古跡裡，體會難得的法喜禪悅。倫敦佛光人也走進英國國會慶祝佛誕，莊嚴肅穆的茶禪讓多位來自教育、媒體和慈善機構的本土人士留下了深刻的印象。而於今年四月，也在英國國會舉辦了《星雲全集》發佈會和論壇，把佛光山和星雲大師的人間佛教理念推向英國學術精英。

回應師父星雲大師所提出的佛光山之第二個50年弘法方向，以藝術、音樂和運動弘揚佛法；倫敦佛光杯運動會於去年七月正式拉開序幕，通過運動來提倡活躍與健康生活、促進團隊精神以及實踐人間佛教。於中秋節舉辦人間音緣茶話會，佛光人不分男女老少，載歌載舞聯誼慶團圓。除此之外，倫敦佛光山也應西敏寺多源宗教交流組織之邀，參與與大英博物館舉辦的《Faith in Tune- 信仰之曲》音樂會，在數百位觀眾的目光下，以梵唄讚歎佛陀，同時由青年團和菩提園聯合演出《Open Your Heart》。兩項不同風格的演繹；反映了佛教殊勝祥和的唯美也帶出了佛教充滿朝氣生命力的一面，感動了不少觀眾。在藝術方面，菩提園小菩薩則小兵立大功，參加第二屆國際少兒環保公益繪畫大賽，榮獲傑出的成績；十六歲的李杰祈更是蟬聯特等獎。而在一年一度的西敏寺宗教交流藝術比賽中，菩提園也獲得了佳績，為道場爭光的同時也通過他們的畫畫在弘法。

在教育、文化和慈善方面，多項活動也取得了讓人鼓舞的成績：和大英圖書館的交流合作正式的開啟、贈送世界佛教美術大圖典予牛津、Cardiff、Canterbury等大學、妙光法師的人間佛教中譯英培訓課程，吸引了四十餘位來自歐洲各道場的青年參與並成立了歐洲翻譯小組、由青年團妙慧講師彭寶珊引導的倫敦金融界禪修正念課程也獲得了很好的迴響、與杜倫大學聯辦的《與佛同行》在佛陀紀念館舉辦，讓世人從考古發掘重溫佛陀的故事。于三月的英國母親節，為國際麻風慈善基金會募款而舉辦的英式下午茶會百餘人共襄盛舉。冬季食物銀行，為百餘戶清寒家庭和流浪漢在寒冬送暖、雪中送炭；倫敦佛光人發揮大愛精神。此外，我們也應邀出席Grenfell Tower追悼會、西敏寺[希望與服務]宗教和平祈禱會、核彈宗教祈福紀念活動，走入社區，關心社會。

倫敦協會會員大會，會長李柏達眾望所歸蟬聯會長；繼續帶領倫敦佛光協會前進、獲選理事發願承擔佛教靠我的精神，可喜可賀。[心動，行動]幹部講習會協會理事和幹部們相聚一堂，分享心得、交換意見、互相學習。值得一提的是，於今年大師出家50周年紀念日假歐洲總山法華禪寺舉行的信徒香會，共有五戶家庭獲得表揚，受證佛光三好人家。這五戶家庭，無論是三代或兩代人、資深或是新晉，這幾年來都盡心盡力地護法護教，為道場奉獻服務。而他們的共同點就是菩提園；我常常對菩提園的孩子們說：菩提乃覺悟，菩提園之所以取名“菩提園”就是期盼他們這些菩提種子能在真善美的環境中茁壯成長。我想，能看見信仰的傳承是最歡喜的了。

星雲大師在今年的國際青年會議及禪學營對大眾說：「我今年九十二歲，我願意以生命保護大家。」並勉勵現場青年要像兄弟一樣齊聚一堂，為世界付出、奉獻，帶給一切眾生幸福歡喜。大師的一席話不僅感動在場的大眾，我相信所有聽聞者都會感動，未來祈願我們也學習大師，以生命保護大家，保護佛光山、保護佛教，保護每一次的好因緣，期待倫敦佛光人永遠對人間播下善美種子與因緣，感謝大家的努力並繼續邁向佛光大道！

倫敦佛光山住持 妙祥 2018.08.08

## Auspicious Greetings!

2017/18 has been a very exciting and fruitful year for London Fo Guang Shan Temple. All members of the temple, including BLIA, YAD and Bodhi Garden have not only been organising events in the aspects of culture, education, charity, cultivation and even Interfaith exchanges; but have also been actively reaching out to the society and participating in many local events in order to further propagate Humanistic Buddhism. In 2017, we joined in the UK Heritage Open Day. Visitors to our Grade II\* Victorian building, were able to appreciate the beautiful historic architecture, whilst also gaining insight into Buddhism through Sutra Calligraphy, Tea Chan and vegetarian cooking demonstrations. This year, members of London Fo Guang Shan Temple also brought the Buddha's birthday celebrations into the Houses of Commons with a Tea Ceremony and bathing the Buddha. Many guests from different local education, media and charity organisations were left deeply impressed by the serene and meaningful tea ceremony. In April, a forum and book launch for the Complete Works of Master Hsing Yun was also organised at the Houses of Parliament, spreading the teachings of Master Hsing Yun and the concepts of Humanistic Buddhism to academics in UK.

In response to Master Hsing Yun's vision for the next 50 years of Fo Guang Shan, being to propagate Buddhism through arts, music and sports, the first BLIA London Cup Sports Day was held in July last year. The objective of this sports day being to promote an active and healthy lifestyle, build team spirit and also practice Humanistic Buddhism. During the Mid-Autumn Festival, Buddha's Light Members organised the Sounds of the Human World Tea Party. All members regardless of age, joined in the singing and dancing to strengthen bonds and enjoy the celebrations. Also in terms of music, London Fo Guang Shan was also invited to perform at the British Museum for the annual Faith in Tune event. Over hundred people watched as members of London Fo Guang Shan chanted praise to the Buddha and the youth group and Bodhi Garden children also performed the dance "Open Your Heart". Two completely different performance styles expressed the diversity; solemn yet also full of energy. In terms of the arts, Bodhi Garden students had great achievements in the 2nd International Children's Painting Competition to promote Environmental Public Interest. Student Jacky Lee won the outstanding award again, becoming the only person to be awarded this prize in successive years. The students also had great success at the Westminster Interfaith Art Competition. Their success is not only an achievement for the London Fo Guang Shan but also a way of propagating Buddhism through art.

Throughout the last year, London Fo Guang Shan has continued to spread the Dharma through education, culture and charity, reaching many milestones. The collaboration with the British Library officially began with several meetings and exchanges. The Encyclopaedia of Buddhist Arts was donated to various universities such as Oxford, Cardiff and Canterbury. Venerable Miao Guang's interpretation workshop attracted over 40 youths from across Europe to attend which

also resulted in the establishment of the Europe translation team. The mindfulness workshops and classes for financial professionals led by Youth Sumagadhi Lecturer Roxanna Pang also received a lot of positive feedback. The collaboration with Durham University led to the successful opening of the Walking with the Buddha Exhibition at the Fo Guang Shan Buddha Museum. On Mother's Day, members of London Fo Guang Shan Temple organised a special tea party to raise funds for charity, Lepara. Over 100 people attended showing the kindness, compassion and support for charitable causes. Buddha's Light members also organised a winter foodbank drive, collecting food for the homeless and needy. After the unfortunate Grenfell Tower incident, Venerables and devotees of the temple attended the special prayer and blessing service to express care and loving-kindness to those affected. Alex Lee was re-elected as BLIA President at the year-end AGM, continuing to lead Buddha's Light International Association, London Chapter to reach new heights. It was encouraging to witness the newly elected committee also vowed to uphold the responsibility of spreading the Dharma to a wider audience. A committee members training seminar brought everyone together to share stories and ideas for the future and learn from one another. Another great accomplishment for this past year must also be the presentation of the Three Acts of Goodness awards to five families of London Fo Guang Shan. This year, Fo Guang Shan celebrated the 50 years since Master Hsing Yun's renunciation by organising a devotees gathering at Fo Guang Shan France, which included the awards ceremony. All five families have either two or three generations of Buddha's Light members. Over the years, each of these families have been dedicated and devoted to Fo Guang Shan, contributing and supporting the propagation of Humanistic Buddhism. The common ground for all these families is that they are all members of Bodhi Garden. I often say to the children of Bodhi Garden, "Bodhi means enlightenment. The reason for giving Bodhi Garden this name is with the hope that these Bodhi seeds can grow healthily and strongly in an environment that is true, virtuous and beautiful." Seeing faith passed down to future generations brings great joy.

When addressing the youths participating in 2018 IBLYAC and Life and Chan, Master Hsing Yun said: "This year, I am 92 years old. I am willing to use my life to protect all of you." He also encouraged all the young people to treat each other as family, working together to contribute to the world, bringing joy and peace to all beings. I believe that the Master's words not only touched the hearts of those present, but will also touch anyone who hears these words. In the future, I hope that we can learn the spirit of the Master, to use our lives to protect others, protect Fo Guang Shan, protect Buddhism, and protect every good opportunity. May members of London Fo Guang Shan always spread seeds of beauty and virtue to all corners of the world. Thank you to everyone for your dedication and contribution, and continue towards the stride towards the Buddha's light.

**Miao Shiang**

Abess of London Fo Guang Shan Temple 08.08.2018





## 倫敦佛光山

當佛光山開山宗長星雲大師興起其「佛光普照三千界，法水長流五大洲」之慈悲宏願時，佛教的種子即開始散播於世界各地。1990年11月，在大師率團至歐洲弘法並繞道英國考察之際，並留下兩項使命：1. 倫敦要有道場；2. 倫敦要成立佛光會。這時候，這顆佛教種子就已在英國萌芽了。

歷經年餘的努力，1992年初，終於在倫敦最繁華的中心地區覓得一棟合適的宗教建築。4月20日，大師蒞臨主持「國際佛光會倫敦協會成立大會暨皈依典禮」。同年9月28日星雲大師親臨主持開光落成典禮。自此，這座基督教書院便成為佛光山在英國的重要據點，也是中國大乘佛教在英的最佳立足點。

這座樓高四層的古院被列為二星級古蹟的維多利亞建築，曾經一度是基督教神學院。它是一棟擁有地上三樓、地下一層的雙排四層樓高建築，包括大殿、觀音殿、地藏殿、文物流通處、圖書館、辦公室及齋堂。

平日除了例行週日共修會，農曆的初一、十五的點燈祈福法會外，亦會配合時節舉辦多元化活動：如戶外浴佛法會、朝山、社教課程、讀書會、兒童菩提園、生活講座、慈善籌款等，秉持佛光山教育、文化、慈善、修持四大宗旨，藉著不同的活動，推動人間佛教，將佛法融入本地的社會中。

正信佛教不僅在英國紮下了根基，也將不斷地成長茁壯，倫敦佛光山本著星雲大師「以文化弘揚佛法，以教育培育人才，以慈善福利社會，以共修淨化人心」的理念，倡導佛教本土化，培養本地的弘法人才，以為實現同體與共生、歡喜與融和、平等與和平，而建立人間淨土於全世界。





## London Fo Guang Shan

Established in 1992, London Fo Guang Shan Temple is an active centre of Buddhist worship and teaching in the Mahayana tradition. It is one of the 200 worldwide branches of Fo Guang Shan Monastery founded in Taiwan by Venerable Master Hsing Yun in 1967.

The Temple propagates the Dharma (Buddhist Teachings) of Humanistic Buddhism advocated by the Venerable Master. Humanistic Buddhism is a modern Buddhist philosophy. Its goal is to live the Bodhisattva way. Bodhisattvas are energetic and enlighten beings who strive to help us liberate ourselves. Humanistic Buddhism places strong emphasis on making Buddhism relevant in contemporary society by bringing it into all aspects of our daily lives.

In the same year, the Buddha's Light International Association (BLIA) London was born. This is a Lay Buddhists group also formed by Venerable Master Hsing Yun for lay practitioners to join in the propagation of the Buddha's teachings under the guidance of monastics. The BLIA headquarter is in Los Angeles, California, USA. In every temple of Fo Guang Shan in the world, there is a BLIA chapter within it to assist the temple in spreading the Dharma.

London Fo Guang Shan Temple aspires to create a Pure Land on Earth. Housed in a Grade II\* listed building in the central of London city, London Fo Guang Shan Temple is a remarkable example of high Victorian polychromatic architecture by one of the UK's most significant Victorian architects, William Butterfield. Only a few minutes away from Oxford Street, the Temple provides a sanctuary from the stresses of urban life. Spanning four floors, the Temple consists of the Main Shrine, two additional Shrines for Avalokitesvara (Guan Yin Pusa) Bodhisattva and for Ksitigarbha (Di Zang Pusa) Bodhistva, A meditation hall, a refectory and a library.

Over two decades, London Fo Guang Shan Temple and its affiliated association have actively fulfilled their role in spreading the Dharma of Humanistic Buddhism based on the four principles initiated by the Venerable Master:

- Propagating Dharma through Cultural Activities
- Fostering talents through education
- Benefiting society through Philanthropic Programme
- Purifying human hearts and minds through Buddhist practices

# 目錄 | Contents

## 文化 Culture

---

- 4 倫敦佛光會第一分會 輕輕鬆鬆一日遊  
BLIA Day Trip to Ruislip Lido
- 5 美學與藝術座談會  
A Seminar on Aesthetics and Arts
- 6 倫敦佛光盃 聯誼運動會  
BLIA CUP - Outdoor Sports Day
- 8 全英古蹟遺產開放日 倫敦佛光山茶禪飄香  
London Fo Guang Shan Takes Part in Annual Heritage Open Day
- 12 倫敦佛光盃 運動聯誼加分  
2017 BLIA Cup - Indoor Sports Day
- 13 倫敦菩提園 彩繪燈籠過中秋  
Bodhi Garden Celebrates Mid-Autumn Festival
- 14 人間音緣茶話會 倫敦佛光山慶中秋  
Celebrating Mid-Autumn Festival with Music
- 15 倫敦佛光山慶重陽 點燈祈福茶話會  
Celebrating Double Ninth Festival with Light Offering Ceremony and Tea Party
- 16 倫敦佛光青年團迎新會尋找心靈寶藏  
BLIA YAD Welcome Party
- 17 倫敦菩提園 感恩溫馨耶誕聯誼會  
Bodhi Garden Christmas Party
- 18 倫敦佛光青年分團 耶誕派對  
BLIA YAD London Christmas Party
- 19 春節大掃除 義工歡喜付出  
Chinese New Year Spring Clean
- 20 佛光山與大英圖書館 正式開啟合作交流  
Collaboration between the British Library and Fo Guang Shan
- 21 倫敦佛光青年 認識大英博物館中國展品  
BLIA YAD President Introduces Chinese Collections in British Museum
- 22 倫敦佛光山帶著滿滿的祝福寒冬拜訪華埠商家  
London Fo Guang Shan Visits Chinatown to Bring Chinese New Year Blessings
- 23 張燈結彩歡喜迎新年  
Chinese New Year Celebrations



# 目錄 | Contents

- 24 **文藝饗宴賀新春**  
Chinese New Year - A Cultural Festival
- 27 **普茶暨元宵節聯誼會**  
Lantern Festival & Volunteers Tea Party
- 28 **都市古蹟道場 喜迎老年藝術愛好者**  
Visit from Stevenage and Knebworth Arts Group
- 30 **溫馨歡慶英國母親節**  
Mother's Day Celebration
- 31 **倫敦佛光山以音樂弘法 促進多元文化融和**  
Faith In Tune - At British Museum
- 32 **2018倫敦佛光盃 第一場運動 菩提園贏取冠軍**  
2018 BLIA CUP Indoor Sports Day
- 34 **慶祝佛誕 共沐佛恩同霑法喜**  
Buddha's Birthday Celebration
- 36 **佛堂開放日 活動豐富受歡迎**  
London Fo Guang Shan Open Day
- 38 **國際素食園遊會 美食推廣素食**  
International Vegetarian Food Fair
- 39 **首屆中英茶文化藝術節 簽約承辦茶禪活動**  
Participating in the British and Chinese Tea Culture Art Festival
- 40 **佛光山走進英國國會 以茶禪慶祝佛誕**  
Tea and Chan Ceremony at the House of Commons
- 42 **倫敦菩提園慶祝父親節 製作金牌感謝父親**  
Celebrating Father's Day
- 43 **首屆中英茶文化藝術節 倫敦佛光山出席「公道茶」頒獎典禮**  
British and Chinese Tea Culture Art Festival Award Ceremony
- 44 **倫敦佛光山茶禪一味 首屆中英茶文化藝術節**  
Tea and Chan Ceremony - China UK Tea Culture and Art Festival

# 目錄 | Contents

## 教育 Education

- 
- 48 名校學生參訪倫敦佛光山認識人間佛教**  
School Students learn about Humanistic Buddhism through Visit to London Fo Guang Shan
- 49 威斯敏斯特大學教師 共敘人間佛教**  
Visit from Buddhist Chaplain of University of Westminster
- 50 應邀參與英國當地宗教教育會議**  
Attending SACRE Meeting and Prize Giving
- 51 參加當地繪畫比賽 倫敦菩提園榮獲榜首**  
2017 Westminster Art Competition
- 52 Manor小學生來寺學習三好生活**  
Students of Manor Primary School Visit London Fo Guang Shan
- 52 佛陀本懷讀書會 倫敦佛光人勤奮學佛法**  
Humanistic Buddhism Study Group - Preparing for the Buddhist Exam
- 53 倫敦佛光山知賓講習會**  
Training for BLIA Ushers
- 54 學期末達人秀 菩提園才藝大車拼**  
Bodhi Garden's Got Talent
- 55 心動加行動 倫敦佛光人發願共創人間淨土**  
BLIA London Committee Member's Seminar – Building a Pure Land on Earth Together
- 56 倫敦菩提園一日遊 接觸小動物**  
Day Trip to Woburn Safari Park
- 58 菩提園小菩薩 柏林佛光山寺之行**  
Bodhi Garden Students Visit Berlin Fo Guang Shan
- 60 為銀行業者帶領正念課程**  
First Mindfulness Workshop at Lloyds Banking Group – Sutra Calligraphy
- 61 佛學會考 樹立正知正見**  
Buddhist Examination - Establishing Right Views and Right Understanding
- 62 正念訓練受歡迎 英金融業以禪修紓壓**  
Second Mindfulness Workshop at Lloyds Banking Group – Meditation Practice
- 62 倫敦金融業 茶禪一味紓解身心**  
Third Mindfulness Workshop at Lloyds Banking Group – Tea Meditation
- 63 知賢法師倫敦結法緣 講解禮拜梁皇寶懺的 功德與利益**  
Talk on the Benefits and Merits of Emperor Liang Repentance Service



# 目錄 | Contents

- 64 倫敦菩提園戶外教學 一探巧克力世界  
Bodhi Garden Students Visit Chocolate Museum
- 65 兒童禪修 體驗茶禪一味  
Meditation Classes for Children - Tea Meditation
- 65 第四期法華書院 開課  
Fourth Term of Fa Hua Buddhist College Starts
- 66 倫敦菩提園 演繹感恩人生  
Bodhi Garden learns song "A Life of Gratitude"
- 66 佛教藝術巡禮  
An Evening with the Buddha - London Fo Guang Shan Visited V&A Museum
- 67 倫敦菩提園 佛學知識更上一層樓  
Bodhi Garden Students Increase Buddhist Knowledge
- 68 佛學會考 堅固信仰  
Third Buddhist Exam
- 68 倫敦菩提園 以話劇認識藥師如來  
Bodhi Garden Learn about Medicine Buddha through Drama
- 69 倫敦佛光協會第一分會佛教文化藝術之旅  
A Journey to India - London BLIA Sub-Chapter One Appreciates Buddhist Arts and Cultures
- 70 倫敦青年 回佛光山為心靈充電  
BLIA YAD Lecturer Shares Experience after Visiting Fo Guang Shan
- 71 倫敦佛光協會會員大會 人間佛教永續傳承  
BLIA London AGM and Election of New Board of Directors
- 72 倫敦佛光山菩提園 烘焙薑餅人  
Gingerbread Baking Class
- 74 倫敦佛光山參訪行 大學師生深度探索  
University of Kent Students Learn about Humanistic Buddhism
- 75 倫敦佛光青年 2018「做八大家」  
BLIA YAD AGM
- 76 倫敦菩提園慶彌陀誕 學童畫下心靈淨土  
Bodhi Garden Learn About the Amitabha Buddha Pureland
- 77 倫敦佛光人學「唯識」 行三好斷執著  
Talk on Mind-Only Philosophy

# 目錄 | Contents

- 78 英基督教會大學 辦人間佛教論壇 宗教藝術交流  
First Humanistic Buddhism Academic Forum
- 80 倫敦菩提園 兒童創作狗狗裝飾佛堂  
Welcoming the Year of the Dog
- 82 人間音緣歡歡喜喜來舞蹈  
Sound of the Human World Dancing Class
- 82 英國小學生體驗寺院活動  
Primary School Pupils Experience Temple Activities
- 83 大學生參訪倫敦佛光山  
Regents University Students Visit London Fo Guang Shan Temple
- 84 倫敦國王學院宗教學系 生命體驗活動  
Students from King's College London Experience Spirituality at London Fo Guang Shan
- 84 歡慶英國母親節 菩提園剪紙做賀卡  
Bodhi Garden Learn About Filial Piety
- 85 菩提園 講解國際婦女節的意義  
International Women's Day
- 86 學習快樂度過更年期  
Health Talk: An important Period in Your Life - Menopause
- 87 英卡地夫大學辦人間佛教論壇暨圖典捐贈  
Humanistic Buddhism Forum and Book Donation Ceremony at Cardiff University
- 88 倫敦小菩薩 佛法實踐在生活中  
Bodhi Garden Temple Sleepover
- 90 《星雲全集》發布會和論壇 英國國會舉行  
"Complete Works of Venerable Master Hsing Yun" Book launch and Forum in UK Parliament
- 92 醫學講座 認知障礙症  
Talk on Dementia
- 94 世界佛教美術圖說大辭典 贈予牛津大學  
Book donation of "Encyclopedia of World Buddhist Arts" to Oxford University
- 95 菩提園義賣 籌募教育基金  
Bodhi Garden Fundraising for Education Funds
- 96 佛光山佛教文化的社會角色  
The Societal Roles of Fo Guang Shan Buddhist Community's Cultural Life



# 目錄 | Contents

- 97 滿謙法師於倫敦佛光山談星雲大師的五和人生  
Dharma Talk: Exploring Master Hsing Yun's Five Harmonies through Avatamsaka Sutra
- 98 英國第三場人間佛教論壇 肯特大學舉行  
Third Humanistic Buddhism Forum at University of Kent
- 99 參與宗教教育諮詢年會  
Participating in NASACRE AGM
- 100 人間佛教中譯英口譯培訓課程 妙光法師傾囊相授  
Humanistic Buddhism Interpreting Workshop by Venerable Miao Guang
- 102 佛教傳承有希望 菩提園學生承擔小老師  
Passing Down Faith – Bodhi Garden Students Become Teachers
- 103 妙光法師開講 《我所看見的師父之二》  
Talk by Venerable Miao Guang, "A Great Buddhist Master through the Eyes of His Interpreter"
- 104 隨著口譯培訓課程結束 翻譯練習班開課  
Translation Practice Sessions
- 105 「與佛同行」講座  
"Walking with the Buddha" at London Fo Guang Shan
- 106 菩提園生動學習佛教史  
Bodhi Garden Study the History of Buddhism
- 107 人間佛教論壇第四場 妙祥法師發表「利他的菩薩道行持」  
The Fourth Humanistic Buddhism Forum
- 108 英國議會論壇 倫敦青年團文化交流  
EqualiTeas Forum held by BLIA YAD on Cultural Issues
- 109 倫敦佛光山 為宗教教學熱門地點  
London Fo Guang Shan – Popular Choice for School Visits

## 慈善 Charity

---

- 112 佛光青年洗街 清淨朝山之路  
BLIA YAD Clean Streets for Pilgrimage
- 112 不畏秋風瑟瑟 倫敦佛光人義跑  
Big Fun Run
- 114 倫敦菩提園小菩薩 學當小護士  
Bodhi Garden learns about Nursing
- 114 義跑募款 倫敦佛光人關懷帕金森氏症患者  
BLIA London raise funds for Parkinson UK

# 目錄 | Contents

- 115 倫敦佛光山寒冬送暖 捐贈食物銀行  
Winter Foodbank Drive
- 116 慈善義煮 掌定天下  
Charity Cooking Session
- 117 倫敦佛光山受上議院加迪亞勳爵之邀參加【Lepra】麻風病慈善會  
World Leprosy Day 2018
- 118 英國母親節慈善下午茶 給媽媽的特別禮物  
Mother's Day Fundraising Tea Party for Lepra

## 共修 Cultivation

---

- 122 倫敦佛光山英文一日禪 中西人仕精進修持  
One Day English Meditation Retreat
- 122 倫敦信眾抄經 靜心修持  
Sutra Transcription
- 123 倫敦孝親報恩法會 懺悔淨心  
Ullambana Dharma Function
- 124 倫敦佛光山 中秋朝山淨心  
Pilgrimage – Pathway to Spiritual Growth
- 125 倫敦佛光山修持 提醒不忘初心  
One Day Eight Precepts Retreat
- 126 佛光寶寶祝福禮 以三寶為人生指南  
Passing Down Faith - Baby Blessing & Refuge Taking Ceremony
- 128 有您真好 倫敦佛光山新年祈福  
Repentance Service for Volunteers
- 129 三合一歡慶法寶節  
Dharma Day Celebration
- 130 五戶家庭榮獲 佛光三好人家  
Five Families Awarded Three Acts of Goodness Family
- 132 清明法會  
Qing Ming Ancestor Memorial Service
- 134 熏修戒法 長養律儀  
Eight Precepts Retreat



# 目錄 | Contents

- 135 台灣新人 英國布倫海姆宮締結連理**  
Buddhist Wedding Ceremony at Blenheim Palace

## 宗教交流 Interfaith

---

- 138 「希望與服務」紀念祈禱 倫敦倡導宗教和平**  
A Service of Hope Memorial Service
- 140 西敏寺教區任命副主祭邀請會談**  
Dialogue with Director of Westminster's Interfaith
- 141 格蘭菲塔火災追悼會**  
Grenfell Tower Memorial Service
- 142 核彈宗教祈福紀念活動**  
Commemorating Nagasaki Day and Interfaith Peace Walk
- 143 山東正覺寺住持 參訪倫敦佛光山**  
Abbot Ven. Ren Da of Zhengjue Temple Visits London Fo Guang Shan
- 144 東倫敦清真寺 參加愛與和平宗教祈福大會**  
Inviting East London Mosque to attend "When Buddha meets the Gods Events" and "Love and Peace Prayer Concert" at Fo Guang Shan Monastery in Kaohsiung, Taiwan.
- 146 耶誕關懷結好緣**  
Celebrating Christmas with neighbouring Churches
- 148 出席聯合國世界宗教和諧週**  
London Fo Guang Shan join United Nations World Religious Harmony Week
- 149 法身寺英國沃金分院僧信年度拜訪倫敦佛光山**  
Chinese New Year Greetings from Wat Phra Dhammakaya London







## 倫敦佛光會第一分會 輕輕鬆鬆一日遊

2017年7月15日，倫敦佛光會第一分會在禪雪梅會長安排與妙元法師帶領下，20多位會員大眾在瑞斯利普麗都（Ruislip Lido）舉辦輕輕鬆鬆郊外一日遊。Ruislip Lido 是一個40 英畝的湖泊人造海灘。四周環繞著755 英畝國家自然保護區瑞斯利普森林，是倫敦郊區難得的清淨自然保護區。

當天早上天公不作美，烏雲密布的天空還滴滴答答的下著毛毛雨，但一點不減大家遊湖的心情，在和諧、溫馨的氣氛下開始了繞湖觀景之旅。一路上不但欣賞大自然的美景，更可在安排的團康活動與閒談中促進情誼，培養凝聚力。

肚餓了到湖邊的餐廳The Waters Edge Restaurant享用午餐。邊吃邊聊看到大家滿嘴的食物，滿臉的笑容，開心啊！午後，天空開始慢慢轉晴，美穎師姐帶著大家以星雲大師的十修歌進行歌聲讀書會。先一起歌頌歌曲兩篇，然後分中英兩組進行，中文由美穎師姐帶領，英文由小燕帶領。從十修歌詞中讓大家學習到佛法以及如何將佛法應用到生活中，妙元法師也很慈悲的與大家輕鬆交流佛法，並帶領大家輕鬆的在湖邊做運動，繼續繞著湖邊的森林漫步一圈，菩薩們大口呼吸新鮮空氣，邊走邊甩動筋骨，每個人都覺得一下子年輕了十歲。

踏青活動是大家喜愛的活動之一，除了吃、玩之外，還能放鬆的增進大家的友誼、鍛鍊了身體，更重要的是在愉悅中學習了佛法，只要心境一改，一切都不同了-----真是皆大歡喜。



## BLIA Day Trip to Ruislip Lido

On the 15th of July, BLIA London Sub-Chapter 1 organised an outing to Ruislip Lido, which is a 40 acre lake with a man-made beach. The trip was led by the BLIA London Sub-Chapter 1 president Yvonne Hen and Venerable Miao Yuen. About 20 members participated in this trip.

Even though it was drizzling, everyone enjoyed the outing as they walked around the lake with a peaceful and calm mind. Apart from the sightseeing, the members also played games and conducted a study group session on the "Song of the Ten Practices and Cultivations"







## 美學與藝術座談會

品著阿里山第一採的春茶，8月17日倫敦佛光山「美學與藝術座談會」，在禪堂緩緩開講。茶香帶出交流過程，也給予每個人不同的省思。座談會共有三大主題，分別是「戲劇與人生」、「美學藝術」、「佛光人讀書會」。

「戲劇與人生」邀請台北藝術大學戲劇學院院長簡立人夫婦、南華大學管理學院院長知賢法師、倫敦佛光山住持妙祥法師，一起談他們如何愛上戲劇，如何從戲劇中轉換生命的美好。簡立人年輕時，面對演出就跟呼吸一樣自然，美國留學回來後在國家劇院有著一份很好的工作，但是為了藝術及創作理念，決定投入學術單位，跟學生一起創作，也在寒暑假與業界合作。他覺得所有戲劇創作者透過劇場，把自己所看到的社會議題或是宗教，變成一種演出，跟觀眾交流思想觀念，是一件很棒的事情。

「美學藝術」邀請Virginia Deco軟體設計師，也是台北市立美術館首席解說員呂維琴、3D珠寶打印新銳藝術工作者謝沅庭、張維格、傳統石刻藝術設計人陳慶儀，一起談自己在創作中的快樂。「佛光人讀書會」邀請台灣鶯歌分會督導武麗芬、倫敦佛光協會督導倪世健及會員謝家穗、倫敦佛光山監寺覺芸法師，一起討論帶領讀書會的方法及技巧，交流台灣及英國面對不同文化的帶領方式。

三大主題分享，給人不同思惟。謝沅庭說曾想過要學電影當導演，也想過要開幼稚園當園長要。這次座談看到前輩努力堅持自己的專業和理想，例如妙祥法師分享開創歐洲佛光山各地道場的心路歷程；簡立人從幕前演員轉到幕後指導、燈光舞臺設計，再到學術界的過程；呂維琴靠著自己獨特的眼光和自學轉入室內裝飾設計工作；資深佛光人武麗芬把佛法融入了幼兒教學等等。聽著這些的故事，都會讓人心生鼓舞，學習他們的精神。

張維格說平常沒有喝茶的習慣，但喝到阿里山第一採的春茶時，想起台灣的家人，有回家的感覺。簡立人的分享，勾起他曾經受邀試鏡，擔任偶像劇臨時演員的回憶，為了記很長的台詞練習整晚，隔天開鏡和男主角對戲的緊張感和壓力至今難忘，才明白一部戲劇都是幕前幕後人員血汗辛苦付出。並表示

未來要努力創造出結合佛法的珠寶和藝術品，為推廣人間佛教盡一份力。

## A Seminar on Aesthetics and Arts

A seminar on aesthetics and arts was held in the meditation hall of London Fo Guang Shan temple on the 17th of August. The seminar was conducted in three main sections, namely "Drama and Life", "The Art of Aesthetics" and "Buddha's Light Study Group".

The "Drama and Life" section was led by Venerable Miao Shiang, the abbess of London Fo Guang Shan, Venerable Zhi Xian, Dean of College of Management in Nan Hua University and Professor Chien Lee-Zen, Dean of the School of Theatre, Taipei National University of the Arts, who attended the seminar with his wife. "The Art of Aesthetics" session was led by a software designer from Virginia Deco, Lü Wei-Qin, who is also the chief docent of Taipei Fine Arts Museum, together with a line of three other artists. In the "Buddha's Light Study Group" session, Venerable Chueh Yun, who is the supervisor of Fo Guang Shan temple led the session together with BLIA advisors Helen Ni and Wu Li-Fen, as well as a Buddha's Light member, Joanna Xie.



## 倫敦佛光盃 聯誼運動會

為了提倡活躍與健康生活並促進聯誼與團隊精神，倫敦佛光會第二分會於8月26日舉辦了第一場2017倫敦佛光杯。此次活動獲得倫敦佛光人的熱烈回響，共70余位年齡介於 四歲至 70歲的佛光人於倫敦Regents Park一同參與齊盛。活動開始前，倫敦佛光山住持妙祥法師感謝所有贊助讓這次的活動順利舉行。法師也提醒大眾此次活動的宗旨，呼籲大眾通過運動實踐人間佛教，同時享受運動的過程。

活動當天天氣晴朗，在所有比賽開始之前，大家在公園裡席地而坐，一同享用由佛光會第二分會的委員幹部贊助的豐富午齋。一家大小的佛光大家庭一同野餐，其樂融融。大家養足體力後，由妙祥法師開踢，為佛光盃掀開了序幕。在所有運動項目開始之前，佛光會會長Alex帶領大家熱身，活動筋骨，準備迎接挑戰。隨後所有足球賽的參賽者不分男女老少，分成了4隊開始了五對五的足球比賽。雖然隻是場友誼賽，但每個隊伍充分的體現了合作精神，大家都全力以赴，為自己的隊伍取得勝利。活動當天，不少當地居民在公園享受天倫之樂，因此當地的小朋友也受邀一同參與活動，為此次活動增添色彩。

激烈的足球賽後就到了英式跑柱式棒球的比賽。大家仔細聆聽比賽規則後分為兩隊，分別輪流為攻、守方。各隊的隊員除了專注的投入比賽，也不忘的為自己的隊伍呼喊打氣，場面充滿正氣。接著就到了團康遊戲的時間。父母帶著孩子們一同參與遊戲，親子之間的互動構成了一幅溫馨的畫面。孩子們在享受遊戲的同時有著家長一同分享這份喜悅。最後一個項目是拔河，兩隊分別為菩提園的小菩薩和家長們以及青年團和佛光會。比賽十分激烈，各隊竭盡全力往自己的方向拉。最後，在一番激烈比拚後，菩提園隊以2-1勝出了。

此次參與活動的佛光人充分的體現了友誼第一，比賽第二的精神。整場活動在一張大合照及眾人歡笑聲中圓滿的劃下句點。大家都期待著即將於九月和十月份舉辦第二、三和四場的運動會。



## BLIA CUP - Outdoor Sports Day

BLIA London Subchapter 2 held the first BLIA Cup Sports Day on 26th August 2017. In order to promote healthy life and importance of team work, BLIA London invited 70 Buddha's Light members to participate in the sports day event at Regent Park. Abbess of London Fo Guang Shan Temple, Venerable Miao Shiang officially started the Sports Event by thanking all sponsors to this events and motivated all devotees to practice Humanistic Buddhism through exercise. The sports day included 5-a-side football and also rounders. At the end of the competition, Bodhi Garden won the overall game. This sports day promoted the importance of friendship and sportsmanship. After the exciting event, all the participants expressed that they look forward to next sports events in September and October.











## 全英古蹟遺產開放日 倫敦佛光山茶禪飄香

位於倫敦市中心的倫敦佛光山是一座維多利亞歌特式建築，由19世紀建築師威廉·巴特菲爾德 (William Butterfield) 設計，建成迄今已有160多年歷史，屬於英國國家二級古蹟。其前身為基督教修道院；廿五前獲得星雲大師的青睞，經過大師和多歐洲法師以及信徒們的發心，搖身一變為佛光山全球兩百多間道場之一。至開光於今，秉持著佛光山的教育、文化、慈善和修持四大宗旨，籍著多元化活動，積極地推動[人間佛教]。因此，這座古蹟不僅隨著歲月的遷變，見證了東西宗教和文化的結合；更是肩負著把[人間佛教]本土化，融入英國社會的重大使命！

因修復古蹟建築的因緣，倫敦佛光山應邀參加2017年全英古蹟遺產開放日，於9月7日、9日、10日開放寺院並舉辦一系列的活動包括古蹟建築導覽、茶禪、禪修、抄經、素食烹飪示範和讀書會活動；讓訪客在游覽這座古蹟的同時，也有機會通過各項活動學習和體驗漢傳佛教的特色和精髓。三天的開放日獲得了令人鼓舞的回響，近三百多位訪客共襄盛舉。

倫敦佛光人集體創作，秉持著星雲大師的[四給]精神，共同成就這項意義非凡的活動。強大的知賓組由黃華娟督導帶領，每天上上下下無數次，毫無倦容，以歡喜的笑容接待每一位訪客。為了這次的活動她們特別用功背熟這棟古蹟建築的特色及歷史背景，讓來訪者不僅看到建築內外的美，更能感受到佛光人的熱誠。來訪者們的回饋表上充滿著對各位義工的讚嘆。抄經活動在三樓禪堂舉辦，由佛光會倪世健及黃鳳琴兩位督導帶領眾人抄寫星雲大師的十修歌和佛光菜根談法語。倪督導還為眾人







講解抄經也是一種修持，能幫助攝心守意，保持正念。青年團妙慧講師彭寶珊 在大殿帶領禪修，教導如何數息和關注當下，並讓眾人瞭解禪修並不僅限於在寺院，鼓勵大家將禪修的方法運用到日常生活中。兩場讀書會由第二分會會長黃素璇帶領，閱讀了星雲大師的《十修歌》。以英、中和粵語進行，共20人參加；大家談論和探討大師的“十修”，並踴躍的以自身的經歷做心得分享和共勉。

素食烹飪由陳梅琳示範如何做墨西哥蔬菜捲餅和素菜包涼面，陳梅琳精心準備食材和設計簡單易學的方法；方便忙碌的都市人在家做素餐。身為護士的陳梅琳也為大家講解如何從素食中攝取均衡營養，大家都獲益不淺。陳梅琳邀請觀眾參與制作並與眾人分享製作好的捲餅和素菜包涼面，美味可口的素食讓大家讚不絕口，紛紛表示回家後也會自己去做。

資深菩薩王雪燕、陳偉良和彭寶珊主導茶禪，除了為訪客們捧上一杯甘香的茶，也講解茶和禪的關係：泡茶需要用心；在生活中，每一個細節，無處不是禪。人生和泡茶的道理是相通的，起初乾燥的茶葉，被滾水沖泡後逐漸發開，浸潤成一杯好茶，正如人在世間不斷地遭遇各種挑戰和挫折，在克服了所有挫折後，才能成為一個人格更完善的人。品茶也是英國人悠遠文化之一，但茶禪的深奧意義卻讓多位英國訪客贊嘆不已！

茶香和書香瀰漫著寺院，佛法的正念和禪悅熏陶著心靈...訪客們的收穫豈止是參訪了一座古跡遺產呢？





## London Fo Guang Shan Takes Part in Annual Heritage Open Day

London Fo Guang Shan Temple is an iconic building located in the heart of central London. It is a nineteenth century grade II\* listed building, built over 160 years ago, to the designs of William Butterfield (1814 – 1900), one of the UK's most significant Victorian architects. The building is the former Parish School and Church House for All Saints Church which is situated diagonally across from the building and was transformed into a Buddhist temple in 1992. This year, London Fo Guang Shan was invited to take part in the 2017 Heritage Open Day, which is England's largest festival of history and culture with over 2,500 organisations participating. This event is held annually for four days in September, and many places across the country open their doors to the public to celebrate their heritage, community and history.

On 7th, 9th and 10th September, London Fo Guang Shan specially arranged for volunteers to give guided tours around the temple and also run workshops for the public to get to know the building and the community. Workshops included, Tea and Chan, Chinese calligraphy, sutra transcription, vegetarian cooking demonstration and study groups. During the three days, nearly 300 people visited the temple and joined in the various activities.

Buddha's Light members put their efforts together to showcase the beauty of the temple and the spirit of Fo Guang Shan. The team of tour guides were led by BLIA London Advisor Salina Wong. In preparation for the event, the volunteers read up on the historical and architectural background of the building, in order to give the visitors a better insight into the building and its heritage. The volunteers greeted each guest with smiles and joyfully explained the highlights of the building but also the activities held and the culture of the Buddha's Light community.







Throughout the three days, Chinese calligraphy and sutra transcription workshops were held on the top floor meditation hall, led by BLIA Advisors Helen Ni and Veronica Wetten. Guests were invited to practice Chinese calligraphy through transcribing the "Ten Practices" and Dharma words by Venerable Master Hsing Yun. BLIA YAD Sumagadhi Lecturer Roxanna Pang led a mindfulness meditation workshop in the main shrine, giving guests a brief introduction to the methods and benefits of meditation and how to apply the practice of Chan in everyday life.

BLIA London Subchapter 2 President Soosyan Eng also facilitated two study groups in Mandarin, Cantonese and English. To coincide with the sutra transcription, the groups studied the "Ten Practices", looking deeper in to the meaning and sharing experiences.

In the dining hall of the temple, Moiling Ting demonstrated two simple vegetarian dishes, Mexican veggie wrap and noodles in lettuce wrap. Moiling explained the benefits of a vegetarian diet and advised the importance of nutritional balance. After demonstrating the methods of preparing the dishes, some of the visitors also had a go and making it themselves and also tried and tasted the dishes.

Members Tracy Chan, Marcus Chan and Roxanna Pang also held Tea and Chan workshops. Apart from serving tea to the visitors, they also talked them through the process of the tea ceremony and the importance of being mindful of each action. They explained that we can experience the state of Chan through the simple daily act of tea-making. It is very much about mindfulness, respect and gratitude. The guests extremely enjoyed the workshop and as tea is also a very important part of the English culture, they found it very relevant and inspiring experience.

Throughout the three days, London Fo Guang Shan received many first-time visitors who all gave very positive feedback. They enjoyed find out about the heritage of the building and also learning about the Buddhist community. They commended on the hard work of Master Hsing Yun, the monastic and lay community who have worked so hard over the last 25 years to make this place a "gem in the centre of London" that has made such a "positive impact to the local society." One of the visitors commented: "I'm sure that the designer, William Butterfield would have been so impressed with what the building has become today." Even though the building was initially built as a Christian institute, since becoming a Buddhist temple in 1992, Fo Guang Shan has continued to use this site to promote spiritual cultivation, goodness and harmony for society.



## 倫敦佛光盃 運動聯誼加分

第二場倫敦佛光盃運動會9月23日在倫敦維多利亞Queen Mother Sports Centre（皇太后運動中心）舉行，室內球類比賽不聞激烈的對抗較勁音聲，50餘位佛光人在大汗淋漓與陣陣歡笑聲中，培養團隊默契。

有別於第一場運動會，此次運動會為室內運動項目，由國際佛光會倫敦第二分會舉辦，在會長Alex帶領大家熱身、妙元法師發球後，佛光盃運動會正式揭幕。

由於賽事為友誼賽，球場上，佛光人各自組隊對抗，輪流上場，不少人已多年沒有打球，趁著運動會因緣，再次拾起球拍，一同下場享受球技競逐的歡樂。除了單打及雙打，佛光人也發揮創意，提出每打一球就離場的打法，讓同一時間約10人在場上輪番上陣，培養團隊的默契。

與此同時，另一邊也舉行籃球比賽，雖然只有半個籃球場，大家仍舊全力以赴，享受馳騁球場投籃得分的樂趣。而球場兩旁也增設2張乒乓桌，讓參與大眾嘗試不同的運動，增進佛光人的友誼。此外，菩提園小朋友也踴躍嘗試各項運動，雖然揀球的頻率遠大於打球的頻率，但孩童們的歡笑聲充斥其間，從嘗試中學習，樂此不疲。

倫敦第二分會會長黃素璇表示，看到佛光人「動」得盡興，互動熱絡，讓他感到非常歡喜。兩場運動會性質和項目雖然不同，無論是戶外或室內運動，佛光人勇於嘗試、樂於伸出友誼雙手，展現團隊精神，達到運動聯誼的目標，期待下一次更多人參與運動會，贏得更多運動家精神。

## 2017 BLIA Cup - Indoor Sports Day

The second BLIA London sports day was officially held on 23rd September at Queen Mother Sports Centre. More than 50 devotees participated in the sports day, which included different types of sports, including basketball, badminton, and table tennis. The sports day benefited all participants, both physically and mentally. Sports and competitions not only strengthen the physicality of the members, they also enable members to understand the importance of teamwork and cooperation. The second BLIA London sports day was a fun and meaningful day for all, reminding everyone of the importance of good sportsmanship.







## 倫敦菩提園 彩繪燈籠過中秋

倫敦菩提園小朋友9月24日歡歡喜喜上課，安排一系列精彩的活動迎接大家，其中包括即將來臨的中秋節。除了春節，在眾多中華文化佳節中，這群在海外出生長大的小朋友對中秋節最有概念。

課堂上，老師Roxy測試小朋友對中秋節的認識，「吃月餅，提燈籠，賞月，猜燈謎和團圓...」，大家踴躍分享。老師稱讚大家表現都很棒。為了獎勵小朋友，教導製作燈籠，每個人都認真聆聽和學習製作方法。老師提醒大家，中秋是一個團圓的節慶，美美的燈籠可以帶給人歡喜，所以要用心做好每一盞燈籠。

課堂結束時，30多個七彩繽紛的燈籠完成了，琳琅滿目，美不勝收！小朋友看見自己用心完成的作品，都很歡喜。心思細膩的謝恩怡為燈籠油上蔚藍天空並加上可愛的小蜜蜂；她說：晴朗的天空就像歡樂的菩提園，可愛辛勤採蜜的小蜜蜂就是菩提園的同學們。大家被他所說的燈籠意義感動，也一致認為她的燈籠特別漂亮。

Roxy非常滿意小朋友的作品，表示將把這些小燈籠用來擺設佛堂，以增添下周中秋茶話會的氣氛，能讓大家欣賞其作品。

## Bodhi Garden Celebrates Mid-Autumn Festival

On 24th September, the students of London Bodhi Garden celebrated mid-autumn festival by making paper lanterns on their own. At the beginning of the class, teacher Roxy tested their knowledge about mid-autumn festival, such as eating mooncakes, lantern procession and reunion with family. The students participated actively in the quiz.

Before making the lanterns, the students were reminded that mid-autumn festival is a time for family reunion and hence, full attention should be paid in decorating these lanterns in order to bring happiness to everyone. About 30 colourful paper lanterns were created by the students at the end of the class.





## 人間音緣茶話會 倫敦佛光山慶中秋

中秋月圓人團圓，10月1日倫敦佛光山慶祝中秋佳節，在朝山靜心後，由第三分會承辦一場人間音緣茶話會，以星雲大師作的智慧歌詞和動聽的歌聲凝聚倫敦佛光人，超過100位的佛光會員、青年團員、菩提園的孩子和家長參加。

監寺覺芸法師歡迎大家回到佛光大家庭來慶祝中秋佳節，他表示，星雲大師提倡以音樂來弘揚佛法，音樂可以很輕鬆，而且琅琅上口，老少皆宜。人間音緣是佛光山的樂譜，精簡的歌詞和優美的旋律把佛法發揚光大。大家在欣賞演出和音樂的當下，也要思考歌詞中的意義。

為了這次的表演，早在3周前，3個分會、青年團和菩提園就如如火如荼地準備，練歌、背歌詞，老老少少的佛光人都樂在歌唱中，讓道場每一個角落都充滿了歌聲。

來自台灣、香港、馬來西亞、加拿大和英國的佛光青年，首先獻唱粵語版〈偉大的佛陀〉，老菩薩們難得聽到粵語的人間音緣歌曲，覺得非常親切。非洲籍佛光會員Jordan代表第二分會，用中文獨唱〈三寶頌〉，嘹亮的歌聲贏得滿堂彩，也獲得了最佳努力獎。

第一分會副會長王守娟是專業舞蹈家，她用人間音緣的〈有佛法就有辦法〉和〈點燈〉2首歌曲，編排了2套完全不同風格的舞蹈，帶著會員一同表演，被評為全場最佳表演。第二分會以大家熟悉的〈三好歌〉邊唱邊跳，現場氣氛熱烈。第三分會發揮團隊精神，在幹部的鼓勵下，幾位老菩薩清唱〈師父頌〉，用充滿感情的歌聲，讓大家都感受到她們對大師深深的敬意和愛戴。

菩提園龐大的表演團隊共30人，1歲半到17歲的孩子用他們純潔真誠的歌聲、活潑可愛的手語，加上美妙的小提琴聲，表達了他們對佛光山、法師和佛光爸媽的感恩，感恩大家對他們的愛和栽培；富有感染力的表演，令許多人當場感動流淚。其中5位在英國出生長大的學生，一起用中英文合唱〈Power In Me〉，表達並實踐大師所說的「有願心凡事可行」。菩提園的2個表演獲得了最佳團體獎和最佳創意獎。

壓軸節目由青年團的11位團員演繹〈永不退票〉，帶出活動高潮。青年歌聲激情洋溢，發願「不忘初心」，承擔「佛教靠我」的責任。

## Celebrating Mid-Autumn Festival with Music

On 1st October, the London BLIA Sub-Chapter 3 organised a "Sounds of the Human World" music party in conjunction with the mid-autumn festival. About 100 Buddha's Light members, YAD members, Bodhi Garden students as well as their parents participated in this event.

There were singing performances by YAD which constituted of youths from different countries, dance performances by BLIA members, and also sign language performance by the Bodhi Garden children.







## 倫敦佛光山慶重陽 點燈祈福茶話會

九九重陽節將至，倫敦佛光會第二分會10月21日下午舉辦「慶重陽，點燈祈福茶話會」，40餘位佛光長青菩薩帶著歡喜心回到倫敦佛光山來參加活動，度過溫馨和樂的下午。

祈福法會由倫敦佛光山住持妙祥法師及監寺覺芸法師帶領，為長者祈福，祈願大家身體健康、平安吉祥。妙祥法師幽默開示，逗得大家歡笑聲不斷。妙祥法師說：「『家有一老，如有一寶』，在家裡大概沒有人叫你們『寶貝』了，但在這裡，你們都是佛光山的寶貝。」妙祥法師也叮嚀長輩身體健康的重要性，並表示，對兒女家人的最大幫助，就是擁有一個健康的身体，這樣家人才能安心工作學習。

接著大家移步滴水坊，品嘗義工們為長青菩薩精心準備的茶點。大家合唱了電視劇「上海灘」主題曲，歌聲中流露了大家多年來與倫敦佛光山風雨同路的情誼。大家分享來到佛光山這個溫暖大家庭的感受，並交流在菩提路上的修行心得和體會，歡笑感動不斷。

典座菩薩李美蓮回顧初到佛堂來時什麼都不會，在因緣際會下，開始幫忙做供菜，時光荏苒，這一做就過了十幾個春秋。大家都讚揚美蓮師姐用愛心來做菜。同樣是典座菩薩的吳樹嬌烹飪功夫一流，她說看見大家吃得開心自己也滿心歡喜。流通處的尹淑嫻感恩倫敦有佛光山這個正信佛教道場，讓離鄉背井的她找到了法身慧命的家。84歲高齡的范覺祥老菩薩更是兩次激動地站起來給大家分享自己的心得，受到了大家熱烈的掌聲鼓勵。

茶話會尾聲，資深菩薩范師姐帶領大家一起深情地唱起了「師父頌」，感恩星雲大師弘法利生，開創佛光山，成就了大家學佛和相知相惜的美好因緣。最後，在倫敦佛光山青年團「永不退票」的歌聲中，妙祥法師分發了第二分會精心準備的結緣禮品給長青菩薩。有長青菩薩表示，平時共修時，大家雖然經常見面，卻交流不多。這次給大家提供了一個很好的交流機會，增進了友誼，也加強了修行的信心，非常好！

## Celebrating Double Ninth Festival with Light Offering Ceremony and Tea Party

In conjunction with Double Ninth Festival, the London BLIA Sub-Chapter 2 organised a light offering ceremony and a tea party, which welcomed a crowd of about 40 senior Buddha's Light members to spend this meaningful and heart-warming afternoon together.

The light offering ceremony was led by Venerable Miao Shiang and Venerable Chueh Yun, with the purpose of seeking for blessings for the elderly, so that they stay healthy and happy. This was followed by a tea party, with snacks and sing-along sessions. Many of the elders also took this opportunity to share their positive experience for being part of the Fo Guang Shan family with heart-warming stories of their spiritual journeys.





## 倫敦佛光青年團迎新會 尋找心靈寶藏

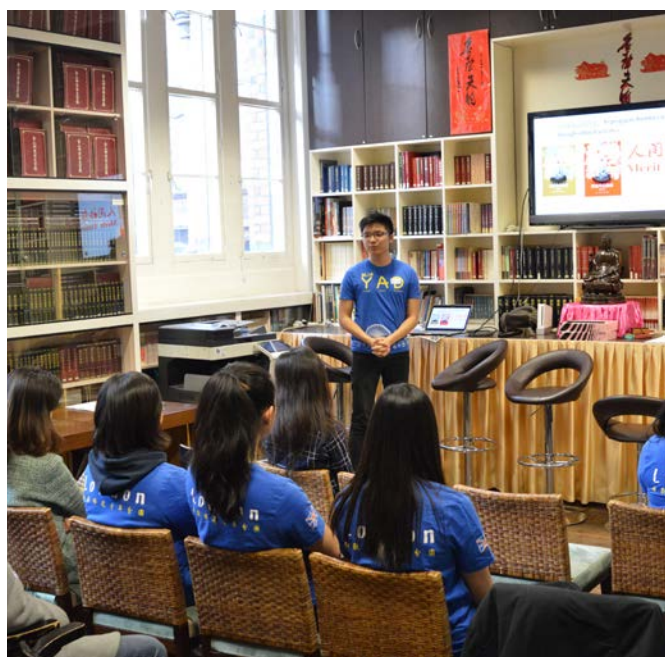
趁著英國大學甫開學數月，新生湧入，倫敦佛光青年團11月25日舉辦迎新會，讓有興趣加入佛光青年團的學子能夠有機會更進一步了解青年團，也讓青年互相認識，廣結善緣。這項活動吸引大約15位青年參加。

迎新會於當天午間一點開始，先由青年團副主席Arthur及妙慧講師彭寶珊介紹佛光山的由來、三好、四給精神、星雲大師簡介及佛光青年團成立的緣起。藉此機會，倫敦佛光青年團也播放近年活動影片，通過動態影片與人間音緣歌曲，展示倫敦佛光青年團曾舉辦的各種活動。青年團幹部Jason帶領大家玩破冰遊戲，大家通過遊戲方式介紹自己，互相認識。在認識彼此後，大家被分成三組進行尋寶遊戲。尋寶遊戲以跑站方式進行，組員們先通過提示，集思廣益猜測寶藏地點，在找到寶藏後執行指定任務，並獲取通往下一個寶藏地點的提示。青年就這樣在道場走透透：於地藏殿分享光目女救母的故事、在滴水坊背誦四句偈、在觀音殿讀出抽出的法語、還有在道場尋找達摩祖師雕像，以富有禪意的方式尋找心靈中的寶藏，並從中學習佛法。

尋寶遊戲完畢，青年與倫敦佛光會會員及菩提園的小朋友一起參加趣味十足的佛光運動會。有別於傳統的運動會，選手們以任天遊電子遊戲競賽。大家輪流上陣，以模擬動作賽跑、游泳、滑舟，隊員們則在一旁喝采，給予鼓勵與支持。運動會過後，青年們與道場法師及其他佛光運動會參賽者共進比薩晚餐。妙隆法師勉勵青年互結善緣，創造和諧的氣氛，互相學習、體悟佛法。在寒冷的冬天吃著熱騰騰的素食比薩，倫敦佛光青年團迎新會在一片歡愉的氣氛中圓滿。首次參加倫敦佛光山活動的青年羅灝然表示，原本不想參加，但在同是佛光青年的朋友鼓勵下決定參與。她表示，迎新會氣氛融洽，讓原本覺得陌生的她很快就可以和大家打成一片，能夠走出舒適圈是她最大的收穫。

## BLIA YAD Welcome Party

A welcome party for new YAD members has always been an important part of BLIA YAD's activities. This event aims to introduce the purpose of YAD and to give an opportunity for young people to socialise. On 25th November, 15 youths from different UK universities participated in the welcome party. BLIA YAD London Vice president Arthur and adviser Roxanna Pang introduced the story of Master Hsing Yun and the spirits of Fo Guang Shan. The welcome party also included a treasure hunt within the temple. Using different challenging hints and contents in Buddhism, the new members had a lot of fun but at the same time learned a lot about Buddhist ideas as well.





# 倫敦菩提園 感恩溫馨耶誕聯誼會

倫敦佛光山菩提園於12月17日舉辦一年一度的耶誕聯誼會，誠邀學員、家長、法師、導師們以及多位義工菩薩一起共襄盛舉；在寒冷的冬天裡共度溫馨歡喜的一天。佳肴美食、宜興節目、聖誕樹、禮物和聖誕老人讓小菩薩們在學期結束前，暫時放下繁忙的課業，聯誼並互相獻上勉勵和祝福。

小菩薩們於下午二時回到佛堂來，在指導老師們的帶領下在三樓禪堂進行多項的團康活動。娛樂不忘學習；指導老師們精心地把佛法納入遊戲裡，小菩薩們便嬉戲邊復習；不亦樂乎！團康遊戲結束後，彭寶珊老師也引領大家一起恭讀星雲大師的《世界和平祈願文》。小菩薩們都收起了嬉戲的態度，認真恭敬的朗讀祈願文。祈望承蒙佛菩薩的慈悲加被，大家都能和平安樂的歡慶耶誕和元旦。

家長們受邀出席聯誼晚宴。在殿座菩薩梅琳師姐和多位愛心家長的集體創作下準備多樣色、香、味齊全的佳肴，讓人垂涎三尺！開餐，菩提園大家庭也來個大合照留念。監寺覺芸法師為小菩薩和家長們致歡迎詞開示，鼓勵大家實踐三好，菩提家庭幸福和樂。大家也一起觀賞視頻，回顧這一年來的點點滴滴。孩子們都沉浸在美好的回憶裡；家長們更是有機會通過視頻更進一步的了解菩提園的多元化活動，大家都贊嘆不已。彭寶珊老師總結這一年來的活動成果時說：“我從來就不是一個善於投資的人；這幾年投資了很多時間和心思在菩提園，但看到小朋友的成長就覺得很值得！可以說是我這一生中最大、最豐盛的投資。”她對孩子們的認真學習以及守望相助的團隊精神感到欣慰和自豪。彭老師希望菩提園是孩子們的歡樂園，大家在這一個大家庭一起學習、成長。她也勉勵孩子們來年再接再厲。

Ho Ho Ho... 聯誼會的壓軸為聖誕老人帶著其兒子到訪。聖誕老人表示：由於小菩薩們都很聽話而去表現杰出，因此今年他把他的兒子也帶來了。看見聖誕老人，再從聖誕老人手中接過禮物讓小菩薩們都非常歡喜。聖誕老人臨走前也不忘叮嚀孩子們要行三好！

耶誕聯誼會除了“吃、喝、玩、樂”外，也是表達感恩和表揚成績的時刻。菩提園學員和家長們也借此機會贈送禮物給法師們、常住以及所有協助菩提園的義工菩薩們。指導老師們也就孩子們的表現頒發證書和禮物來表揚表現杰出的小菩薩們。陳慈旻是唯一獲頒兩個獎項的學員；憑著她的努力和願力；陳慈旻的成績是所有老師們一致認可的。她獲得地藏菩薩大願獎和普賢菩薩大行獎。

聯誼會在《感恩的人生》歌聲中圓滿落幕。臨別前，大家也不忘為彼此送上祝福並期待2018年再會！

## Bodhi Garden Christmas Party

In the UK, Christmas is a festive season for friends and families to get together and reunite. For the Bodhi Garden students, this is also a time for everyone to come together and reflect on the year, to be grateful for all the wonderful causes and conditions and to celebrate the achievements throughout the year. On 17th December 2017, Bodhi Garden held it's annual year-end Christmas party which was attended by 90 people including students, parents, teachers and volunteers.

The party began with some games and team-building activities, followed by a dinner party. During the dinner party, a video of the past years activities was played to remind the students of all the fun activities and learning opportunities that they have experienced over the past year. The students prepared cards and gifts for the temple, venerables, teachers, volunteers and parents for all that they have done for them. The Venerables presented gifts and awards to the students with outstanding attendance and achievements. The evening ended with gift exchanges and an appearance from Santa Claus.







## 倫敦佛光青年分團 耶誕派對

適逢耶誕節即將來臨，倫敦佛光青年分團於2017年12月23日舉辦年度會員大會後舉辦耶誕派對，與青年們廣結善緣。耶誕聚會於當天下午5時開始，吸引了約30位青年參加。

自2004年，藉著歐洲各地法師來英舉行會議此一殊勝因緣，青年團特別準備傳統英式耶誕晚餐與諸位法師和團員們結緣，團員們因此將耶誕派對列為週年活動之一，這項活動也演變成了倫敦佛光青年的傳統。

今年的耶誕派對以百味餐（potluck）方式進行，參加派對的青年們費勁心思，準備了各式各樣的素食與大家結緣：有巧克力布朗尼、用橄欖、乳酪與紅蘿蔔合併成的可愛小企鵝、耶誕樹樣形的甜點、水果布丁、法式吐司、南瓜餅等。常住也特別安排了兩樣主食，由道場義工仁莉師姐與Eric師兄分別烹煮了素食咖哩及意大利面，供青年們享用，讓青年們感激不已。

在青年們大快朵頤的時候，將到西班牙參加歐洲佛光青年生活營的青年們亦趁此機會為大眾獻上他們為生活營準備的人間音緣音樂劇——『信仰傳承』。佛光青年們充滿幽默的表演及一首首的人間音緣歌曲為耶誕派對添上了多一份喜悅，讓滴水坊中笑聲、感動連連。過後，青年們以抽籤方式交換各自帶來的禮物。收到神秘的聖誕禮物，青年們都很開心，也因此與彼此結下了一份善緣。

接著，青年團幹部劉晉銓及團員余哲慧二人巧心設計了充滿趣味的問答遊戲。大家被分成兩組，搶答與佛光山及佛學有關的問題，如“什麼是五和？”、“什麼是八正道？”、“普賢菩薩的坐騎是什麼？”、“青年團在那一年成立？”等。大家在一片歡樂、緊張的氣氛中互相切磋，讓這次的耶誕派對成了溫習佛學知識的大好因緣。

耶誕派對大約於晚間7時30分結束。但青年們都依依不捨，留下來協助善後、清洗，發揮“菩薩心，青年力”的精神。青年們對今年耶誕派對的回饋頗佳，也感謝青年團舉辦，讓大家在2017年結束前能夠共聚一堂。善後完畢，青年們就帶著歡喜心，在聲聲互道平安的祝福中離開道場。

## BLIA YAD London Christmas Party

In conjunction with imminent Christmas celebration, BLIA YAD London organised a Christmas party on 23rd December 2017, which attracted about 30 youths to join the fun. This is an annual tradition of London YAD which started since 2004, whereby the first British style Christmas party was held to welcome a group of venerables from different parts of Europe. The Christmas party had since become an annual tradition.

The Christmas party this year which started at 5.30 p.m. was held with potluck style. Everyone who attended the party prepared a dish to be shared with others. A group of YAD members had prepared a musical performance for the party. There were also Buddhist quiz games and gift exchange session during the party.





# 春節大掃除 義工歡喜付出

春節將至，倫敦佛光山於2018年1月13日舉辦年末大掃除，共約有50位老中青三代佛光人發心參加，與道場法師同心協力，為法身慧命之家掃塵除垢。

倫敦佛光山道場共有四個樓層，各個分會以及青年團分組在不同的地區進行清理工作，其中包括了圖書館、大殿及禪堂。發心的義工菩薩們用心清理，有的擦拭殿前供奉的大佛像，有的負責清理窗戶、有的爬上木梯清潔天花飯上鑲刻的小佛像、有的整理圖書館書櫃，力求以奉獻之心讓道場煥然一新，散發出人間淨土的風貌。

義工們齊聚道場，就像一個大家庭。前來大掃除的義工們年齡範圍頗廣，有四、五歲的可愛小菩薩、在大學唸書的青年、事業有成的中年義工、還有爺爺奶奶級別的老菩薩們。所謂“行住坐臥無不是禪”，大家在同一個空間裡分工合作大掃除，除了要掃除肉眼看到的塵垢，也藉此機會審查內心，洗滌心中的不淨，時時勤拂拭，莫使惹塵埃。參與掃除的師姐表示，看到不同年齡層的佛光人，尤其是連行動不太方便的義工也願意前來道場付出，心中湧生感動。

午齋時刻，清脆的打板聲響起，大家放下手中的工作，在滴水坊集合共進午齋。香積菩薩們為義工們準備了豐富素食，讓義工們贊不絕口，感謝廚房義工的付出。

清理工作告一段落後，義工們從貯藏室取出平安燈，在大殿、走廊等地區掛上紅彤彤的燈籠，為即將到來的春節做準備工作。負責大殿的青年團余哲慧及Lavinia等佛光青年，發無畏心，爬上高處在天花板掛上燈籠。其他義工們見之，心生歡喜，讚歎她們巾幗不讓鬚眉。

人多力量大，義工們用心付出，讓道場在短短一天內顯得煥然一新，洋溢著新春氣息。義工們雖然身感疲憊，心中卻是滿滿的喜悅。大家相約在未來的幾個星期內繼續來道場為春節裝飾做準備工作，讓屆時來道場的人們可以感受到新春、新開始所帶來正能量，給他們帶來歡喜。



# Chinese New Year Spring Clean

On 13th January, around 50 volunteers gathered at London Fo Guang Shan to spring clean every corner of the temple, in preparation for the new year. Each BLIA Sub-chapter and YAD were allocated different floors in the 4-storey building. Adults, youth and children happily enjoyed giving the temple a good clean. After the big spring clean, everyone also helped to put up Chinese New Year lanterns and decorations, ready to bring in the Year of the Dog.



## 佛光山與大英圖書館 正式開啟合作交流

佛光山、佛陀紀念館代表團與大英圖書館 (British Library) 1月16日於大英圖書館正式簽署3年合作備忘錄，內容包含雙方未來在展演活動的合作、典藏鑑定技術、編目與數位化技術資源、各種學習平台資源的共享與技術交流。

雙方簽約代表分別為佛陀紀念館館長如常法師、大英圖書館收藏部總監Kristian Jensen，並由國際辦公室主任Marcie-Jane Hopkins、大英圖書館東亞收藏部總監Sara Chiesura、佛光大藏經華嚴藏主編滿紀法師、佛光山歐洲副總住持妙祥法師、人間佛教研究院副院長妙光法師、城市規劃專家楊威博士等共同見證。

2017年6月22日佛光山前往大英圖書館捐贈佛教三大寶典——中、英文版《世界佛教美術圖說大辭典》與《佛光大辭典》增訂版，2017年9月份大英圖書館提供佛光山合作備忘錄。此次為大英圖書館首次與專業團體進行深入交流，為期一週的行程，雙方將針對《佛光大藏經》、《世界佛教美術圖說大辭典》、《佛光大辭典》的數位資料庫，以及展覽交換、技術交流等內容進行合作計劃交流與討論。

交流中，佛館也介紹即將在今年5月份與杜倫大學合作的佛誕展，並邀請大英圖書館一同共襄盛舉。

## Collaboration between the British Library and Fo Guang Shan

On 16th Jan 2018, Venerable Ru Chang, Director of the Buddha Museum, and Kristian Jensen, Head of Collections and Curation at the British Library, signed a three-year Memorandum of Understanding (MoU). The MoU includes exhibition exchange, skills and knowledge exchange on collections, cataloguing, digitisation, and learning website. In June 2017, a Fo Guang Shan delegation visited the British Library to present them with the English and Chinese editions of the Encyclopedia of Buddhist Arts as well as the Fo Guang Dictionary of Buddhism - Revised Edition. Later in September, the British Museum proposed the MoU, and was finalised and signed this January. Both parties hope that this partnership would bring long-term benefits and contribute to the preservation and promotion of Buddhist archives and collections.

Discovering Sacred Texts is one of the upcoming important projects in the collaboration. Through this website, one will be able to turn the pages of sacred Buddhist texts and learn more about the texts interpreted by Venerables of Fo Guang Shan. This project aims to contribute to global conversation around religions and enhance the connections between the young generation and faiths of the world.







## 倫敦佛光青年 認識大英博物館中國展品

倫敦佛光青年分團於2018年1月28日星期日下午3點在倫敦佛光山圖書館舉行一場主題為《認識大英博物館中國展品》的中華文化藝術講座。青年團團長張東龍做了一個60分鐘的分享報告。倫敦佛光山住持妙祥法師，監寺覺芸法師，青年團輔導妙隆法師，倪世健檀講師以及現場大約20餘佛光會和青年團成員出席了此次講座。

由於大英博物館中國館最近剛剛結束修繕工作，管內中國展品的格局有了很大的改變，所以青年團選擇在這個時間進行這次講座。張東龍師兄一直對中國古文物有所涉略，特別是大英博物館的中國展品；與會聽眾都知中國有五千年歷史，但對歷史朝代的推展演遞卻不清楚，所以主講人先介紹中國歷史的與文化特色的演變，從先秦到晚清，整個歷史行程剛好是大英博物館最新的布局規劃。

大英博物館的眾多展品中，自然少不了佛教文物展品。張師兄從中國館門口樓梯的阿彌陀佛大理石像的前世今生講起，然後介紹了三彩羅漢坐像，布袋和尚坐像，以及藏傳佛教的釋迦摩尼佛青銅像等佛教精品。通過深入淺出的語文藝術，重點講述了這些佛像背後的故事，比如這些佛像是從哪裏來的，怎麼到的英國等等，使得此次講座並不像一般傳統的文物介紹過於學術化而枯燥。

此外，師兄還介紹了中國館的其他一些精品，比如瓷器館的汝窯瓷器，鬥彩雞缸杯和中國館的鎮館之寶女史箴圖。雖然女史箴圖近期沒有展出計劃，但是此次講座還是讓大家了解了這個中國現存最早的絹畫。

講座期間，張東龍師兄與現場觀眾進行多次有趣的互動，如競猜展品的功能與市場價格等等，讓講座氣氛生動而融洽。講座結束後，聽眾都表示，有機會一定會再去一次大英博物館，不會像過去走馬看花繞一趟，現心理有些認識一定要認真看看中國館的精品，也有聽眾表示聽看完這場圖文並茂的講座心理有些戚戚然，大家都希望青年團以後還有機會能夠舉辦這樣的中華文化講座。

## BLIA YAD President Introduces Chinese Collections in British Museum

On 28th January, BLIA YAD London organised a talk about Chinese culture and arts at London Fo Guang Shan Temple. The title of the talk was "Understanding the Chinese Collections in British Museum". This event was attended by Venerable Miao Shiang (abbess of London Fo Guang Shan temple), Venerable Chueh Yun, Venerable Miao Lung, Helen Ni and 20 other BLIA and YAD members.

The speaker of the talk, Dong Long Zhang is the president of YAD. He is well versed in ancient Chinese artifacts, especially those exhibited in the British Museum. The talk which lasted for about an hour was interesting and interactive. Among these Chinese artifacts, many are Chinese Buddhist artifacts as well, such as the Amitabha Buddha statue near the entrance of the Chinese collection gallery.



## 倫敦佛光山帶著滿滿的祝福寒冬拜訪華埠商家

2月12日在華人最重視的新春前夕，倫敦佛光山在嚴寒的午後住持妙祥法師、監寺覺芸法師、妙元法師與佛光會、菩提園代表一行十人以感謝的心帶著滿滿的祝福拜訪華埠商家。

倫敦佛光山十數年來一直是華埠商家信仰與精神的加油站，佛堂不時關心商戶的生意，更關心開導他們的生活；商家平日忙於生意，但到逢年過節一定擇日前來禮佛，多家商舖更主動提供蔬果，道場感念商家的發心供養，每年在耶誕或新春前法師們與會員、信眾代表定親自一家家的拜訪送上平安吉祥的祝福。

在住持妙祥法師帶領下佛光山一行十人陸續拜訪14位商家，有律師樓、超市、髮型屋、糕餅店，各式口味的餐飲店，星雲大師的春聯墨寶是商家的最愛，當法師將今年的春聯墨寶【忠義傳家】送給商家時，不但送上大師的祝福，在法師們的解說下更明白戊戌犬年的含意，每家商店的員工都收到各種平安吉祥的佛像結緣品，捧在手上，笑在臉上，樂在心上，商家感謝的說：師父，佛堂有什麼需要請隨時告訴我們，年初一我們一定去上香禮佛。

在一聲聲：新年快樂、忠義傳家、平安吉祥、生意興隆、財源滾滾的祝福中，皆大歡喜返回佛堂。

## London Fo Guang Shan Visits Chinatown to Bring Chinese New Year Blessings

Throughout the years, London Fo Guang Shan has built and maintained a good relationship with many of the businesses in Chinatown. Every year, as Chinese New Year approaches, Venerables and representatives of the temple and BLIA visit Chinatown to bring blessing and well-wishes for the New Year. On 12th February 2018, members of the temple visited these restaurants and businesses and gifted them with the Master Hsing Yun's Chinese New Year "A Family Legacy of Loyalty and Honor" calligraphy poster; and thanked the restaurants for providing donations of food and refreshments, and also the hair salons for providing a hair and make-up service for the temple's annual Buddha's Birthday event. The Venerables thanked the businesses for their support throughout the year and wished them happiness, fortune and good health for the coming year.







## 張燈結彩歡喜迎新年

為迎接戊戌狗年的到來，倫敦佛光山自除夕夜起，在法師和全體佛光人的集體創作之下舉辦了一系列迎春接福活動，讓本地各族裔的民眾能夠一同歡度新春迎接福狗報喜。寺院裡大紅燈籠高高掛、張燈結綵；天井走廊的觀世音菩薩許願池水聲潺潺，許願樹上掛上了滿滿的祝福和新春祈願卡，期願新的一年裡家家忠義傳家，戶戶平安吉祥。

除夕夜吸引了六百多人到佛堂來普佛辭歲。不論是道地的西方人還是旅居海外，離鄉背井的僑胞們；大家都趁著歲末前夕，點燈祈福、禮拜許願、迎新送舊！近三百位的信眾更是參與歐洲視訊團拜，和歐洲各道場同步拜年以及聆聽佛光山海外巡監院滿謙院長的新春開示。

“一日之計在於晨，一年之計在於春”，近千人參與於凌晨舉行的新年早課，在歐洲副總住持妙祥法師引領下；燒年香祈福，祈願在新的一年裡承蒙佛菩薩慈悲加持，吉祥如意、諸事圓滿。早課結束後，大眾一起排班，向開山星雲大師、宗長心保和尚以及滿謙院長拜年。大家也一起觀賞了星雲大師和保和尚的新春賀歲視頻。眾人期盼已久的財神爺也蒞臨道場，分派利事、喜糖以及大吉彩果；祝賀大家新年快樂！淨財滾滾。

大年初一上午10:30舉行「新春禮千佛祈福法會」，由妙祥法師、覺芸法師、妙元法師和妙隆法師帶領三百逾名信眾在大雄寶殿內禮佛祈願，功德迴向十方大眾，並向佛光山開山宗長星雲大師、佛光山住持心保和尚拜年，民眾也互賀祝新春，充滿歡樂氛圍。

新春文化表演，鑼鼓喧天祥獅獻瑞，增添了濃厚的喜慶熱鬧氣氛。財神爺也手捧金元寶出場分發紅包糖果等，祝福大眾法財滿滿，狗年旺來福到。

春節期間，除禮千佛祈福法會外，佛堂還舉辦了多樣化的文藝活動，如星雲大師一筆字展、茶禪、抄經、素食和佛教文物義賣等，人來人往擠的水洩不通，各個崗位的義工菩薩們更以歡喜心與眾結緣，讓很多西方人士能夠親身體驗中華文化，領略佛教文化的豐厚內涵。

Kathleen Timms來自美國喬治亞州科尼利亞（Cornelia Georgia）帶孩子來倫敦旅遊，剛好路過倫敦佛光山，感到道場不但莊嚴而且人氣超旺，在義工菩薩們的引導下首先到佛前上香為新年祈福，當她看到這裡的孩子們，在抄經區專心一筆

一畫地抄寫經文，而不是在玩手機電腦或電玩遊戲時，心中不禁感慨萬分，令她印象深刻。

「雖然身居異國他鄉，但卻能在這裡過年感受到家的熱鬧與溫暖」一位來寺的大眾表示，特別是在海外能夠有這樣一間寺院供大眾學習佛法，逢年過節還照顧身處異鄉的遊子，這才真正體驗到人間佛教「給」的精神。

## Chinese New Year Celebrations

In conjunction with Chinese New Year celebration, London Fo Guang Shan organised a series of activity to celebrate this festival from New Year's Eve on the 15th February 2018. The temple was fully decorated and the atmosphere was festive, attracting both locals and tourists to celebrate the New Year.

On New Years Eve, more than 600 people visited the temple to bid farewell to the outgoing year. Attendees also joined Fo Guang Shan's temples across Europe to listen to the talk by Fo Guang Shan Overseas Supervisory Council, Venerable Man Chien via video conference.

The first day of the New Year was crowded with more than 300 devotees in the main shrine to join the New Year Service. During the service, devotees also sent wishes and blessing to our Master Hsing Yun and Venerable Hsing Bao, head abbot of Fo Guang Shan in Taiwan.

Throughout the days of celebration, various cultural activities were held which includes One Stroke Calligraphy Exhibition, Tea Ceremony, Sutra, Copying, Vegetarian Food Fair and Buddhist Artifacts Bazaar. The temple was full of people, but volunteers were happily providing help to the visitors. The new year celebration in the temple has always allowed overseas Chinese to celebrate this festive season together, with a feeling of home.



## 文藝饗宴賀新春

春節中國年，喜氣洋洋、普天同慶；倫敦佛光山自成立以來，秉持著開山星雲大師的“以文化弘揚佛法”，每一年的春節張燈結彩、開放門戶舉辦多元化的文化活動，讓本土西方人以及旅居海外的僑胞們都有機會感受到年的氣息；同時也藉由文化藝術活動如舞獅、書法、音樂和茶禪等來弘揚人間佛教。

大年初一和初三的醒獅現瑞吸引了近千人前來觀看，鑼鼓喧天、鴻禧雲集、福慧雙增！星雲大師的《十修歌》一筆展，詩詞句句經典實用，訪客們暨鑑賞又讚嘆！由菩提園小菩薩們負責的茶禪，讓訪客們體會難得的禪悅、沉澱身心；新年伊始，從新出發！

大年初二，於禪堂舉辦了【禪與樂】座談演奏會；邀請到倫敦大學亞非學院絲竹樂團創始者陳慧珊博士以及倫敦大學亞非學院古琴琵琶導師、演奏家程玉博士聯合主講演奏。四十餘位知音人聚集於禪堂，在清脆悅耳、悠揚舒緩的旋律中歡喜慶新年！英中文化交流協會唐婉玲會長也特地抽空出席。

陳慧珊博士和與會嘉賓一起探討佛教對中國文化尤其是在音樂和樂器的影響，她說：從公元一世紀前後佛教傳入中原，其思想深深的影響了中國傳統文化。從語言，文字，建築，繪畫，詩詞，到音樂等領域與藝術的發展，無不受到佛教，尤其禪宗，的精神與思想的熏陶。禪與音樂的關係息息相關。我們可以比喻：西方宗教對音樂的影響，是有型的。但佛教對中國文化的影響，是無形，但卻更深遠，有力的。

演出曲目有茉莉花、紫竹調等。迎合春節，程玉博士也特地演奏了歡樂中國年等充滿年節氣氛的樂曲，為今天的活動帶起高潮，接著由成都來的青年以西藏佛歌與蒙古草原歌曲圓滿禪與樂饗宴。聽眾反應非常喜歡這些文藝性質活動，不虛此行。

覺芸法師作總結時表示：禪與樂就如禪與茶，展現佛教思想融入中國人生活中，從古琴彈奏中感悟“搬柴運水，無非是禪”、“溪聲盡是廣長舌，山色無非清淨身”，古琴就如茶道，展現“和敬清寂”四德，不為張揚外顯，而是向內省察、與心對話的修持。











## Chinese New Year - A Cultural Festival

With the aim of upholding Master Hsing Yun's concept of "Propagating Dharma through Culture", London Fo Guang Shan organised various activities to celebrate Chinese New Year yearly. The aim is to allow locals and overseas Chinese to feel and celebrate this festive season together through cultural performance and activities.

On the first and third day of new year, various activities were held, including the Lion dance performance which attracted hundreds of people, an exhibition of Master Hsing Yun's One Stroke Calligraphy of the Ten Cultivation as well as a Tea Ceremony by the Bodhi Garden children.

On the second day of new year, a talk entitled 'Chan and Music' was held in the Meditation Hall. Dr Hwee-Shan Tan, associate lecturer in Ethnomusicology at Goldsmiths College and Dr Cheng Yu, a teacher of Guqin at SOAS, University of London were invited to give the talk along with performances. During the session, they both expressed their view towards the influence of Buddhism towards Chinese culture. Dr Tan thinks that the influence of Buddhism is shapeless yet strong and deep into the Chinese culture.

Venerable Cheh Yun also expressed her view, which states that Chan and Music is similar to Chan and Tea, showing Buddhist concepts blending into the life of the Chinese. It is not expressed externally, but a reflexion of ourselves, a practice of communicating with our mind.





## 普茶暨元宵節聯誼會

倫敦佛光山於3月4日舉辦元宵節聯誼會和普茶，為2018年春節慶祝活動畫上圓滿句號。此聯誼會更重要目的是常住要對所有在春節期間辛苦耐勞的佛光義工們表示感謝。此次的新春普茶聯誼會，常住準備了可口美味的點心、茶水及精彩的表演活動。

在活動開始前，監寺覺芸法師代表倫敦佛光山感謝所有佛光義工們一年來的發心，她說到了「普茶」的普代表了普遍，也是佛教中所說的平等。過年期間，她看到了所有義工們同心協力，不管是在廚房煮年夜飯的老菩薩們，在許願區鼓勵訪客為新年許願的青年團們，還是幫忙義賣的可愛菩提園小朋友們，都讓人無比的感謝。

法師也沒有忘了新年法會辛苦服務的流通處、文書、知賓、香燈以及典座菩薩們，更是一一地提名表示感謝以及祝福，「新的一年，大家要像往年一樣，繼續廣結善緣，勤修智慧，也祝福所有人能夠像元宵節的滿月一樣，事事圓滿。」

覺芸法師的開示讓所有義工們都感動不已，桌上豐富的點心及茶水更是讓大家滿心歡喜，歡喜的元宵節普茶，僧信二眾聚在一起，享用可口的馬來西亞特製春捲，以及由佛光義工們所製作的素食點心。期間，主持人也用各種遊戲來帶動全場。青年團的佛光青年們帶來精心準備的表演：愛我青年。

此次的普茶於3月4日下午五點鐘正式謝幕，不過所有佛光人們依然陶醉於聯誼會的歡喜中，也因為這份歡喜，倫敦佛光山才會有這麼多發心的佛光人以及佛光青年。

## Lantern Festival & Volunteers Tea Party

A Lantern Festival & Volunteers Tea Party was organized by London Fo Guang Shan on the 4th March, to mark the end of the 2018 Chinese New Year celebration. The main purpose of this event was to acknowledge the hard work of all Fo Guang volunteers during Chinese New Year celebration.

Delicious vegetarian snacks were served, as attendees enjoyed fantastic performances and played fun games during the afternoon. On behalf of London Fo Guang Shan, Venerable Chuen Yun took this opportunity to express her gratitude to all volunteers who worked seamlessly together during Chinese New Year.







## 都市古蹟道場 喜迎老年藝術愛好者

位於鬧市中的都市道場——倫敦佛光山是一座維多利亞哥德式的建築，屬於英國國家二級古蹟，建成至今已有約160年的歷史。為了加深對古蹟建築藝術的認識，一群來自英格蘭東部赫特福德郡的藝術愛好者（Stevenage and Knebworth Arts Group）於2018年3月5日組團前來參訪倫敦佛光山。這群為數28人的藝術愛好者皆已步入耄耋之年，平均年齡約有70歲。道場安排了妙慧講師彭寶珊及歷史古蹟顧問Esther Robinson Wild 負責向他們介紹倫敦佛光山以及道場的建築歷史。

參訪於當天11時30分開始。在步入道場前，大家先在道場外停駐，由Esther 向大家講解倫敦佛光山外圍的建築風格。倫敦佛光山前身是一間基督修道院，雖現為佛寺，其建築風格仍保留一些基督教的足跡。星雲大師曾交代這棟建築物外的十字架不可拆下，這份妙因緣讓大家見證了東西宗教和文化的結合。過後，大家前往圖書館，由Esther通過幻燈片向大家娓娓道來倫敦佛光山這棟建築物的歷史。大家聽得津津有味，不亦樂乎。

隨後，在三寶殿內，妙慧講師彭寶珊向大家介紹殿內充滿漢傳佛教藝術氣息的设计，其中包括了天花板上的八如來，牆上的五方佛，以及三寶殿後方的護法神像。彭寶珊講師亦向大家宣講人間佛教思想、理念。當她提及佛光山四大宗旨之一是“以教育培養人才”，而倫敦佛光山前身乃是培養基督神職人員的修道院，大家對這二者的異曲同工之處稱奇不已。參訪者看見三寶殿中的法器，心生好奇而發問，彭寶珊講師趁此機會向大家說明法器的用途，以及法器名字背後的意義。最後，大家移至禪堂內，聽星雲大師一筆字的故事，欣賞大師用一筆字寫下的「十修歌」。其中一人聽了後，歡喜發心要皈依人間佛教，依循星雲大師的「十修歌」在生活中實修。







大約午間1時，這群藝術愛好者的參訪便結束了。雖然只是短短的一個半小時，大家都覺得獲益不淺，為能有這份因緣參訪倫敦佛光山而感到歡喜。其中一位藝術愛好者受訪時表示，能夠在有生之年，於同一個空間內橫跨時間，體驗兩個宗教在古蹟內留下的印記，她十分讚嘆。大家感謝倫敦佛光山的招待，歡喜離去。



## Visit from Stevenage and Knebworth Arts Group

On 5th March 2018, 28 people from the Stevenage and Knebworth Arts Group visited London Fo Guang Shan Temple to learn more about the building and the temple. The visit began with an introduction to the history of the area, and the style of the building by Historic Environment Consultant Esther Robinson Wild. Afterwards, Esther took the group to the front of the building to see the architecture in more details and also see the similarities with All Saints Church opposite. The group listened attentively and proactively asked questions.

The group were then led on a guided tour around the temple, looking at the inside architecture and also learning about the activities organised by the temple and the concepts of Humanistic Buddhism. On arrival in the main shrine, Roxanna Pang introduced to everyone about the fundamental ideas in Buddhism and also the different buddhas and buddhist instruments in the shrine. The group expressed that they were fascinated by the beautiful architecture and very happy that London Fo Guang Shan are continuing to utilise the building to promote cultural and educational activities.



## 溫馨歡慶英國母親節

三月十一日，適逢英國母親節，倫敦佛光山特於當日共修法會後與大眾一同慶祝這別具意義的節日，讓孩子學習感恩及發揚中國孝道精神。青年團與菩提園代表獻上祝福，感謝在場所有母親們的無私付出，場面溫馨感人。

活動的開始，倫敦佛光山監寺覺芸法師與大眾分享了『觀音老母』的故事，提醒在場的信眾，母親就是我們身邊的活觀音，她對我們有求必應，永不放棄，永不捨棄，無私地為我們付出。無論母親是否還在身邊，都應心存感恩，要時刻記得對待母親要恭敬、孝順，更要珍惜、報答母親的恩惠。

此次活動，倫敦佛光青年與菩提園的小菩薩們親手製作小禮物為在場的媽媽送上最真摯的祝福。菩提園小朋友們用各種語言向媽媽們獻上祝福並送上親手製作的母親節心形卡片，祝福全天的下的母親，母親節快樂。

青年團則獻上象徵和平和樂的千紙鶴，祝福所有媽媽全家和樂。青年團的劉晉銓表示非常感恩佛堂里義工媽媽們無私的幫助。即便是青年團籌辦的活動，義工媽媽們也會義不容辭的幫忙，就為了讓活動順利更希望他們能早點回家。青年團有不少留學生，同為留學生的羅灝燃則表示，感謝佛堂里媽媽們的關懷與熱情，讓她覺得道場就像海外的另一個家，深深的感受到家的溫暖。

簡單的母親節慶祝活動，不僅要讓我們學習感恩母愛，更讓身為佛弟子的我們學習實踐孝敬，報答母親的滴水之恩。孩子們為在場的母親們送上充滿祝福的小禮物並由一曲「世上只有媽媽好」為活動劃上了句點。

## Mother's Day Celebration

On 11th March 2018, the UK celebrated Mother's Day to show appreciation and gratitude towards mothers. London Fo Guang Shan held a special event for this meaningful day after the regular Sunday service to appreciate the sacrifices that mothers make and as a reminder for all to be filial. The BLIA YAD members and Bodhi Garden children expressed their wishes and presented their handmade gifts to every mother who joined the session.

Venerable Chueh Yun also shared a story to remind everyone that every mum is a living Guanyin Bodhisattva. They making everything in our life happen, giving us the best and never give up. Therefore, we should always be grateful to our mums, treat them with respect, and appreciate them.





# 倫敦佛光山以音樂弘法 促進多元文化融和

為了促進人間佛教的多元普及化推廣，國際佛光會倫敦協會、佛光青年團和菩提園共60餘人在倫敦佛光山監寺覺芸法師的帶領下，前往倫敦大英博物館參加第七屆「Faith In Tune信仰之聲」跨宗教、文化音樂節，透過音樂藝術形式的傳遞，讓與會大眾體會佛法生命的真義。

大英博物館每年平均接待近700萬遊客，是目前世界上歷史最悠久、規模最大的博物館之一。而在這樣一座世界文化寶庫裡舉辦跨宗教文化活動，不僅生動地展示了世界文明的融和，更讓與會大眾可以領略多元宗教藝術文化之間的密切聯繫。此次活動匯聚了15個不同宗教團體所帶來的30多個表演，包括佛教、天主教、基督教、猶太教、道教、印度教、伊斯蘭教和錫克教等，以音樂藝術表演形式呈現多元的文化融和。

由覺芸法師率領的佛光梵唄團，分別以「誰念南無」和輕快悠揚的佛號，搭配佛光山敦煌舞團和菩提園的舞蹈，頓時將祥和而充滿攝受力的梵唄傳遍全場。接著是倫敦佛光青年團和菩提園，攜手演繹熱情、律動感十足的「Open Your Heart」，稚氣未脫的佛光小菩薩手舞足蹈，更是萌翻全場。參加此次表演的佛光人，老中青幼四代同台精采演出，最小年僅2歲，最大75歲，不僅演繹出多元文化互動的融和，更是呈現出佛光薪火代代相傳的風華，讓現場觀眾讚歎不已。

現場還擺設文化攤位推廣佛光山，以中英文佛教小叢書及《獻給旅行者365日》等書籍與眾結緣，吸引了不少人士佇足詢問，讓當地民眾可以近距離了解佛光山，也進一步促進了人間佛教多元化、本土化的推廣。宗教學作家Sarah Thorley代表南倫敦宗教團體也出席了此次活動，她表示「信仰之聲」是一

個非常棒的活動，琳瑯滿目的文化展示充滿著每個角落，在這裡不只有機會欣賞到音樂舞蹈藝術，最重要的是能夠促進宗教間的認識及了解，並為各種宗教、文化的融和營造一個積極的氛圍。

活動主辦方執行總監Anja Fahlenkamp表示，選擇在大英博物館舉辦這樣的活動，目的就是希望讓不同宗教人士可以透過音樂、舞蹈等藝術形式去積極正面地推廣各宗教文化，她對佛光山的積極參與表示感謝，同時也期待佛光山明年再繼續支持與參與。活動結束後，覺芸法師鼓勵及讚歎佛光人齊心齊力的演出及發心奉獻，與所有來大英博物館的人結下這份殊勝的法緣。

## Faith In Tune - At British Museum

On 25th March, Venerable Chueh Yun led more than 60 BLIA, YAD and Bodhi Garden members to participate in the "Faith in Tune" activity held at the British Museum. This event is an interfaith music festival and London Fo Guang Shan joined the event with the objective of promoting Humanistic Buddhism through music. Representatives from 15 different religions with more than 30 performances were included in this "Faith in Tune" music festival.

Venerable Chueh Yun led the Buddhist choir to perform "Who is chanting Namo?" The performance was accompanied by a Dun Huang Dance, choreographed by dance teacher Jenny Wang. The second performance was the dance titled "Open Your Heart" by YAD members and Bodhi Garden studentes. Participants for the performances were aged from 2 to 75 years old, which had demonstrates the passing down of Buddhism to the younger generation.







## 2018倫敦佛光盃 第一場運動 菩提園贏取冠軍

倫敦佛光協會第二分會於4月28日舉辦了第二屆的倫敦佛光盃第一場運動會，吸引了70多為佛光會會員、青年團員和菩提園的小菩薩們共襄盛舉，也非常榮幸地邀請到佛光山海外巡監院院長及歐洲總住持滿謙法師為本年度運動會開幕。

滿謙法師說：星雲大師也熱愛運動，尤其是籃球。大師提倡通過運動來傳承和發揚人間佛教。運動除了可以強身健體，也可以促進友誼和團隊精神。因此，不論比賽的結果是輸還是贏，大家都是贏家。

倫敦協會會長李博達帶領大家一起熱身。第一場為室內運動，有羽球、籃球和乒乓球賽。運動會在滿謙法師發出第一粒羽球後正式開始。

倫敦佛光會、青年團和菩提園分別派出代表參與所有項目。大家除了出盡全力的為各自的隊伍爭取勝利外，也充分的發揮了團隊精神，歡呼聲此起彼伏，大家都不亦樂乎！比賽結果由菩提園小菩薩們贏取了今年度第一場運動會的冠軍。初生之犢不畏虎，他們除了精力充沛外，團隊精神特別強。

倫敦佛光盃運動會於去年在倫敦佛光山住持妙祥法師的建議下，由第二分會承擔主辦、倫敦佛光會各分會，青年團和菩提園聯辦，獲得了倫敦佛光人熱烈的回響和參與，今年捲土歸來，共四場不同類型的運動，有室內、戶外、慈善義跑以及電子運動。第二分會會長黃素璇表示，運動會的主要宗旨為透過運動提倡活躍與健康生活、促進聯誼和團隊精神以及實踐人間佛教。下一場為戶外運動，將於7月中旬於倫敦攝政公園舉辦。





## 2018 BLIA CUP Indoor Sports Day

On 28th April 2018, BLIA Sub-chapter 2 organised the first sports day for the annual BLIA Cup. More than 70 members from BLIA, YAD and Bodhi Garden participated in this event. It was great honour to have the Chieh Abbess of Fo Guang Shan Europe, Venerable Man Chien to conduct the opening ceremony.

The aim of this event is to promote an active lifestyle, strengthen bonds between members, cultivate team spirit as well as to practice Humanistic Buddhism. This annual sports event comprises of 4 different event days which are indoor sports, outdoor sports, charity run and EA games. During the first session, various indoor activities were carried out such as badminton, table tennis and basketball.

BLIA, YAD and Bodhi Garden formed teams to compete against each other. Everyone tried their very best on court and showed a great team spirit with energetic cheering supporting the teams. At the end of this session, Bodhi Garden was crowned as the overall champion for the first sports day of 2018.





## 慶祝佛誕 共沐佛恩同霑法喜

英國倫敦佛光山與國際佛光會倫敦協會舉辦的年度浴佛慶典，5月12日在倫敦西敏市萊斯特廣場(Leicester Square Westminster)盛大展開，連續第22年在倫敦最繁華的地段舉辦佛誕慶典，成為西敏市最大型的慶祝活動之一，吸引逾2000多人共襄盛舉，同沾法益。

今年佛誕慶典的與會貴賓雲來集，應邀出席的有倫敦西敏市市長Ian Adams、中華民國台北駐英國代表處林永樂大使、英國國會外交警政Roland Green、倫敦西敏市多元宗教負責人Jon Dal Din、大英圖書館國際部代表Kate Marshall、倫敦大學醫學人類學講師Joanna Cook、黑人與少數民族保健論壇主席Mr. Eddie Chan、倫敦泰法身寺主持Phra Maha Kampa Kamphirarp、日蓮宗和平塔住持Gyora Nagase法師、倫敦佛教精舍代表Mr. and Mrs Amal Abeyawardene、英西米德蘭郡信仰論壇副主席Mr. and Mrs Yann Lovelock、西敏市宗教交流主席 Ruth Bush議員等宗教、政界、學界四十位代表蒞臨慶典。

現場鑼鼓喧天，點燈揭轎儀式為慶典揭開序幕，龐大的佛光遊行隊伍在醒獅團前導下，西達多太子轎、三好娃娃、佛光旗隊，以及穿著傳統服裝的獻供隊依序列隊，繞行歐洲最大的中國城——倫敦唐人街。歐洲副總住持覺容法師、倫敦佛光山監寺覺芸法師一路沿途灑淨，不僅近距離讓社會大眾瞻仰佛陀聖像，也讓更多沿街民眾共沐佛恩同沾法喜。

倫敦西敏市市長Ian Adams率先致詞，感謝佛光山的盛情邀請和熱情接待，讓他能夠來參加這樣具有特殊意義的佛教活動，這也是他作為市長職業生涯中彩色的一筆。他讚歎整場活動組織得非常棒，讓不同文化背景的社區代表相聚在一起，進一步促進了多元化文化間的交流。

中華民國台北駐英國代表處林永樂大使表示，倫敦佛光山舉辦的一年一度的戶外浴佛法會，是在倫敦中國城最重要的年度活動，透過浴佛祈福能夠淨化身心，促進人類和諧與社會和平。多元宗教負責人Jon Dal Din先生致詞暨宣讀梵蒂岡現任教宗對佛誕節的賀詞。

歐洲副總住持覺容法師講述浴佛的由來與意義，並強調世間最珍貴的就是心，希望透過浴佛洗滌內心，把清淨、歡喜、感恩的心散播到周圍，以此勉眾每個人都是促進世界和平的種子，要以星雲大師倡導「五和」的人生思想，來真正實踐世界和平。

下午2:30開始，佛光人為大眾帶來各式各樣精采的文藝表演，現場還有一系列浴佛慶祝節目，包括書法、佛教文物展、毓麟祈福、為考生祈福等活動，除了讓更多人可以看見佛教的人間活力，也可以接引更多人認識佛光山。

Steve Woodhouse接觸佛法已有十年了，今天恰巧路過看到莊嚴肅穆的佛像壇場，當他了解到佛光山在全世界有200多所寺院道場，感到驚訝，並希望未來有因緣親自拜訪倫敦佛光山道場。







因受到華裔太太的影響而接觸佛光山的Jorre Willemse表示，生平第一次參加浴佛法會，感覺很莊嚴喜悅，他專程和全家人一起來參加毓麟之禮，為即將出世的孩子祈福，希望把這份吉祥帶回家，並期待明年再來參加！

## Buddha's Birthday Celebration

On 12th May 2018, London Fo Guang Shan held the Buddha's Birthday Celebration in Leicester Square Gardens, an annual event listed in the Westminster City Council's calendar. The morning started with a colourful parade around Chinatown which was joined by The Lord Mayor of Westminster, Councillor Ian Adams, representatives from the Taipei Representative Office in the UK, Mr. David Lin and his wife, Jon Dal Din of Westminster Interfaith, and many other distinguished guests.

After the parade, Deputy Abbess of Fo Guang Shan Europe, Ven. Jue Rong led the congregation into a chanting service and prayer for World Peace. Ven. Jue Rong then led the guests to bathe the Baby Buddha. The Temple also arranged a variety of cultural activities for the public to enjoy such as: Tea Ceremony, Chinese calligraphy, Buddhist souvenirs, baby and student blessing ceremony. In addition to all of this, members of the BLIA, YAD & Bodhi Garden put together a series of performances with the highlight being the self-directed musical "Life of the Buddha". To show our unity, the three generations of London Fo Guang Shan came together to perform the song "Open Your Heart" which attracted a large audience.





## 佛堂開放日 活動豐富受歡迎

5月13日，倫敦佛光山2018浴佛法會暨佛堂開放日活動，共吸引中外嘉賓逾300人士參加。由於前期宣傳準備工作充分，以及昨天在倫敦鬧市區萊斯特廣場成功舉辦了室外浴佛法會，很多倫敦信眾驚喜地發現，不只台灣有佛光山，身邊就有佛光山倫敦道場。於是趁此佛堂開放日，來到佛堂，感受佛光山「人間佛教」的魅力。10時開始，來佛堂的人即絡繹不絕。義工一向來賓示範浴佛、上香、禮佛等佛門禮儀規範。並引導來賓參觀星雲大師的一筆字書法展，佛教文物展及觀看茶禪表演，品嚐素食文化，靜心提筆抄經，精彩活動使來賓嘆為觀止，體會到人間處處是佛法，生活無處不是禪的佛門妙意。

11時，由倫敦佛光山監寺覺慧法師主持的浴佛法會正式開始，法會後覺慧法師開示，平時自己沐浴，也應當如浴佛時一樣默念：「誓斷一切惡，誓修一切善，誓度一切眾生」。因為我們每個人，都是未來佛。接著覺慧法師還說，「今天，正逢亞洲一些國家的母親節。不管是紀念佛陀誕生，還是慶祝母親節，都是為了繼承優良的品德及智慧傳承」。

隨後法師講了一則佛經故事，佛陀有一次回到家鄉迦毘羅衛國，佛陀出家前的夫人耶輸陀羅指著佛陀，對兒子羅睺羅說：「那位出家人就是你的父親。他有巨大的財富。但自從他出家後，我們就沒有見到這些金銀財寶。你去向他索取你的世襲財產，兒子應該是父親財產的所有者。」年幼的羅睺羅真的就跟在佛陀身後要財產。佛陀思索道：既然羅睺羅要財產，我就把我在菩提樹下所得的七寶給他吧，使他成為出世之法的擁有者。於是佛陀就給羅睺羅剃度出家了。因為佛陀認為，繼承佛法是最好的財產。

法師又說：「佛陀不光把財產留給了兒子，也留給了我們。只要大家以六念法來修行，即念佛、念法、念僧、念戒、念施、念天，就繼承了佛陀的財產」，隨後覺慧法師又展開詳細講了六念法的意思，並強調佛法修行，貴在堅持，譬如煮水，若斷斷續續，水不會開；持名念佛，堅持到底，終會水到渠成，心花開佛。

關於堅持，倫敦佛光青年團的團員周國源自有體會。下午在表演環節，周國源與其餘幾位青年團員為來賓獻上了青春活力的表演唱「惜福相隨」，然後現身說法，以自身為例，說加入青年團的8年來，自己改變了許多。本來性格比較叛逆，但堅持來佛光山聽聞佛法，參加活動，潛移默化中，變成熱愛學習、一心向善的上進青年。

青年團的Jason則說，對他來講，佛光青年團是一個廣結善緣的地方。並不失時機的為青年團及菩提園打起了「廣告」，加入青年團或菩提園，學習佛法的同時，也可以用歌舞的方式宣傳人間佛教。周國源還說，這裡還有很多美食，引起來賓會心善意的笑聲。

除了青年團，菩提園小朋友及佛光長青菩薩們也為來賓獻上了精彩表演，從演唱到舞蹈，孔雀舞到功夫扇，無不引起觀眾的熱烈掌聲。維摩經云：「先以欲鉤牽，後令入佛智」。令大眾心心念念的倫敦佛光山滴水堂美食，即出自義工菩薩們的愛心製作。倫敦佛光會三個分會的義工菩薩們，分工合作，為了這







次開放日的「國際素食園遊會」，提前精心準備了中國、馬來西亞、越南、新加坡等各國的美味素齋，12點正式開園前，門口就聚集了大量聞訊而來的訪客，開園後至下午4點半，人來人往川流不息，品嚐過的嘉賓無不稱讚，素食也能如此美味。義工菩薩做得歡喜，來訪嘉賓吃得開心。

晚課過後的開示環節，覺芳法師特別感謝了義工菩薩們的辛勤付出，在前一天室外浴佛法會大雨不停的情況下，亦能坦然自若，順利完成了兩天室內室外的浴佛法會暨佛堂開放日的活動。並以維摩經中佛陀以腳趾點地，化娑婆五濁惡世為清淨莊嚴佛土的故事，來說明不同福報，即使所居同一世界，所見所感世界也不相同。心境不同，所見世界即不同。同時，順境逆境也可以互相轉變，「塞翁失馬，焉知非福」，換一種心情，換一個世界。最後勉勵大家，一同建立人間佛國淨土。

來自西安的清瑾女士，談到佛堂開放日的感受，感覺佛光山年輕人特別多，並對菩提園小朋友的精彩演出印象深刻。在與菩提園老師彭寶珊交談後，當即決定，下周就帶她四歲的兒子加入倫敦菩提園。薪火相傳，正是這樣一代代的新人，加入到星雲大師創辦的佛光山，才能把『人間佛教』事業，在世界各地，開枝散葉，發揚光大，正法永傳。

## London Fo Guang Shan Open Day

On 13th May 2018, London Fo Guang Shan organised an open day in conjunction with the celebration of the Buddha's Birthday. The event started at 10am with more than 300 visitors throughout the day. Many attendees were surprised that Fo Guang Shan is here in London and not only within Taiwan.

Visitors were led by volunteers to bathe the Buddha, offer incense and pay respect to the Buddha. On top of these, various activities were carried out during the day such as One Stroke Calligraphy Exhibition, Tea Ceremony, Multicultural Vegetarian Food Fair, Copying the Sutra as well as song and dance performances which greatly impressed the visitors. The day ended after the evening chanting service, where Venerable Chueh Yun thanked all volunteers contributed to making this event a success.





## 國際素食園遊會 美食推廣素食

倫敦佛光山5月13日歡慶佛誕，舉辦了佛門開放日。一系列的慶祝活動吸引了近300人共襄盛舉。其中由佛光協會集體創作的國際素食園遊會，更是叫好又叫座，色、香、味具全的各國美食，讓大家都垂涎三尺，現場十分熱鬧。

無獨有偶，今年的佛誕浴佛法會巧合的落在英國的維根素食周，因此素食園遊會不但讓大眾有機會品嚐美味的國際特色食物，更有扮演者推廣健康素食的使命，用美食傳達素食其實也很好吃的理念。

素食園遊會於12點正式開始，由監寺覺芸法師剪綵掀開序幕，他祝賀佛光會「生意興隆」，和大眾好好享用美食。齋堂瞬間人山人海，大眾們積極參與，但依然井然有序的排隊請購食物。

此次園遊會的食物種類琳琅滿目，除了有馬來西亞風味及越南風味的特色食物，更有各式糕點。馬來西亞椰漿飯，香濃的椰漿飯配上辣參峇，乾香菇及材料豐富的素咖喱，幾乎還原了馬來西亞道地的美好滋味。越南特色羅望子蕃茄湯米，濃鬱的蕃茄湯配上草菇、炸豆腐、豆芽及配菜，完美的搭配讓民眾能在異地依然嚐到越南的味道。

每一位義工用心的付出，讓食物除了美味更有義工的用心及愛心，用行動為倫敦佛光山籌募建寺基金。此次參與的大眾除了有美食更有機會參與星雲大師一筆字書法展，抄經，節目表演等各類活動，意義非凡。

## International Vegetarian Food Fair

On 13th May, London Fo Guang Shan hosted an open day to celebrate the birth of Buddha. The event featured a series of activities, one of which was the International Vegetarian Food Fair, organised by members of BLIA London which has attracting nearly 300 people. The culinary extravaganza of international cuisines was a feast for all the senses, a mouth-watering affair amidst the lively celebrations.

Every year, the Buddha's Birthday Celebration coincides with the National Vegetarian Week in the UK. The food fair is a good platform for the Temple to promote Ven Master Hsing Yun's mission of saving the environment through a healthy vegetarian lifestyle.

Aside from the food fair, visitors also had the chance to partake in Master Hsing Yun's one-word calligraphy exhibit, sutra transcription and other performances and activities that altogether made the event a meaningful one.







## 首屆中英茶文化藝術節 簽約承辦茶禪活動

2018年是英國“1928年頒布的人民代表法”90周年紀念日，同時也是女權獨立100周年的紀念日。英國議會、英中舞蹈和文化藝術聯會及英中經濟文化促進會借此因緣舉辦以“公道茶”為主題的“首屆中英茶文化藝術節”，並於五月十八日於倫敦鳳凰之家舉辦了簽約新聞發布會，與各個承辦單位簽署合約，支持此次文化節。此次參與的嘉賓包括英國經濟文化促進會李臣會長、英中舞蹈和文化藝術聯會張玉霞會長、英國中華總商會朱善明主席、鳳凰之家總監沈雯穎、佛光山海外巡監院院長滿謙法師、英國新華社顧振球社長、中新社張平社長、劍橋國際教育中心執行長Diana Dickinson、英中婦女商會執行長Amy Zhang、倫敦大學Rick Chandler教授等多為來賓。

節目的開始，由主持人張玉霞為到場的嘉賓介紹活動目的並隨後介紹到場的貴賓及簡單的介紹文化節期間的一系列活動。隨後由各個活動主辦單位負責人為大眾介紹其團體及舉辦活動內容。其中包括劍橋國際教育中心總裁戴亞娜提到將在劍橋舉辦宣傳茶文化的講座，並邀請學術界及中英雙方的茶道界人士發表演講。朱善明主席更在演講中提到雖然佛教源於印度，卻從中國發揚光大，而佛教與茶更是中國不可或缺的文化之一。其中更提到希望通過新項目以茶扶貧，把茶農的茶更好的推廣出去，改善生活質量。

為了配合此次活動，倫敦佛光山將於6月23日於倫敦佛光山舉辦“茶禪一味：日日是好日—與自己相遇”茶會活動。此活動融合了禪修、茶道、星雲大師一筆字書法賞析、茶文化賞析、音樂及舞蹈。滿謙院長介紹此活動時提到，茶帶給我們寧靜，它能夠淨化我們的心靈，讓我們更能體會禪意。而茶與禪是相通的，因為茶是純淨的，而禪是寧靜、平和的。從而希望到場的大眾能夠踴躍參與，與倫敦佛光山一同感受這獨特的體驗通過書法藝術與音樂的結合淨化心靈。

滿謙院長會後接受英國大家談與黃金時代媒體等採訪時表示，茶與禪都有相同的特性也就是他們都不需要語言，而是用我們的心去感受。茶道和佛教更有著很深的因緣，而漢傳佛教也通過傳播中華文化把茶文化傳到世界各地，就如日本的茶道文化以及如今英國下午茶文化。院長更提到星雲大師通過在世界各地的300個道場弘揚茶文化，希望通過茶和禪宣揚佛教平等與合平，尊重與包容，歡喜與融合的理念帶到世界的每一個角落。大師提倡三好，帶出“你好、我好、大家好”的理念，而茶也更能帶給大家歡喜，充分展示了茶與禪密不可分的關係。

活動的最后是此次發布會的重點——簽約，主辦方與各個承辦方簽署協議。希望此次活動圓滿，更願此次活動能展示中英兩國通過茶文化在政治、歷史上的友好關係，共同促進加深中英兩國黃金時代的友好關係。

## Participating in the British and Chinese Tea Culture Art Festival

The first British and Chinese Tea Culture Art Festival spanned from 18th June to 2nd July 2018. A press conference for the British and Chinese Tea Culture Art Festival was held on 18th May at the House of Phoenix to invite the press to witness this collaboration between local organisations for this event. A memorandum of understanding was signed between London Fo Guang Shan and the UK Chinese Dance and Culture Association to confirm the organisation of the Tea & Chan Ceremony on 23rd June 2018. Venerable Man Chien, who is the director of the Fo Guang Shan Overseas Executive Council, was also interviewed by the press. During her interview, she expressed her hope that tea culture can bring out the values of Buddhism such as equality, respect, tolerance, joy and harmony to the world.



## 佛光山走進英國國會 以茶禪慶祝佛誕

為慶祝佛陀誕辰暨佛光日，倫敦佛光山、國際佛光會倫敦協會聯合“英國國會暨外交保護部門”(Parliamentary and Diplomatic Protection (PaDP))於五月十八日假英國國會下議院(the House of Commons)議事廳(Committee Room & Jubilee Room)舉辦“日日是好日-星雲大師一筆字茶禪浴佛慶典”活動，首創佛教團體於英國國會盛大舉辦浴佛慶典。由佛光山海外巡監院院長滿謙法師、歐洲佛光山副總住持妙祥法師、倫敦佛光山監寺覺芸法師帶領，倫敦佛光人集體創作下，把祥和寧靜的一筆字茶禪及浴佛帶進了英國民主政治的核心-國會大廈，來自教育、文化、宗教界的社會賢達50餘人共襄盛舉，有英國教育部總監Andrew McCully OBE、英國教育部高等教育執行部門 William Kennedy、台灣駐英代表處副代表程祥雲、英國宗教教育委員會西敏區主席Emily Norman (Chair, SACRE)、英國倫敦三區教育諮詢主任Lucy Nutt、英國宗教教育顧問Claire Clinton、前聯合國環保部門區域主任暨現任西敏大學佛教校牧Don De Silva、酷銳傳媒韓冬首席執行官、中英文化交流協會唐婉玲會長、國會警部巡佐 Kamal El Hajji、副警佐Chris Rust 等。

“日日是好日-星雲大師一筆字茶禪浴佛慶典”活動於下午三點三十分開始，滿謙院長引領所有與會嘉賓們靜坐放鬆身心並為大家講解茶禪文化和意義。在茶香與禪悅之中、與會嘉賓們暫時放下了繁華都市生活的喧囂與浮躁；讓心靈沉澱下來、啟發身體各感官，回歸自然。滿謙院長也分享了古今中外多位禪師對茶禪文化的看法。嘉賓們在茶禪行者的引領下，品嚐了清香甘甜的阿裡山炭焙烏龍茶。茶禪行者的專注行茶傳遞了心、身與茶的融合，藉由一杯茶不單感受泡茶、品茶與茶三者的微妙變化，更在其中體悟一葉一如來的宇宙真理。在優美的古琴旋律和敦煌舞蹈的伴奏演出下，大家真正的體會和享受了“觀、聞、嗅和嘗”的微妙感官之旅。倫敦幽蘭琴社社長古琴演奏家程玉博士呈現了《高山流水》、《普庵咒》和《平沙落雁》以及倫敦佛光舞蹈老師王守娟演繹的《蓮花朵朵開》敦煌舞蹈。茶禪同時也展出了星雲大師的一筆字《十修歌》墨寶。滿謙院長為大家講解《十修歌》的意義和精神。

一小時的茶禪在寧靜和諧的氣氛下圓滿。茶禪的意境儼如人生的旅途一樣，茶葉就是生命而熱水即是生命中所有的考驗；也唯有經歷了各種磨難考驗生命才能綻放出色彩和意義。與會嘉賓們都沉浸在這寧靜祥和的禪悅中。英國宗教教育顧問Claire Clinton說：大師的十修歌意涵太好了，將佛法融入生活中，這是宗教教育最需要的，不應隻是介紹佛陀的一生，特向法師索取大師十修歌墨寶電子檔及英文翻譯，表示將要運用這個作為其教材。又表示在茶禪中學習到生命的留白，放鬆再出發，用心感受體會當下的每個存在。倫敦西敏大學佛教校牧 Don De Silva表示茶禪是一個非常棒的體驗，透過茶禪是一個很好人與人互動，人與自然的合一，在茶禪中希望能這份祥和寧靜帶給每位國會議員體會相互融合，同體共生的精神。要是能把茶禪的祥和擴充到倫敦西敏市之外的每一角落該有多好，那麼處處都是和諧的淨土。聖保羅教堂倫敦區宗教交流顧問Michael Redman神父則歡喜分享茶禪的過程與聖餐禮有異曲同工之妙，都是與自己心靈深處、與聖靈對話，將會繼續朝這方向深思。







Stevenage and Knebworth藝術團體主席Rosemary Conybeare表示非常謙卑的能參與這場茶禪，非常放鬆，學習與自己內心對話。英國國會警部巡佐(Sergeants at Arms) Kamal El Hajji表示自己是回教徒，正在齋戒月中無法吃喝，但仍然想參與茶禪，感受到禪修是每個人都需要的，尤其是在繁忙的大都會中更需要靜坐，非常感謝倫敦佛光山在此舉辦茶禪活動。

茶禪之后，滿謙院長於Jubilee Room帶領大家一起浴佛。她說：2600多年前，摩耶夫人誕下了悉達多太子，世界因佛陀的誕生而百花齊放、頓生光彩。佛陀告訴我們說人人皆有佛性，因此人人平等，所以我們要互相尊重、同體共生。滿謙院長鼓勵大家在浴佛的當兒，也發願行三好。她代表佛光山感謝大家撥出寶貴的時間參加此次活動，並表示這可能是彼此這一生唯一一次的緣分因此，希望大家都可以珍惜因緣。她祝賀大家在茶禪和浴佛后能獲得心靈的平靜和愉悅，祈願日是好日。

英國教育部總監Andrew McCully 在浴佛表示，他這一週工作繁忙，甚感壓力；在體驗茶禪和浴佛之后，感覺上身心都充滿了正能量。他很感恩倫敦佛光的邀請。

道場也准備了精美可口的素食點心招待嘉賓們，大家浴佛后茶敘交流和做心得分享，多位與會者是第一次參與茶禪活動，平日隻知道中國茶與英式茶不同，禪就是東方一種修行，原來茶與禪是可一體的而有如此不一樣的感受。賓客也紛紛回應茶禪浴佛慶典帶來了心靈的洗滌、沉澱，讓其在紛擾的紅塵中找到一方淨土；同時在活動中所傳達的佛教智慧、大師法語更是讓他們如飲甘露，可活潑潑的運用在自己的生活中。

## Tea and Chan Ceremony at the House of Commons

On the 18th of May, London Fo Guang Shan organised a special Tea and Chan Ceremony at the House of Commons to celebrate the Buddha's Birthday. About 50 prominent individuals from all walks of life in the diverse British society participated in this event. These included religious leaders, police officers, officers from Ministry of Education as well as artists.

The Tea Ceremony was led by Fo Guang Shan Overseas International Supervisory Council Ven. Man Chien, and Youth Lecturer Roxanna Pang. The ceremony included guided meditation, introduction to tea and performances of the seven-string Chinese zither and Dun Huang dance. The holistic experience encouraged everyone to forget their worries, live in the moment and to fully appreciate the cup of tea and enjoy the brewing process. Participants were also briefed about the story behind Master Hsing Yun's One Stroke Calligraphy. At the end of the Tea Ceremony, guests were invited to join the Buddha bathing ceremony and enjoy vegetarian refreshments prepared by the temple. The event received positive feedbacks from the attendees.





## 倫敦菩提園慶祝父親節 製作金牌感謝父親

一年之計在於春，一日之計在於晨。美麗的6月17日早晨，沐浴在佛光之中，可愛的菩提園小菩薩們歡聚在倫敦佛光山圖書館中，五顏六色的顏料映射著天真爛漫的笑容，舞動的畫筆伴隨著偶爾傳來響徹天空的鐘聲，一切融合為一種美妙。一筆一畫中，是童真的表達；一塗一抹中，是放飛的想像。

在佛教典故中，孝順的佛陀不僅到了忉利天為母親說法，更是在成道之後，回到了家鄉來為父親淨飯王說法，以此典故可看出在佛陀的成就中，父親扮演著多麼重要的角色。而這個週日是國際認定的父親節，在這特殊的早晨，青年團團員李芳教導孩子們如何製作感謝父親的小禮物，來感謝自己的爸爸一直以來不辭辛勞的照顧。在孩子們的作品中，有的孩子們認真地寫著童真的字體“Happy Father's Day”(父親節快樂)，滿是愛心的彩虹，靈動的蝴蝶，豔麗的花朵，簡單的三個英文單詞，卻充滿著菩提園的孩子們滿心的感謝以及感恩。每位小菩薩們都製作出了如佛光一樣金光閃閃的金牌，這些金牌雖不是真金所打造，但是其中的價值卻比真金還要再可貴。可愛的孩子們在金牌中寫下了大大的數字1，暗示著所有爸爸他們是孩子們心中是第一名。簡單的金牌設計，其意義卻是如此暖心。

在分享自己的作品時，菩提園的小菩薩們更是熱情地講述著作品的含義。菩提園小朋友Benjamin積極地為大家講解自己所畫的內容。大家氣氛活躍而熱烈。青年團成員無私友愛和時刻幫助熱心溫暖地照顧每一位小朋友們，傾聽他們的想法，幫助他們完成繪畫，一點一滴都是愛的傳遞。歡喜融合，福報心生。而青年團的這些有為青年們也是跟所有小菩薩講述父親節的在佛教中的重要性，這樣的交流，不就是大師所說的信仰傳承嘛。將佛教中的正見正思惟傳承給孩子們，讓孩子們了解父親的辛勤，小朋友跟青年們這樣的互動，讓倫敦佛光山的所有法師以及佛光人都對這些菩提種子充滿希望和期待。

## Celebrating Father's Day

This year Father's day fell on 17th June 2018. To celebrate this special day and to remind the Bodhi Garden students to be filial to their parents, Bodhi Garden especially arranged an arts and crafts class to make medals for their fathers. Final year architecture student Lee Fang taught the students to make medals from golden paper plates. Each child designed their medal according to the likes of their fathers. Many of the students put a big Number 1 on their medals to express the importance of their fathers in their lives.







## 首屆中英茶文化藝術節 倫敦佛光山出席 「公道茶」頒獎典禮

首屆中英茶文化藝術節茶藝表演和「公道茶」頒獎典禮晚宴在倫敦舉辦，倫敦佛光協會督導陳偉良、會長袁瑩、協會理事王雪燕6月30日代表倫敦佛光山出席。

首屆中英茶文化藝術節是由英國議會、英中舞蹈和文化藝術協會、英中經濟文化促進會聯合主辦，作為活動承辦單位之一，倫敦佛光山在6月23日舉行「日日是好日-星雲大師一筆字茶禪」，深受英中人士好評。為感激佛光山對全英「公道茶」(EqualiTea)活動的支持，主辦單位特邀佛光山為頒獎典禮貴賓。

頒獎典禮開始之前，主辦單位為嘉賓們安排茶藝表演、中國舞蹈和傳統中國樂器演奏，場面一派的中國風。約150名嘉賓參加了此次的頒獎典禮，除了主辦單位的負責人，還有來自中國大使館代表，西敏區議員，英中婦女商會代表等嘉賓。許多嘉賓們在致詞悉表示茶是中西文化交流的橋梁，茶道是傳播中國文化的途徑之一。英中婦女商會副主席Fiona提到，茶在從前只有英國上流社會才能享用，今日在英國喝茶不再有階級之分。此次茶藝文化活動在英國這一個喝茶大國的成功舉辦並且廣收歡迎，充分反映了茶在英國本土人士中的重要地位。

負責本次活動的張玉霞女士在頒獎典禮上感謝佛光山的支持，她說佛光山的這一場茶禪令她特別感到暖心和感動，喝茶也能體味人生的意義。她希望以後繼續和佛光山合作，一起推動中華文化。

主辦單位隨後致贈每個承辦機構精美茶葉，以表謝意。陳偉良督導在致謝詞時感謝主辦單位選在倫敦佛光山舉行了日日是好日茶禪一味，也簡單地介紹了佛光山，歡迎大家來倫敦佛光山。晚宴後有不少個人和團體表示要來參訪倫敦佛光山，跟佛光山繼續切磋交流茶與禪。

## British and Chinese Tea Culture Art Festival Award Ceremony

To mark 90 years since the Representation of the People (Equal Franchise) Act became law, UK Parliament launched EqualiTeas, inviting organisations across UK to celebrate this historic moment by throwing a tea event. UK Chinese Dance and Cultural Association hosted British and Chinese Tea Culture Art Festival with a series of events. Their first event was jointly organised with London Fo Guang Shan Temple, holding a Tea and Zen ceremony at the temple.

On 20th June 2018, London Fo Guang Shan was invited to attend the Award Ceremony, in recognition of the contributions towards making the festival a big success. Ms. Zhang Yuxia, chair of the festival thanked London Fo Guang Shan for holding the Tea And Zen Ceremony. In her speech, she said the Tea and Chan Ceremony combined tea and meditation, which gave her warmth and peace, and also a meditative and spiritual experience. She hopes to continue working with London Fo Guang Shan in the future to promote Chinese culture.



## 倫敦佛光山茶禪一味 首屆中英茶文化藝術節

由英國議會、英中舞蹈和文化藝術聯會、英中經濟文化促進會和倫敦佛光山聯合主辦首屆「中英茶文化藝術節」，6月23日在倫敦佛光山禪堂舉辦「茶禪一味：日日是好日—與自己相遇」活動，為與會大眾帶來了一場別開生面的茶禪體驗。

今年是英國「1928年頒布的人民代表法」90週年紀念日，也是女權獨立100週年紀念日，特邀倫敦佛光山為本次活動的承辦單位之一，以「茶禪一味」為主題前來品茶論禪，成為此慶祝活動的組成部分之一，也是首屆「中英茶文化藝術節」的一大特色。

茶禪會場以悠揚古琴迎接來賓，8位茶禪行者端坐在茶席，古琴表演藝術家程玉演奏的悠揚雅韻聲中，配以星雲大師〈十修歌〉一筆字，在寧靜祥和的氛圍中，展開了一場禪、茶、書、樂、藝的生命對話。

監寺覺芸法師先請茶禪行者以花供養十方三世一切諸佛，接著帶領來賓靜坐禪修，放鬆身心，從禪修專注中提起正念；隨後茶禪行者在法師的帶領下，專注地從取茶、賞茶、泡茶、奉茶等行禪中，讓與會來賓感受以禪入茶的獨特涵韻。

現場的禪樂藝欣賞，除了程玉博士演奏的古琴音樂，還有佛光舞蹈老師王守娟的敦煌舞蹈，透過視覺與聽覺表演藝術，讓與會大眾體會「以藝會禪、以樂會禪」的多元禪意。

「賞泉賞葉」是茶禪的最後流程。覺芸法師先請茶禪行者為與會者注水奉飲，賞泉回甘的韻味、學習留白的智慧，再請行者將茶葉倒出，放在壺承上讓與會者欣賞，透過茶葉的一心二葉感悟人生、探索生命的意義。

倫敦攝政大學藝術歷史學教授朱莉婭·維納分享參與的感受，覺得這次的茶禪對他來說是一個美好的體驗，尤其是身處在倫敦最繁華喧囂的牛津街，也可在此享受內心的寧靜。

杜倫大學博物館總館長克雷格·巴克萊分享，此次活動讓他學習到對茶本身，以及生命的思考，從嗅覺、味覺、聽覺和視覺上全方位體驗，觀照內心，感受到遠離生活塵囂的靜謐。







中國駐英國大使館領事王霄巍表示，首次這樣近距離觀察體驗茶文化藝術，讓他感受到了中華文化的博大精深，並以星雲大師的期許勉勵：「讓我們提起精神，鼓起勇氣，把中華文化之光發揚光大。」

作為本次活動的主辦單位張玉霞表示，茶與禪的融合是傳播中華傳統文化最好的途徑，自接觸佛光山25年以來，終於能夠有這個因緣回饋佛光山，她充滿感恩地希望透過「茶禪一味」讓更多人能夠深刻體會人生，這也是她作為佛光人最希望能夠實現的願望。

現場邀請到杜倫大學博物館總館長克雷格·巴克萊（Craig Barclay）博士與同為策展人的夫人芮秋·巴克萊（Rachel Barclay）、中國駐英國大使館領事王霄巍和王賢元、倫敦攝政大學（Regent University）藝術歷史學教授朱莉婭·維納（Julia Weiner）、英中舞蹈和文化藝術聯會會長張玉霞、英中文化交流協會會長唐婉玲、蘇州東泰紅木工藝家任榮清、以及來自新加坡國際佛光會新加坡協會北三分會督導李志強、林素珊夫婦等40餘位中英各界人士以及華人華僑代表出席了此次活動。



## Tea and Chan Ceremony - China UK Tea Culture and Art Festival

London Fo Guang Shan organised a special "Every Day is a Good Day - Tea & Chan Ceremony" on the 23rd June 2018, in conjunction with the first China UK Tea Culture and Art Festival. The festival is a collaboration with the UK Parliament, UK Chinese Dance & Culture Association and UCEACPA (UK-China Economics and Cultural Promotion Association).

More than 40 people joined the ceremony to start on a holistic experience of Chan, Tea, One-Stroke Calligraphy appreciation and cultural performances. The ceremony started at 3 pm with a melodious Guqin performance by Dr Cheng Yu. It was a quiet and peaceful atmosphere with Venerable Cheh Yun and Roxanna Pang leading the ceremony and guiding the participants to relax, appreciate moments while enjoying tea, music and dance.







## 名校學生參訪倫敦佛光山 認識人間佛教

肯特郡 (Kent)的英國教會學校St. Olaves 文法學校學生，2016年曾至倫敦佛光山參訪，師生回響熱烈，今年7月10日在宗教教育主任Andrew Lake老師帶隊下，再度安排120位九年級生及10位老師，分兩梯次至倫敦佛光山參訪，進行佛教課程，由覺芸法師接待。

鑒於人數眾多，法師首先於大門口處簡介倫敦佛光山的歷史，引導學生進入寺廟後一路經過天井走廊、文教走廊時，運用眼根、鼻根去觀察感受寺廟的氛圍及各類活動，了解寺廟的功能有哪些。接著於大殿區以問答的方式引導學生回思寺廟有哪些活動，指導上香禮拜的儀軌，佛教戒定慧三學、星雲大師三好的生活教育及「我是佛」的觀念。

學生紛紛提問有關業力輪迴的問題，諸如「如何知道所作行為是善或惡業？」「殺人是惡業，但看到親人或動物受病苦，一心求死，為他們執行安樂死，這個業又是如何？」一名學生在離開前特別與法師分享，他覺得佛教是很特殊的宗教，不是教導或強調我們要怎樣禮拜、怎樣祈禱，而是教導我們觀念，如何正確的思惟，如何正確的生活。

同日，位於約克郡全國排名前三名的名校Greenhead College A-level學生一行近四十人，在宗教教育主任 Ian Kennedy老師帶領下至倫敦佛光山進行2小時的宗教課程，翌日則將前往藏傳佛教、南傳佛教、日本佛教(日蓮宗)寺廟參訪。

學生宗教通識課程選擇佛教，老師為增進學生學習興趣及加深課堂學習的內容，特別於期末安排2日的佛教寺廟巡禮課程，讓他們認識不同傳承的異同處。覺芸法師於大門口介紹佛光山並介紹為國際學生舉辦的國際禪學營，歡迎他們2年後滿18歲即可前往佛光山總本山參加，體驗傳統叢林生活，師生聽了全都興趣濃厚。法師表示將提供相關訊息給學校。

接著法師引導學生佛門上香方式、介紹佛光山開山星雲大師的人間佛教四給工作信條、及依此開展的教育文化慈善共修四大宗旨及相關活動。在大殿區則強調佛陀是老師，指導我們正確

的生活觀念，非膜拜的偶像，所以來寺廟是為了學習正確觀念—緣起法則、三學、八正道等，諸佛菩薩則是我們的學習典範，從他們身上學習六度。

他們也好奇的提問：「佛教男女眾的地位？佛光山女眾僧眾是否也是依循八敬法？」「為何女眾僧眾受的戒法比男眾多？」「哪部經是最重要的修持依據？佛光山是否如日蓮宗以法華經為主要依歸？」「佛光山的傳承法脈為何？」最後，法師指導10分鐘的禪修，圓滿今日的參訪學習。隨行的老師Ian Kennedy等也特別感謝法師的介紹，表示此行收穫豐富，對學生的學習裨益甚多，也在問答中對佛教有了更深刻的認識。

## School Students learn about Humanistic Buddhism through Visit to London Fo Guang Shan

On the 10th July 2017, 120 Year 9 students and 10 teachers from St. Olave's Grammar School in Kent visited London Fo Guang Shan. The group was led by Andrew Lake, Head of Religious Education. The visit introduced the students to the history of London Fo Guang Shan, the role of the temple in the society, the core idea of Buddhism and the Three Good Deeds promoted by Master Hsing Yun.

On the same day, Head of Religious Education of Greenhead College, Ian Kennedy led a group of 40 A-level students to visit the temple. These students have selected Buddhism as their elective religious studies in school and will also be visiting various Buddhist temples around the country, in order to have a better understanding of the different schools of Buddhism. Venerable Chueh Yun led the guided temple tour and conducted a two-hour class covering various topics such as the basic teachings of the Buddha, Buddhist etiquettes and the Four Givings promoted by Master Hsing Yun.







## 威斯敏斯特大學教師 共敘人間佛教

曾任職聯合國多年，並與80多個國家的合作推動環保經驗，退休後目前被指任負責倫敦Westminster大學校園佛教弘法的印度籍唐德席爾瓦(Don De Silva)7月11日來倫敦佛光山參訪，由住持妙祥法師及分會陳偉良督導接待。

Silva來寺因緣為校園佛教諮商尋找禪修地點，在網上發現倫敦佛光山位於他所負責的6個校園區附近，最重要的是，佛光山不是一個自我封閉修持的道場，而是行佛的菩薩道場，所以特地來訪並談未來合作的可能。

雖為南傳佛教的推動者，特別欽佩星雲大師人間佛教的理念，尤其對習近平公開承認他讀過所有星雲大師送給他的書，高度評價大師促進中國大陸與台灣兩岸的關係的成就，多年推動永續經營環保的經驗，讓Silva更希望能永續傳播佛法。

妙祥法師及陳督導分享倫敦佛光山與當地社會互動，他表示未來希望能將在校園輔導大學生的因緣引進道場，讓初來乍到的華人青年也能有機會親近人間佛教道場，妙祥法師贈與大師英文版《人間佛教佛陀本懷》，樂見未來南北傳行者能攜手行佛，讓佛陀的本懷於英國深耕。

## Visit from Buddhist Chaplain of University of Westminster

On Tuesday 11th July 2017, Don de Silva who has recently been appointed Buddhist Chaplain for University of Westminster came to London Fo Guang Shan Temple to pay respect to the Buddha and meet with Abbess Ven. Miao Shiang.

Don de Silva admires Ven Master Hsing Yun's concept of promoting Humanistic Buddhism. He truly believes that Buddhist teachings hold the key to promoting communal peace, tolerance, and understanding. He was delighted to hear from Ven Miao Shiang that President Xi Jinping has openly admitted that he has read all the books written by Ven. Master's Hsing Yun. He praised Ven. Master Hsing Yun for working so hard in promoting a better Cross-Strait between China and Taiwan.

Don de Silva felt that there is an increase in the Chinese population in UK and it is important that London Fo Guang Shan reaches out to the communities outside the temple in promoting Humanistic Buddhism. Ven Miao Shiang presented Ven Master Hsing Yun's book on Humanistic Buddhism – Holding True to the Original Intents of Buddha to Don de Silva.

## 應邀參與英國當地 宗教教育會議

宗教教育是英國中小學通識課程的必修課程，每區皆有由當地老師、政府教育部門官員、5大宗教代表組成的宗教教育委員會(SACRE)每季定期開會，討論該區宗教教育問題及教程，並制定當地宗教課程教綱。

倫敦佛光山覺芸法師為倫敦西敏市宗教教育委員會佛教代表，日前前往Edward Wilson Primary，參加倫敦西敏區宗教教育會議，由Emily Norman擔任主席，有顧問Lesley Prior、英國國教代表Graham Buckle、James Hearn、Edward Thornley、西敏市議員Cllr Antonia Cox、Cllr Ruth Bush、政府代表Lucy Nutt、Amanda Price、Natalija Sorokina、學校老師代表Darren Guttridge、Catherine Thornton、Humanism代表Jay Harman等16位與會，第一階段會議針對英國國教教育政策及各地宗教教育現況報告及討論，第二階段則針對西敏市宗教教育教綱討論，進行修訂、確認每一年級的課程學習重點及目標及補充教材，最後投票通過定案的新的西敏市宗教教育綱程，西敏市中小學將依此作為授課依據。

2017年7月12日，倫敦Newham區宗教教育委員會(SACRE)顧問Claire Clinton於Elmhurst小學舉辦“Newham區小學參訪禮拜場所的創作頒獎典禮”，倫敦佛光山雖非屬於該區，但因法師年初曾至該區學校進行一日佛教課程，該區學生也曾至倫敦佛光山參訪，故邀請倫敦佛光山前往參加，覺芸法師與倫敦協會陳偉良分會督導應邀前往為獲獎學生頒獎，共同分享學生學習的成果展現，或是以繪畫方式展現、或是以文字詩歌展現、或是以

工藝創作（模型製作）、或是以MV呈現。頒獎典禮有該校校長Mr Shahed Ahmed 先生（OBE）、Newham SACRE主席Rev Jeremy Fraser、Newham SACRE代表Ellen Kemp女士等200餘位學生、家長、老師、政府官員、宗教人士參與，40多份獎項頒給成果優秀學生、學校。Elmhurst小學一年級學生也特以其參訪宗教場所後集體創作出的歌曲一饗與會大眾，歌詞淺顯易懂，清楚說明各宗教禮拜堂的名稱，並提出因為彼此的尊重、包容、同體共生，為社會帶來和平。主席Rev Jeremy Fraser讚嘆“參加這個頒獎典禮給我很大的啟發，讓我學習從小孩的眼睛認識不同宗教，也讓我深刻感受到Newham區的多元性。”此次活動獲獎學校有Britannia Village, Central Park, Curwen, Elmhurst, Grange, Hallsville, Hartley, Kensington, Lathom Junior, Ranelagh, St James' Junior, Scott Wilkie and Winsor等14所學校。Claire表示希望此活動能拋磚引玉，提升學生學習宗教課程的熱忱及學校對宗教教育的重視。

## Attending SACRE Meeting and Prize Giving

London Fo Guang Shan participated in the quarterly meeting held by SACRE which is a committee formed by 5 religious organisations. As the Buddhist representative of the city of Westminster, Venerable Chueh Yun participated in the meeting and discussed the role of Religious studies in the current UK curriculum and possible improvements that can be applied. Additionally, Venerable Chueh Yun and BLIA London Subchapter Advisor Marcus Chan, participated in the award ceremony of the most visited religious location in Newham district on 12th July and awarded the students for their poetry and artwork.







## 參加當地繪畫比賽 倫敦菩提園榮獲榜首

倫敦菩提園小菩薩於五月份參加由西敏寺市長主催，西敏寺宗教交流協會承辦的一年一度兒童藝術繪畫比賽，四位小菩薩的畫畫從二百多份的參賽作品中脫穎而出，以雙冠，一亞軍以及特別獎高居榜首，為倫敦佛光山爭光！四位獲獎小菩薩是：陳慈欣，十歲以上組冠軍，五歲的段晨皓和六歲的朱浚熙分別獲得六歲組的冠亞軍。四歲的孔令駿是年紀最小的參賽者，他獲得特別獎。

西敏寺市長於7月17日下午假西敏寺行政大樓舉辦簡單又隆重的頒獎典禮。倫敦佛光山監寺覺芸法師，妙元法師，倫敦協會會長李博達和黃華娟督導率領小菩薩和多位家長們一起出席頒獎典禮。

新上任的西敏寺市長伊恩亞當斯致歡迎詞為頒獎禮掀開序幕。市長表示西敏寺是個多遠文化和宗教信仰的城市。除了本土的英國百人外，因為歷史，政治，經濟和文化等因素，西敏寺也聚居了歐美人，亞裔，菲裔等。就因為這樣，讓這座城市更具特色！不同的宗教節日如：耶誕，興都教的拍燈節，開齋節等，大家都普天同慶！各種族的美食和文化藝術更把大家牽連在一起。通過這些活動，不難發現，我們大家都有著許多共同點；至少在促進社會和睦相處上，我們都有著共鳴。

主辦單位代表Ruth女士表示：一往如常，今年的宗教交流兒童藝術繪畫比賽獲得了各宗教團體以及各源流學校的熱烈迴響，共二百多份參加作品。今年的主題為[Being Alone –當我獨處時]；希望孩子們在創作的當兒，能好好地想想自己的信仰如何在日常生活中為自己帶來醒思和啟發。

陳慈欣畫了一個孤單迷路的旅人，背景為一棵大樹，樹枝中浮現了佛陀的面龐。她對市長解說：在人生的旅途中，許多時候，我們會孤單，會徬徨，會迷茫；但如果我們有信仰就會找到出路，就

像佛菩薩會給於我們指引一樣。段晨皓畫了自己在公園裡的一棵大樹下打坐，他說打坐讓他學會靜下心來。當心靜下來，周圍的一切是何等的安寧和諧；我們也因此能更清楚方向。朱浚熙畫了自己心愛的玩具熊貓。他說每當他傷心失落是，小熊貓陪伴他，給他信心，小熊貓就是他的佛菩薩一樣。孔令駿畫了一個地球和許許多多的人手牽手的用愛圍繞著地球；所以他從來都不覺得孤單。市長表揚菩提園小菩薩們的創作能力，更對小菩薩們對信仰的概念和信心留下了深刻的印象。他也和全體佛光人合照留念。

## 2017 Westminster Art Competition

Due to the outstanding performance of the Bodhi Garden children in the annual Westminster art competition, members of London Fo Guang Shan was honoured to attend the award ceremony held at the Mayor of Westminster's Office. Accompanied by the Venerable and devotees in London FGS, the four awarded children and their parents had a chance to come to the ceremony. On the ceremony, the artworks done by the Bodhi Garden children were highly praised by the Councillor Ruth for applying what they have learnt from their religion to daily life.

Their drawings also fully expressed the theme 'being alone'. Some of the Bodhi Garden children drew themselves meditating under a tree in a park. Some of them drew world peace, fluffy toys and so on. The creativity of these kids definitely impressed the Mayor and all the devotees. More importantly, they showed the city of London the concept of religion and the benefits that Buddhism can bring to the world.



## Manor小學生來寺 學習三好生活

7月19日早上Charlton Manor小學7位第二外國語選擇中文的學生在漢語老師Yan Sun兩位老師陪同下至倫敦佛光山參訪,進行文化體驗課程,由覺慧法師接待。

鑒於此為文化體驗,法師首先從文化交流的角度介紹佛堂的教堂外觀與中國佛教特色的內部裝飾,彰顯英國對多元文化的包容與尊重;也依序帶領師生體驗上香儀軌,介紹開山星雲大師的四給工作信條是如何融入我們日常中及佛堂教育、文化、慈善、共修等四大宗旨活動中。大殿區適逢午供,讓學生一同參與,並說明其中的分享迴向意涵,及介紹各項常用法器的功能及梵唄唱頌的特色;接著以佛像說明“我是佛”的尊重平等觀念,及開發自性佛性的“三好”生活造就圓滿人生。學生於分享回饋中紛紛表示“三好”的人生是此行中最大的收穫,以三好手勢分享他們的歡喜。

## Students of Manor Primary School Visit London Fo Guang Shan

On the 19th of July 2017, 7 students who learn Chinese from the Charlton Manor Primary School visited London Fo Guang Shan, accompanied by 2 teachers. Venerable Chueh Yun guided the students through a cultural experience.

The Venerable introduced the students to the architecture of the Buddhist temple, and the 4 objectives of Fo Guang Shan which are education, culture, charity and cultivation. As it was time for noon prayers during the visit, the Venerable also introduced the Dharma instruments, Buddhist chanting, the concept of equality in Buddhism and the idea of performing Three Good Deeds in our daily life.

## 佛陀本懷讀書會 倫敦佛光人勤奮學佛法

為配合今年度第二次佛陀本懷佛學會考,佛光會第三分會計畫組織兩次複習備考讀書會。第一次讀書會7月22日舉行,禮請檀講師倪世健導讀第一章和第二章,有十位來自不同分會的佛光會員不畏風雨來參加,共同學習佛法。

倪督導指出,《人間佛教佛陀本懷》用淺顯易懂的語言介紹佛教的歷史、發展、教理和對眾生的影響,值得大家反覆閱讀和學習,並帶領大家閱讀第一章總說,此章強調佛陀的本懷就是人間佛教,是解決人間根本問題的教法。讀到人間佛教的根本精神就是發菩提心,大家提出自己是否應該先學習到一定程度,才去發菩提心去幫助別人,以免誤導別人。

倪世健指出,菩提心並不僅僅是指弘法利生的大事,也並不意味著要等,只要發心了,就會在行菩薩道的過程中學習和進步,並強調菩提心就是四大菩薩的悲、智、行、願,不在大小,隨時隨地可體現在日常生活中點點滴滴的小事上,比如發心要將家人朋友照顧好,隨時隨地給人方便和協助,口說善言等,正是奉行大師提倡的四給與佛教的四無量心。

第二章佛陀的人間生活,她簡單地描述佛陀如何在規律的起居生活中演示六度波羅蜜;從佛陀應允酒醉的婆羅門出家的故事中,大家體會到佛陀的慈悲悲願,以及如何契理契機、觀機逗教和巧喻調教,度化眾生。其實,大師的一生,完全是佛陀一生的寫照;大師把關懷眾生的佛陀展示給現代的人們,把兩千年來曾偏離眾生的佛教帶回到人世的日常生活中,讓佛教重新回歸佛陀的本懷,給予大眾因緣,能夠跟隨佛陀的教法,修行佛道,圓滿人生。

兩個小時的閱讀、研討和複習,大家都感覺受益良多,對佛學會考也更具信心,相約兩個星期後在考試前一天,繼續研讀第三章《人間佛教的基本教理》。

## Humanistic Buddhism Study Group - Preparing for the Buddhist Exam

BLIA Subchapter 3 organised a reading group to prepare for the second Buddhist Exam. BLIA London Advisor Helen Ni assisted more than ten BLIA members from different subchapters to go through the relevant chapters and understand Buddhist terms and ideas. This revision reading group focused on the Bodhi mind and how to develop the Bodhi mind. Helen mentioned that helping others and speaking good words to others are crucial ideas in Master Hsing Yun's philosophy of four givings. Advisor Helen and the ten BLIA members benefited from the two-hour session and were confident for the coming test in two weeks.





## 倫敦佛光山知賓講習會

7月23日下午，倫敦佛光山的胡翠雲督導為二十多位佛光會會員讲解作為知賓所需的著裝禮儀和儀態。

對於服裝方面，胡督導分成三部分來給大家講解。

### 一. 海青：

海青是在家眾禮佛時所穿著的服裝，因此出佛堂後除了法會助念的場合以外，平時不應穿著。穿海青時，應配上白襪和深色鞋子，雙手要放掌（包括行走時）。穿上海青後行動要有威儀，走路時不可以跑。如果在海青裡加穿衣服，注意衣服不可以露出海青外面，尤其是領子的部分。如果是受過五戒的信眾，在海青外還要搭一件縵衣。縵衣代表「戒律」，每個信眾在一生中只在受戒時會領受一次。因此我們應當珍惜和尊重這件縵衣，穿著時注意不要鬆散拖地。

### 二. 佛光會會服：

穿著佛光會會服的黃背心時，裡面要穿白色衣服和深色長褲，黑色鞋子。天冷時可以在白色衣服外面加一件黑色西裝外套。黃背心兩邊要用佛光會的蓮花式銅釦（或者自己加訂暗扣）釦住，不能鬆散敞開。

### 三. 旗袍：

在佛堂內作為知賓接待大眾時，應配有有跟的粉紅色繡花鞋。出席喜慶場合時，配黑色高跟鞋（粗跟最好）。戶外活動做知賓接待時，配黑色中跟鞋，還要穿著配套的粉紅外套和白手套。

旗袍領後的兩粒扣子要扣好，穿肉色絲襪。不要背斜肩包或雙肩包，應該拿小手提包。首飾方面，如果必須戴耳環，耳環應該是和旗袍配套的粉紅色。因為旗袍的款式已經足夠華麗，所以不應佩戴項鍊。

妝容方面，當會員們作為知賓接待服務客人時，為了保證狀態良好，應該從活動幾天前開始，晚上早睡並且以面膜敷臉。服

務大眾時，髮型要整潔，頭髮應該全部梳起盤在腦後，不可有髮絲散落於臉龐兩側。為了保持端莊感，不應使用鯊魚夾以及過於閃亮鮮豔的髮飾。

胡督導還為會員們講解了穿著旗袍時應有的儀態：坐下時，雙腳並攏，向身體左側微斜；雙手交疊放在身體右側的大腿上方。使用這種坐姿，腰背會自然挺直。站立時，如果腳感到累，可以雙腳一前一後站，重心落於後腳，這樣可以休息前腳。臉上的表情要自在，這樣才能使見者心生歡喜。胡督導又教給大家一個表情自在的竅門：舌頭在口腔內頂著下顎。做這個動作可以使嘴角自然帶著笑意。

為什麼我們要注重自己的儀態呢？胡督導總結：良好的儀態可以產生威儀，而威儀可以攝受眾生，使大眾從你的一舉一動中領受到佛法。譬如舍利弗尊者便是因為在路上見到馬勝比丘的威儀莊嚴，深受感動，而直接對佛法生起信心，決定皈依於馬勝比丘的老師——佛陀。

一個半小時的講座很快就結束了。會員們都表示，自己從今天的課程學到了很多，心生歡喜。很期待下一次的講座。

## Training for BLIA Ushers

On 23rd July, BLIA Advisor CuiYun Hu gave a training class on the demeanour of a Buddha's Light usher. More than twenty BLIA members attended the class. Advisor Hu split the class into three sections. The first section talked about how and when to properly wear the Haqing robe. The second and third section mentioned the details of wearing the yellow BLIA vest and cheongsam.

In the class, all members learned a lot from the positive attitude of being an usher and the importance of make-up and good-sleep which can be related to the usher's performance on the day. The one-hour class helped to raise awareness of the importance of dignified demeanour.



## 學期末達人秀 菩提園才藝大車拼

7月23日為倫敦佛光山菩提園本學年最後一堂課，菩提園以別出心裁的方式結束學年，在師生集體創作下，舉辦菩提園達人秀，以才藝大車拼歡喜結束學年。11項的表演包括舞獅表演、舞蹈、歌唱、小提琴演奏、鋼琴演奏和魔術表演；其中有4人勇氣可嘉，孤軍作戰，挑戰組合演出。大家載歌載舞，精彩絕倫的演出贏得許多掌聲。

菩提園達人秀也獲得倫敦佛光協會及愛心爸爸媽媽的鼎力支持，裁判團包括：倫敦佛光會會長李博達、倫敦協會舞蹈老師也是第一分會副會長王守娟、倫敦協會第二分會會長黃素璇，以及菩提園導師彭寶珊。裁判團針對台風、創作、專業精神、團隊精神及娛樂性給分。

8歲的朱欣晴獨奏小提琴，她的自信和專業演奏贏得第五名；第四名為謝心怡和謝恩怡姐妹花的合唱，她們優美動聽的歌聲深深感動所有觀眾。孔令駿是年紀最小的參賽者，他與學姐陳慈旻和孔思詩攜手呈現《給》手語舞蹈並贏得季軍。菩提園才子李祈杰呈現惟妙惟肖的魔術表演，為達人秀帶來不少意外驚喜，他除了贏得響亮的掌聲，更奪得達人秀亞軍。冠軍由陳慈旻和孔思詩勇奪，她們自編舞蹈，優美的舞姿隨著祥和的樂曲擺動，隨風飄逸，賞心悅目。

王守娟老師對孩子們的天資、努力和合作精神感到非常欣慰，表揚所有參賽者繼續努力；李博達對小朋友豎起大拇指，說明師公星雲大師常常鼓勵透過音樂、舞蹈和藝術弘揚人間佛教，很高興見證孩子們的潛能，勉勵大家再接再厲，未來會給予更多機會表現他們的才藝。彭寶珊祝賀大家有個愉快充實的假期，也不忘叮嚀在假期中別忘了修行。

## Bodhi Garden's Got Talent

On July 23rd, Bodhi Garden held a talent show to let all the students to have some fun and also to show off their talents in the last Bodhi Garden class of this academic year. The talent show aimed not only to open up the students' creative minds, but also to promote Master Hsing Yun's collective-work ethic. Among the 11 performances, included violin solo, dancing, piano performance, magic and also group singing. The judges were BLIA President and Vice President and professional dancer Jenny Wang to give advice to the performers in order to motivate the students to improve on their talents. Bodhi Garden teacher Roxanna Pang ended the talent show by wishing all the students a great holiday and reminded them to always keep on improving themselves even throughout the summer holiday.







## 心動加行動 倫敦佛光人 發願共創人間淨土

2017 倫敦幹部講習會以「心動+行動」為主題，7月30日上午在佛光山圖書館舉行，輔導法師妙祥法師、妙元法師和覺芸法師出席，有27人參與。

第一堂課「心動」，由跟隨星雲大師幾十年的不退心菩薩倪世健開講。首先問大家：「為什麼學佛？」「學佛路上曾經有煩惱而產生過退心嗎？」她解釋，佛教注重解行並重，佛堂和佛光會的活動無論靜、動態都是在修行，煩惱來了，要學會轉念。

倪世健表示，心動可以分成三轉；第一轉是初發心，無明起時要問自己當初為什麼來學佛；第二轉是發菩提心，每天做早課，提起正念，在生活中行三好、四給，就是發菩提心；第三轉是內觀自醒，每天的晚課中，反省一天中所做的事，善的給自己個「讚」，若行惡則懺悔改正。她以「永不退道心」與大家互勉。

「心動發願的話，因緣就會慢慢改變，最後會促成願望的達成。」協會會長李柏達表示，他的父親曾勸戒不要參加任何社團，但是要有服務大眾的精神。2006年來到了倫敦，受朋友之邀到倫敦佛光山幫忙，之後加入佛光會。本來工作地點離佛堂很遠，後來發心協助修理佛堂的屋頂，沒想到工作地點就離佛堂越來越近。

在佛光山近20年的督導黃華娟分享如何結善緣，她表示，服務大眾，不求回報，看到大家歡喜就是最大的報酬。回想7年前生病時，很多法師和佛光人誦經回向功德給她，這是她累積的善緣所獲得的回報。她說：「辦活動服務大眾，不要怕辛苦。」

第一分會會長禰雪梅，3年前意外被選為會長，雖然沒有辦活動的經驗，但是發心要好好做，也辦了很多活動。「困難並不可怕，可怕的是面對困難時失去信心」，強調只要堅持自己的信念，很多事情都可以解決。

第三分會會長袁瑩分享，走進佛光山才開始學佛，她的初心就是希望有更多人認識讓人歡喜的人間佛教，所以不管工作多忙，都願意配合常住和佛光會的工作需要。

常年護持道場的Vicky，回憶當年法師送《點燈》一書給她，閱讀之際感覺很相應。在佛光會讓她學習人和人之間是因緣法，盡量與人結善緣。她道出與人相處之道是「不聽是非，不傳是非，不怕是非」。

第二堂課是覺培法師主講的「活動的策劃與執行」影片，覺培法師提到辦活動的步驟，並由第二分會會長黃素璇和菩提園老師Roxy用實例演示，正籌辦「倫敦佛光杯 2017」活動的黃素璇說明，活動的意義就是增進健康，增強團隊精神。Roxy則舉出小朋友佛門教學活動，分享操作過程中的經驗和注意事項。

妙祥法師提到，有人認為佛光山的活動比例高於弘法，事實上是為了弘法而舉辦各項活動，如打籃球，不僅能看出一個人的性格和修行，更能體現團隊的合作精神。此外，讀書會也是在弘法，提醒大家要互相提攜，團結一致，在佛道上彼此鼓勵，不退初心，發願共創人間淨土。

## BLIA London Committee Member's Seminar – Building a Pure Land on Earth Together

On 30th July, the BLIA London Committee Member's Seminar was held in London Fo Guang Shan library. Twenty-seven Buddha's Light members attended the seminar, together with the advisor venerables, who are Venerable Miao Shiang, Venerable Chueh Yun and Venerable Miao Yuen.

A series of lecture and sharing sessions were carried out throughout the seminar, which was divided into two main parts. In the first part, experienced members as well as executive members from BLIA London were invited to share their spiritual journeys and personal stories. In the second part, a session on activity planning and execution was held to further hone the attendees' event management skills.



## 倫敦菩提園一日遊 接觸小動物

倫敦菩提園趁暑假於7月29日到位於英格蘭南部的野生動物園一日遊，共同渡過美好的一天。在歐洲副總主持妙祥法師、妙元法師和菩提園指導老師彭寶珊的帶領下，一行50多人浩浩蕩蕩地從佛堂出發。當日風和日麗、微風習習，一行人滿心歡喜。

妙祥法師帶領大家在巴士上做早課，誦藥師灌頂真言、恭讀星雲大師的祈願文。妙祥法師對小菩薩們說：「讀萬卷書，行萬里路。讀書和旅行都能讓我們增加見聞。旅行可以讓我們眼看，耳聽並用心的去感受和體會一景一物。」他鼓勵小菩薩們懷著感恩的心；珍惜這一次出遊的因緣，在嬉戲的同時也好好學習。

2個小時的車程在大家談談笑笑中渡過了。當巴士駛進野生動物園時，小菩薩們都開心地歡呼起來。映入眼簾的是一片遼闊的草原，「羚羊、長頸鹿、犀牛、斑馬、大象、鴛鴦...」小菩薩們的呼叫聲此起彼落，彭寶珊老師也細心地為小菩薩介紹其他稀有的動物。她也要小菩薩在看動物的時候也想想牠們的外形和特徵以做心得分享。最吸引小菩薩們的是肉食動物區，小菩薩看見了稀有的加拿大野狼、黑熊、獅子和老虎。彭老師向小菩薩們解說食物鏈系統。

午餐時間，佛光人在動物園裡的野餐和游樂園一起席地野餐，分享自備的食物。填飽肚子後，小菩薩們在公園裡追逐嬉戲，歡笑聲遍布整個公園。家長們則分成中英文兩組進行讀書會，他們閱讀了星雲大師的《獻給旅行者365》裡7月29日的《好心得好報》。

接著彭老師帶領大家觀賞大象和海獅的演出、觸摸大象粗壯的身體，近距離的接觸綿羊、公雞、烏龜等動物。這群在大都市生活的小菩薩們對這難能可貴的經驗都感到特別開心。

夕陽西下，一行人依依不捨踏上歸途。在回程途中，彭老師要小菩薩們分享這次出遊的心得並要孩子們選出一種和自己相似的動物，大家都非常踴躍的發表意見。6歲的段晨皓說自己像猴子古靈精怪，而同樣是6歲的朱浚熙說自己像熊貓一樣溫和可愛。





## Day Trip to Woburn Safari Park

On 29th July, Bodhi Garden organised a trip to Woburn Safari Park. Ven. Miao Shiang, Ven. Miao Yuen and teacher Roxy led a group of over 50 adults and children to get close to nature and see the animals from a close distance.

On the coach journey there, Ven Miao Shiang led the morning chanting service which included the Prayer for Travelling by Venerable Master. The Abbess reminded everyone that we should appreciate every outing as it is an opportunity to broaden our horizons and whilst having fun is important, it is also crucial that we take it as a learning experience too.

During the visit the children got to see many rare animals and even got to watch an elephant and seal show. The children enjoyed being able to touch some of the animals and during the reflection session, many of the children shared what they noticed about the unique characteristics of the different animals. Student Isaac shared with everyone that he liked the monkeys the most and felt his own personality is much like the monkey as they are both very cheeky.

The trip was full of fun, joy and laughter. The kids were grateful to have this valuable experience in getting to know more about animals.





## 菩提園小菩薩 柏林佛光山寺之行

英國的暑假即將結束，今年度的暑假對七位菩提園小菩薩來說；最精彩和充實的莫過於柏林佛光山寺之行。情同手足的他們結伴到柏林去拜訪永超法師，並參觀即將拆除重建的柏林佛光山寺。由歐洲副總住持妙祥法師和彭寶珊老師帶領，七位4-12歲小菩薩帶著期待又歡喜的心情從倫敦出發。還有四位家長隨行；暫時放下繁忙的工作，借機體驗寺院清淨朴實的生活。

一周的柏林佛光山之行過得多姿多彩，小菩薩們深入的走覽了柏林的寺院；也參觀了柏林的許多旅遊景點如：柏林圍牆，勃蘭登堡門，歐洲猶太人被害紀念碑，動物園，御林廣場等。從寺院到廣場，從列車到游樂場；凡有小菩薩走過的地方，都留下了他們童稚歡樂的笑聲。有說得一口流利德語的妙祥法師隨行，所有的行程也都變得特別順利。小菩薩們都纏著妙祥法師學德語。一行人還品嚐了當地著名的雪糕和巧克力呢！

永超法師特別招待這群遠道而來的訪客；在寺內騰出了禪堂，滴水坊和庭院讓小菩薩們自由活動。縱然是度假拜訪，娛樂嬉戲的當兒，小菩薩們也不忘精進用功。每天早晨，由大帶小，小菩薩們在禪堂裡禮拜藥師佛做早課，接著在愛心媽媽的協助下分工合作的準備早餐。柏林寺院寬闊，小菩薩們就是留在寺院活動也特別的歡喜。他們最喜愛的是陳接大殿和滴水坊的梯級。尤其是三位小男生，上上下下的跑梯級也可以玩上大半天，銀鈴般歡樂的笑聲也為這座沉寂的寺院帶來了無限的生氣。就連平日非常嚴肅的永超法師臉龐上也總是挂在微笑。

菩提園小菩薩們也參與柏林佛光山寺於農曆六月十五舉辦禮拜八十八佛建寺法會並在法會結束後為柏林佛光人呈現《信仰》和《給》兩首曲子，以法和大家結緣。永超法師和妙祥法師介紹倫敦菩提園時提到：信仰的傳承要從小灌溉，菩提園除了是小菩薩們修辭學習和團康聯誼的樂園；它也在樹立佛教家庭上扮演著舉足輕重的角色。

為了小菩薩們這趟柏林之行更具意義，永超法師和妙祥法師也在百忙之中抽空為孩子們上課，談人間佛教，談佛光山和師公星雲大師，當然也談柏林佛光山的歷史。妙祥法師帶小菩薩們參觀地下室的廚房和五觀堂，講解常年積水所帶來的困擾以及重建計劃。小菩薩們對新佛堂都很期待並承諾和相約兩年後會重游柏林，拜訪新寺院。

快樂的時光總是過得特別快，一周的假期也到了尾聲，大家臨別依依。為了感謝柏林佛光山的熱情招待和妙祥法師的陪伴，七位小菩薩們精心的制作了謝卡給永超法師，如耀法師和妙祥法師。八月也是妙祥法師的生日，菩提園小菩薩們特制了一部微視頻為祝賀妙祥法師慶生。這部微視頻集合了動畫，歌唱和分別在倫敦，柏林和台灣錄取的祝福。因為妙祥法師得留在柏林支援孟蘭盆法會；因此，由這七位小菩薩代表把生日禮物呈現給妙祥法師。小菩薩們也擁抱妙祥法師，感恩他一路來的支持，栽培和鼓勵。現場一遍溫馨感人！

永超法師話別菩提園，他希望柏林佛光山之旅給小菩薩們的暑假增添色彩。他歡迎大家兩年後回來參訪新寺院。學員孔思詩給永超法師獻上巧克力以示謝意，她非常感恩有機會見證柏林佛光山寺的歷史。謹此祝賀柏林佛光山寺重建工程順順利利。咱們兩年後再見！







## Bodhi Garden Students Visit Berlin Fo Guang Shan

During the 2017 summer holiday, seven Bodhi Garden students and their parents and teacher Roxanna Pang were led by abbess of Ven. Miao Shiang to visit the Fo Guang Shan temple in Berlin. As the students are aware that the Berlin temple will soon be reconstructed, they wanted to visit the current temple in order to be able to see the transformation when the new temple is built.

Director of Berlin Fo Guang Shan Ven. Yong Chao welcomed the children and the parents to Berlin. Ven. Miao Shiang gave a guided tour of the temple, and also taught the children about the history of Fo Guang Shan in Germany and the visions of Master Hsing Yun.

The trip was very fruitful for everyone, as they not only had the opportunity to tour around Berlin, but also to learn about how Humanistic Buddhism is propagated in other parts of Europe.



## 為銀行業者帶領正念課程

倫敦佛光山日前受邀為英國勞埃德銀行集團(Lloyds Banking Group)開設連續3週的正念訓練課程 (Mindfulness work-shop)，佛光山青年妙慧講師彭寶珊設計了「抄經淨心」、「禪修靜心」和「茶禪一味」三類主題。8月1日是第一次課程，覺芸法師、彭寶珊、分會督導陳偉良連袂前往倫敦金融城的銀行總部，展開首次課程「抄經靜心」，十餘位職員利用午餐時段參加，體驗佛門的抄經修持。

在短短30分鐘內，彭寶珊先介紹佛光山人間佛教道場的四大特色，及此次抄經工作坊的宗旨，讓參與者在喧囂的生活中減壓放鬆，並說明整個活動的流程。隨後覺芸法師介紹中國書法不僅是文字書寫、藝術展現，亦是一種自我修持，在抄經中培養正念與無我，是身心靈的放鬆與充電。

在法師簡單示範毛筆的握法後，參與者先以傳統毛筆於宣紙上描寫大大的「心」字，不認識中文字的學員，覺得「心」字就像一張笑臉，讓人歡喜。接著以自來水筆書寫摘錄自佛光菜根譚的智慧法語，最後再拿起毛筆描寫一次「心」字，讓參與者比較前後兩個「心」字的變化。大家都覺得經過了短短的靜心抄寫法語後，第二次的心字確實描得更圓滿，更好看，好像笑容也更大了。也有學員表示，很喜歡法語的意義，對心靈有所啟發。

課程結束後，學員的反應都非常良好，紛紛詢問下次課程的日期，還有一位女士請求將毛筆及法語帶回去，空暇時自己抄寫。

此次活動由在Lloyds Bank實習的佛光青年Michelle牽線，促成將人間佛教帶到公司行號的機會，也為佛教本土化的弘法方式開啟新的因緣。

## First Mindfulness Workshop at Lloyds Banking Group – Sutra Calligraphy

London Fo Guang Shan was invited by Lloyds Banking Group to conduct three sessions of mindfulness workshops for three consecutive weeks. The first session was held on the 1st of August.

The workshop was held during the lunch break for a period of 30 minutes. About 10 employees of Lloyds Banking Group took part in the workshop. Through sutra calligraphy, they cultivated mindfulness. Even though they were strangers to Chinese characters, the participants were joyful and inspired by the writing practice. Positive feedbacks were received for this stress-relieving workshop.







## 佛學會考 樹立正知正見

倫敦佛光山於8月6日舉辦第二次佛學會考，分中英文兩組，近30位信眾應考。為讓大眾更深入瞭解人間佛教的根本教義，此次考試內容特別從星雲大師著作《人間佛教—佛陀本懷》的前三章中甄選考題。

倫敦佛光會倪督導及黃鳳琴督導在考前為大家提綱契領講解重點，內容包括用不淨觀、慈悲觀、因緣觀對治貪嗔痴煩惱，持戒是不侵犯而不是限制，三輪體空的佈施，佛陀在《雜阿含經》中的教誡「自依止，法依止，莫異依止」的意義在於開發自己內在佛性，做自己的主人，以及其它重要的人間佛教理念。倪督導的考前複習更增進了考生們的信心。考試結束後，考生們兩三人分為一組交換考卷互相評分，並在考卷上註明正確答案。考試結束後，倪督導再次耐心為大家講解出錯的地方，並解答疑問。

為了備考，第三分會在考試前三周特別舉辦兩次讀書會，禮請倫敦佛光山監寺覺慧法師與倪督導導讀星雲大師的《佛陀本懷》一書。在佛堂擔任典座菩薩多年的馬太原先對於考試沒有信心，但經過道友們的鼓勵，參加了讀書會與考前複習，考試結果令她感到很开心。還有幾位佛光會會員是第二次參加考試。功夫不負有心人，大家都獲得了良好的成績，但更重要的是，考試幫助大家釐清一些容易混淆的觀念，樹立正知正見，在人生的考場裏，將佛陀的教義教理運用於日常的待人接物中。

## Buddhist Examination - Establishing Right Views and Right Understanding

The second Buddhist exam was held on 6th August. Around 30 people participated and were divided into Chinese and English groups. Before the exam, BLIA advisor Helen Ni and Director of London Fo Guang Shan Temple Venerable Chueh Yun helped all the participants to revise the important Buddhist terms and knowledge that might appear in the exam.

After the exam, everyone was divided into a group of 3 to look at the questions they might not be able to answer and solved the confusion together. Most of the participants attained satisfying results, but more crucially, the test clarified the confusions that everyone encountered and helped everyone to understand more Buddhist concepts.



## 正念訓練受歡迎 英金融業以禪修紓壓

倫敦佛光山覺慧法師、青年團彭寶珊、分會督導陳偉良8月9日前往金融城勞埃德銀行集團 (Lloyds Bank)總部，進行第二次的正念 (Mindfulness) 培訓。本週的課程是禪修，十餘位職員利用午餐時段參加，體驗佛教禪修。

短短30分鐘內，首先由法師帶領大眾做十分鐘的思敏健身禪，藉由舒緩的太極動作、配上寧靜的傳統中國絲竹之樂，讓與會者的身心從早上繁忙、緊張的工作中得到初步的放鬆舒展。接著引導大眾上坐、拉筋，依毘盧七支坐法，依序調身、調息、調心，靜坐片刻後，開靜，圓滿此次禪修。

一位學員表示，早上感到工作壓力很大，身心都是處於緊繃狀態，中午的禪修時間雖短，但身心靈都得到充份的紓壓，有助心靈的健康平衡。另一位學員也表示禪修後整個人感到輕鬆很多。

參加這週禪修課程的有新學員，也有參加過上週抄經的老學員，他們都表示這樣短而精的課程對他們的身心健康都很有幫助，很期待下一週的茶禪課程。

## Second Mindfulness Workshop at Lloyds Banking Group – Meditation Practice

The second mindfulness workshop conducted by London Fo Guang Shan at Lloyds Banking Group was held on the 9th of August. Throughout 30 minutes of the workshop which was held during the lunch break, about 10 participants had experienced peace through Buddhist meditation practice.

In the first ten minutes, Venerable Chueh Yun guided the workshop participants through a series of Chan exercises. After that, the participants practised sitting meditation. Even though the workshop was short, it was a good relief for a stressful mind.

## 倫敦金融業 茶禪一味紓解身心

繼前兩週的「抄經靜心」及「禪修體驗」正念課程，倫敦佛光山覺慧法師、佛光青年彭寶珊及鄭家康，8月15日再次到英國勞埃德銀行集團 (Lloyds Banking Group) 帶領「茶禪一味」，圓滿這一期的正念訓練課程。

十餘位職員難得在午餐時間抽空參加短短30分鐘的茶禪體驗。首先由彭寶珊說明茶禪之義，接著法師引導大眾禪修，讓參加者放下工作壓力，在身心放鬆下開展茶禪一味。

大眾運用五感，體會整個過程，從取茶、賞茶、泡茶、品茶、賞葉底，感受生住異滅的念頭起落、成住壞空的生命流轉。為讓參與者有更深刻的體驗，在行者示範後，由2位參與者親自泡茶，以歡喜心——奉茶給同事，喝茶者以感恩心喝下，品茗杯中的茶湯。

課程結束後，獲得學員廣大回響，有位男士表示，平常每天自己都會泡茶，但從來都沒注意到自己的一舉一動，也從來沒有認真地泡過一杯茶，也沒有好好品嚐自己泡的茶。他體會到「禪」不一定是坐著，也不一定是泡茶，將會試著在生活的點點滴滴去體驗禪。

本期的正念課程由佛光青年彭寶珊及Michelle共同安排，她們從小在道場熏習佛法，投入職場後，看到身邊的同事工作壓力很大，生活忙碌，但心靈卻很空虛。因此非常開心能一起合作把佛法帶到英國的辦公室，希望參與者也能體驗佛法的歡喜及自在。

這一期三次的正念工作坊圓滿結束，主辦單位Lloyds Bank非常滿意，參與者也表示對工作和生活都很有幫助。Lloyds Bank已邀請倫敦佛光山繼續為員工提供此類的課程，讓更多員工受益。

## Third Mindfulness Workshop at Lloyds Banking Group – Tea Meditation

After the previous two sessions on sutra calligraphy and meditation practice, London Fo Guang Shan conducted the last mindfulness workshop at Lloyds Banking Group on the 15th of August.

About 10 employees of Lloyds Banking Group took part in this workshop which lasted for 30 minutes. Firstly, Roxanna Pang explained the meaning behind tea meditation. Then, the participants practiced tea meditation by anchoring themselves in the present moment using all five senses. Although the series of mindfulness workshops had marked its end, the Lloyds Banking Group is considering inviting London Fo Guang Shan to conduct similar workshops in the future.





## 知賢法師倫敦結法緣 講解禮拜梁皇寶懺的 功德與利益

適逢倫敦佛光山8月底啟建梁皇法會，來訪的南華大學管理學院院長知賢法師於8月19日與信眾結法緣，用輕鬆互動的方式，通俗易懂的語言加上發人深省的錄影小故事，為大眾講解禮拜梁皇寶懺的功德與利益，強調拜懺要有的正確態度和心態。近二十位信徒共沾法喜，收獲良多。

知賢法師向大家提問拜懺的功德是為了什麼？答案是為了解冤釋結，度眾生。我們的人生是苦樂交集，充滿因果；生命是有限的無常的，需要我們倍加珍惜。我們有偏見有斷見，無形中傷害了別人，造下了惡業。我們做功德，參加拜懺法會時，就是要請求佛菩薩的見證，法師們的助緣，發露懺悔，向被邀請的累劫冤親債主真心認錯，把債還清了，大家都解了冤釋了結，度了眾生也度了自己，法師特別解釋[冤親債主]事實上有四種對象：冤-過去結不好緣、親-難割糾纏的情、債-我欠人、主-人欠我。我們更要在拜懺後，檢討改過，改變我們不好的思想，習慣和性格，用慈悲法水洗滌我們的身心，命運才會跟著改變。

法師強調拜懺法會一定儘量自己來參加，拜懺的態度是身要懇懇切切地拜，口要悲悲切切地念，意要心心念念地觀想；法會期間不要散心雜話，一心念佛回向給我們請來的「客人」，同時給他們信心，給他們歡喜，給他們希望，給他們方便，種下好因緣。

星雲大師的十修歌就是教給我們在平日與人結緣不結冤的方法，與人不比較，不計較，見人有禮貌.....,依以此修行，不再有冤親債主，不再犯新罪，佛國世界就在我們的眼前。

法師勉勵大家用感恩和愛的心來成就和圓滿如此殊勝的梁皇法會，讓更多的眾生因為我們的慈悲而獲益。

## Talk on the Benefits and Merits of Emperor Liang Repentance Service

On the 19th August, Dean of NanHua University Management College Venerable Zhi-Hsien paid a visit to London Fo Guang Shan Temple. Venerable Zhi-Hsien gave a talk on the benefits and merits of the Emperor Liang Repentance Service. Around 20 BLIA devotees attended the talk.

During the talk, Venerable Zhi-Hsien mentioned the importance of having the right attitude and mindset during the repentance service. Repentance can help us to change our negative thoughts and bad habits. At the end of the speech, Venerable Zhi-Hsien encouraged all the devotees to come to the repentance service themselves and complete this precious repentance service with a heart of gratitude.







## 倫敦菩提園戶外教學 一探巧克力世界

8月25日, 趁暑假結束前, 倫敦菩提園一行三十多人參觀了位於倫敦西南部普裡斯頓 (Brixton) 的巧克力博物館。這項活動是由倫敦協會第二分會贊助, 在倫敦佛光山住持妙祥法師及菩提園彭寶珊導師帶領, 一行人帶著歡喜和期待的心情從佛堂出發。巧克力是許多小菩薩們的心頭愛; 想到能有機會自制巧克力, 大家都由心歡喜!

菩提園一行人受到博物館的負責人Tomas和Maria的熱情接待。為了讓小朋友們對巧克力的來源有深一層的認識, Tomas為大家介紹可可果實的產地並仔細地講解巧克力的制作過程。Tomas說可可果實是制造巧克力的主要原產品。它可以製成可可粉, 泡出美味香濃的熱巧克力。也可以煉成可可油, 作為護膚品! 他也說可可隻能在熱帶國家生長。隻有來自南美洲北部維納瑞拉和印度尼西亞出產的可可才是最棒的!

Tomas也讓每個人都試吃兩種來自不同國家的可可。然後要大家分享可可到底是什麼的味道。有的說是甜的, 是苦的; 四歲學員Lilyanna大聲說是草莓的味道! 童言無忌, Lilyanna把全場的人都逗笑了, 大家在輕鬆自在的氣氛下深入的學習和品嚐巧克力!

第二個環節為分組活動, 由Maria教小朋友們制作巧克力。她要大家把一塊四方形的巧克力用不同的形狀將它分割出來。然後將剩余的把它碾成圓形做成棒棒糖巧克力。小朋友們也把它當成藝術品小心翼翼地完成! 在活動結束之前, Tomas和Maria謝謝大家的到訪, 他們也說小朋友們非常的乖和好學並歡迎大家下次再來。小朋友們也可以把自己的作品帶回家與家人享用。Isaac說要拿回家分給父母吃, 因為太好吃了!

代表倫敦協會第二分會的黃華娟督導表示: 秉持著開山星雲大師的[以教育培養人才], 倫敦協會自成立以來, 一直不遺余力地推動及主辦各項和教育有關的活動。倫敦第二分會每一年都會撥款贊助一項菩提園活動, 希望小菩薩們可以通過戶外教學, 增加知識和見聞。這次的活動別出心裁, 希望小菩薩們都從中獲益, 以後在吃巧克力時, 都可以回想起巧克力的來源和自己制作巧克力的經驗。彭老師也督促小朋友, 這是一個非常難得的機會, 除了吃巧克力之外, 回家一定要把這次的經驗和家人和朋友分享。

## Bodhi Garden Students Visit Chocolate Museum

Before the end of the summer break, about 30 students from Bodhi Garden visited the Chocolate Museum in Brixton on the 25th of August. The trip was led by Abbess of London Fo Guang Shan temple, Venerable Miao Shiang, and teacher Roxanna Pang.

The students were guided by two facilitators of the Chocolate Museum, Tomas and Maria. Together, they learnt about how chocolate is made and tasted different types of cocoa fruits from different countries. They were also given the opportunity to join a chocolate making workshop as they experienced making chocolate on their own.





## 兒童禪修 體驗茶禪一味

漫長的暑假後，倫敦佛光山兒童禪修班新學期開學啦！9月6日，7位6至12歲有特殊需要的小菩薩在家長陪同下，到倫敦佛光山參加秋季的第一堂禪修課「茶禪一味」。老師Roxy歡迎大家，並讚嘆暑假期間在家練習打坐的小朋友。

首先Roxy指導小朋友通過簡單的禪修，靜坐凝心，專注當下，接著介紹茶席的擺設。小朋友認真觀摩後，分成兩組實際操作擺放茶具。6歲的Lola表示，透過之前短短的禪修讓心靜下來，的確比較能專注，很快就把茶具擺設好。Roxy講解及示範步驟，帶領學員泡茶習禪。她提醒小朋友「茶禪」是經由「茶」學習「禪」，所以要時時提起正念，仔細觀照每個小小的動作。

兩位小朋友親自嘗試泡茶給同學喝，互相合作無間，非常用心的完成每個步驟，從取茶、賞茶、溫壺、溫杯，到泡茶、品茶。以歡喜心——奉茶給老師、家長及同學們品嚐。一位有天天喝茶習慣的媽媽表示，從來沒有喝過這麼好喝的茶，看到女兒泡茶時的專注及平靜，感到驚喜！尤其喝到茶時更是非常感恩。他開心地說：「以後可能要把泡茶的工作交給女兒。」此外，小朋友也紛紛表示喜歡這堂課，並希望下次能繼續上「茶禪一味」課程。

## Meditation Classes for Children - Tea Meditation

The term for the meditation class for home educated children started on 6th September. Accompanied by their parents, 7 children with ages ranged from 6 to 12 years attended the class which was guided by teacher Roxy. Firstly, the group of children practised a brief sitting meditation to calm down the mind. Then, they were introduced to tea meditation and learnt how to set up for tea meditation. As they were learning the steps of brewing tea, they were reminded to practise mindfulness by paying attention to every small step throughout the process. The children also had a chance of serving the tea they made to their peers and parents.



## 第四期法華書院 開課

歐洲佛光山第四期法華書院於9月29日開設秋季週末班，將以連續四個週末上課的方式進行。為了讓學員投入學習，頭一晚安排抄經靜心，為這一期的法華書院揭開序幕。

倫敦佛光山原有3位學員報名，開學前，1位因工作關係，調派到國外任職；1位擔任律師的學員恰巧受理一份新案件，要準備上庭事宜只好取消；最後剩下1位學員，成為一對一的家教上課方式。

第二天的早課諷誦《普門品》，恭讀星雲大師〈晨起祈願文〉，開啟美好的一天。覺芸法師教授「印度佛教史」，介紹印度佛教的四個主要時期，除了了解佛教在印度的轉變，也讓學員明白為何同為佛教，南傳、北傳與藏傳會有所不同。認識印度佛教的嬗遞過程，更了解佛教傳承的浩瀚。

接著覺芸法師指導「五堂功課」和「高僧行誼」。「五堂功課」更正學員三拜的動作，講解各個法器的寓意以及司法器的方法，同時也練習梵唄舉腔。「高僧行誼」從佛陀的十大弟子開始，透過故事讓學員學習十大弟子精進用功、弘化十方的精神。

海外巡監院院長滿謙法師教授「普賢行願品」，為學員講解普賢十大願，並勸勉同學修行要行解並重，只有透過實踐，善法才有意義。妙隆法師則為學員們講解《大乘百法明門論》，帶著學員入門探討緣起論。「佛教藝術」課程，由妙釋法師講解佛教藝術的種類，介紹各種佛教塔的建築特色。

短暫的週末卻讓學員獲益良多，豐富的課程除了讓學員在佛堂靜心充電，更增加佛學知識，期待下週精彩的課程。

## Fourth Term of Fa Hua Buddhist College Starts

With the incoming of the Autumn term, the fourth FaHua Buddhist class officially started on 29th September. On the first night of the first weekend, students calmed themselves from the busy weekdays by doing some sutra calligraphy. Apart from chanting, the classes included history of Buddhism and Buddhist etiquette. Head Abbess of Fo Guang Shan Europe, Venerable Man Chien also gave students a class on The Aspiration of Samantabhadra and encouraged all students to both learn and practice Buddhism. Students learned so much from the short 3-day class and recharged their energy for the coming week.

## 倫敦菩提園 演繹感恩人生

「感恩的人，有情有義；感恩的人，內心富有。」從圖書館裡傳來陣陣孩童的歌聲，原來是菩提園的小朋友在排練《感恩的人生》。這是他們參加倫敦佛光山「人間音緣聯誼會」表演的其中一首大合唱。在中秋節前的3個星期天，倫敦菩提園30餘位在當地出生的孩子，在彭寶珊老師指導下，努力學習中文歌詞，練習唱歌，並發揮團隊精神和創作力，集體創作編排手語和配上小提琴伴奏，要在娛樂大家的同時，也要透過歌聲傾訴心聲，表達對道場、對法師和佛光爸媽的感恩之情。

為了能精準的把這首歌的涵意透過手語表達，多位學員更自動自發努力學習中文。每一個動作都是孩子們理解歌詞意義後所編排出來。12歲的孔思詩笑著說，為了學習這首首歌，中文能力也進步許多。

14歲的陳慈欣非常喜愛《感恩的人生》裡每一句歌詞。她認為這首歌不但旋律優美，歌詞的意義更給予她很大的啟發和感動。讓她印象最深的一句話是：「感恩崇高的山嶽，感恩澎湃的海洋，讓我懂得虛心包容。」12歲的周倩綺則說，這是一首既美麗又有意義的歌曲，「它提醒我每一時每一刻都要心存感恩，生命是何其美好！」16歲的李恩桐是倫敦佛光山的好苗子，暑假時曾前往高雄佛光山和佛光祖庭宜興大覺寺，參加一系列培訓課程，她特別感恩佛光山的栽培，要以這首歌表達內心的感謝。

大家精彩的演出，不僅贏取最佳團隊和最富創意兩個大獎，他們純真和認真的表演，更贏得響亮的掌聲，不少觀眾也感動得熱淚盈眶。彭寶珊老師表示，孩子們再一次發揮了菩提園的精神，互助、互愛，成就了每一項活動。也感恩孩子們，在他們身上學到很多，生命也因此更美好。

## Bodhi Garden learns song “A Life of Gratitude”

The adorable children of London Fo Guang Shan Bodhi Garden practiced and performed the song 'A Life of Gratitude' to perform to all the visitors of the Mid-Autumn Festival. Long before the event, all the children from Bodhi Garden were practicing really diligently in order to express the gratitude written in the lyrics of the song. Most of the students are born in England and therefore do not have a very good understanding of the Chinese lyrics, hence teacher Roxy went through line by line to explain the words and meaning of the lyrics written by Ven. Master Hsing Yun. After fully understanding, the students were then able to choreograph the actions to go with the song.

The performance was full of not only gratitude, but also creativity. Two skilful Bodhi Garden children played the background music with their violins. The children performed wholeheartedly, singing and dancing in order to express their gratuities towards all Venerables and devotees. Their impressive performance touched the audience and received warm applause from the crowd.



## 佛教藝術巡禮

10月6日晚間，倫敦佛光山監寺覺芸法師偕同書院學員及信眾十餘人，前往維多利亞阿爾伯特美術館（V&A Museum），展開佛教藝術賞析課程，邀請亞非學院宗教藝術史系研究生邵子懿以其專業為大家導覽介紹，一同欣賞早期的佛教藝術雕塑作品，諸如印度犍陀羅時期、笈多時期、帕拉時期和少部分來自尼泊爾、斯里蘭卡和中國的佛教藝術。

通過佛教藝術的發展，邵子懿簡要介紹佛教在西元前三世紀到十三世紀的傳播和發展，並運用歷史和共時分析法，選取典型館藏展品，進行對比講解，將宗教、歷史、藝術、技術等元素融為一體，帶領聽眾將視覺體驗和對佛教的認知結合。

最後覺芸法師帶領大家參觀Robert H.N.Ho Family Foundation的佛教藝術館主題展「覺悟之旅」，圓滿此次佛教藝術巡禮課程，希望每個人都走在成佛之路上。

## An Evening with the Buddha - London Fo Guang Shan Visited V&A Museum

On the evening of 6th October, the temple supervisor of London Fo Guang Shan, Venerable Chueh Yun, led a group of Buddhists to visit V&A Museum. The purpose of this visit was to learn about Buddhist art. The temple had invited Miss Shao Zi Yi as the tour guide for this visit. She is a postgraduate student from SOAS who specializes in the history of religious arts.

The group viewed a plethora of Buddhist sculptures and statues, which were built and finished in different eras and countries. Through the development of Buddhist arts, the history of Buddhism could be traced back by combining the understanding of religion, history, arts and technology.



## 倫敦菩提園 佛學知識更上一層樓

「1、2、3、4、5、6、7、8、9、10，如果以佛學佛法來詮釋數字，您的答案是什麼呢？」倫敦佛光山菩提園小朋友就有非常棒的答案。配合來臨的八關齋戒，指導老師彭寶珊在10月8日課堂上以數字考核佛學知識。

孩子們的回答出人意料，讓老師們都很驚喜。一教，一個佛光山和獨一無二的星雲大師；三好、三毒、三學、三寶佛；四給，四大菩薩、佛光山四大宗旨、四聖諦、四弘誓願；五和，五戒、佛光山五所大學；七誠，七朵蓮花（佛陀誕生後）；八正道，八關齋戒、佛館八塔、禮佛的八個步驟；十修，十善、十大弟子、普賢菩薩十大願。

彭老師表示，孩子能從1到10都答上已是非常了不起，更何況有多位學員還能以例子解說涵義，印證他們對佛學詞彙和佛光山的理解有著扎實的功底。尤其「1」的答案「一個佛光山和獨一無二的星雲大師」，是多麼棒的答案。

「從起床到目前為止，有多少人幫助過你們？」一般都認為只有父母、家人等人。彭老師讓小朋友觀賞一部獲獎的激勵視頻，內容敘述人不是獨一而是群體而生的。透過視頻和大家談論「緣起法」。

看完視頻，才醒覺原來有那麼的人和事物時時刻刻都在幫助大家，成就大家，彭老師列舉今天曾經幫助過他們的人和事物。6歲的段晨皓說：他和媽媽一起乘坐火車來佛堂，因此火車司機幫了他。謝心怡表示，在接受別人幫助的當兒，自己也同樣在幫助其他人，生活中的每一樣事物都是互相依賴而生存的。

彭老師稱讚謝心怡的說法非常貼切，並向大家講解同體共生和緣起法。大小朋友都上了非常精彩又有意義的一堂課，佛學知識也更上一層樓。

## Bodhi Garden Students Increase Buddhist Knowledge

On Sunday 8th October, teacher Roxy gave all the Bodhi Garden children an interesting class on Buddhist terminology and knowledge by the implication of numbers. In the class, the students were asked to note down all the Buddhist terms that they knew related to the numbers 1 to 12. This proved to not even be a challenge for students. Teacher Roxy then went through and explained the meaning of each term.

Teacher Roxy also played a video to teach all the Bodhi Garden children the importance of cherishing what we have. When asked who have helped them this morning to come to the temple, all Bodhi Garden children listed lots of people and even the train driver. This class has revised the Buddhist Knowledge the children have learned and also taught them new attitudes towards life.







## 倫敦菩提園 以話劇認識藥師如來

倫敦菩提園11月18日、19日以別開生面的方式——「話劇」來禮讚藥師佛，Roxy老師融合話劇表演及藥師佛的故事，讓孩子們進一步了解禮讚藥師佛的殊勝意義。

老師先為孩子們介紹藥師如來，除了醫治眾生身體的病痛，同時也能醫治心靈疾病。藥師佛是東方淨琉璃世界的教主，藥師如來悲心深切，化導救濟有情眾生。老師也為大家講解藥師如來的十二大願。6歲的段晨皓聽完後，立刻想起學校有一位殘障的同學，希望菩提園的同學能一起回向給他，祈願藥師佛能幫助同學身體康健。

在有關藥師佛的故事中，最有趣的就是玉琳國師與藥師佛的前世今生。故事中講到玉琳國師前世因相貌醜陋而遭人唾棄厭惡，但心地善良的他並不怪罪人們，反之懺悔累世累劫的因緣，更時時禮拜藥師佛求懺悔。菩提園的孩子們將這個故事生動有趣地演繹出來，活潑可愛和真如自性，讓話劇更增添喜悅與祥和。

Roxy老師表示，讓孩子們能夠玩得開心固然重要，但也要讓孩子們體驗法會莊嚴的氣氛。大家都具備動靜合一的能力，既能夠活潑玩耍，在法會中也能夠專心誦經，菩提園的孩子在一小時中持誦了一百零八遍藥師咒，並將功德回向給家人和同學，度過有意義的一天。

## 佛學會考 堅固信仰

繼3月和8月舉辦佛學會考後，倫敦佛光山11月12日舉行今年度第三次佛學考試。考試內容出自《人間佛教佛陀本懷》最後三章，圓滿以此書為題的會考。此次考試雖只有10人參加，但其中的9人有始有終，從第一次到第三次皆全程參與。他們平時參加「佛陀本懷」讀書會，考試前認真複習題庫備考，因此考試成績都很不錯，有3人拿到滿分。

監寺覺芸法師在開示中，希望大家透過考試學習和理解《人間佛教佛陀本懷》，勉勵大眾記取學到的佛理並應用到日常生活，更有智慧地生活和修行，這才是考試的最終目的。

考試結束後，大家愉快地分享三次考試的收穫，一致認同從大師深入淺出的語言中，系統地瞭解佛教的教理，以及佛教歷史上的興衰和現代人間佛教的發展情況，更發願追隨星雲大師，弘揚人間佛教。

## Third Buddhist Exam

The third Buddhist exam for 2017 was held on 12th November. This exam was based on the last three chapters of the book Humanistic Buddhism - Holding True to the Original Intent of Buddha. Venerable Chueh Yun explained that this exam was aimed to motivate all volunteers and devotees to apply Buddhism to daily life and live life with wisdom.





## Bodhi Garden Learn about Medicine Buddha through Drama

Medicine Buddha is known for healing and is one of the greatest buddhas. In order to teach the Bodhi Garden children the spirit of the Medicine Buddha, teacher Roxy asked the children to perform a drama on the story of Medicine Buddha to celebrate the birthday of Medicine Buddha. Creatively, all the children made the story really interesting but also emotional in expressing Medicine Buddha's compassion and will to help the human world. The children were also taught about the twelve vows of the Medicine Buddha.

In order to celebrate the Medicine Buddha's birthday, London Fo Guang SHan also held a special chanting service. Bodhi Garden students also participated in the service and chanted the Medicine Mantra 08 times to dedicate merits to family and friends.



## 倫敦佛光協會第一分會 佛教文化藝術之旅

倫敦科學博物館位於倫敦市中心，占地8英畝，有70個展覽廳，創建於1857年，2017年10月至2018年3月正推出印度展。

倫敦佛光協會第一分會為了提昇佛教徒對佛教文化藝術認識，11月21日舉行佛教文化藝術之旅，參觀科學博物館的佛教文物展，由科學博物館義工David Inman教授負責導覽，共有佛光會員20人參加。

此區展覽鎮館之寶是西元前1100年來自印度的佛陀雕像，雖然經歷地、水、火、風的變異，在佛像臉上留下受損的痕跡，但佛陀的智慧、慈悲依舊不減；會員歡喜表示今天的參訪收穫滿滿，在5000年前古印度就有建築學、計算學、聲明學，可見佛陀當時留下來的佛教文物、經書、典籍對後世的影響。

## A Journey to India - London BLIA Sub-Chapter One Appreciates Buddhist Arts and Cultures

The Science Museum located in central London held an Indian exhibition from October 2017 to March 2018. In order to appreciate Buddhist arts and cultures, BLIA London Sub-Chapter One organized a trip to visit this exhibition on 21st November.

Twenty BLIA members participated in this visit. The group was tour guided by David Inman, a volunteer of Science Museum. One of the amazing Buddhist art piece exhibited was a Buddha statue which dated back to 1100 B.C. The visitors from BLIA were amazed and learnt a lot from this visit.



## 倫敦青年 回佛光山為心靈充電

倫敦佛光山協會第一分會12月3日舉辦佛光山參學分享會，邀請青年團妙慧講師彭寶珊與50位佛光人分享回山三周的參學心得。彭寶珊首先用圖片展示了代表「佛寶」的佛陀紀念館、代表「法寶」的藏經樓，以及代表「僧寶」的總本山，還特別介紹了三寶山的特色。「無論站在哪個角度，佛寶山的大佛總是在向你微笑，法寶山一筆字的精細刻畫也令人印象深刻。」彭寶珊生動的講說令人心馳神往。

彭寶珊這次回山的主要是協助「佛光大學校長論壇」英語翻譯。這是一場國際性的論壇，有來自十六個國家的四十餘所大學、六十餘位大學教授和學者參加。彭寶珊坦言，雖然常擔任法師的翻譯，但對教育領域完全不熟悉，回到山上的那一刻就開始緊張，一點信心都沒有，剛開始想打退堂。但在人間佛教研究院國際中心執行長妙光法師的鼓勵下，「要勇敢去試！只有在不同的場合才會積累更多的翻譯經驗」，才重建信心，圓滿了此次翻譯工作。

彭寶珊說道：「佛光山一直給人機會，因為承擔，才會去學習。剛開始不一定做得很好，但一定要去嘗試。因為不熟悉、不懂、不會、不知道，才會有動力讓自己多去學習。」

彭寶珊還分享了在人間佛教研究院國際中心以及參加《佛光大辭典》英文翻譯培訓的見聞。很多大學的校長和學者在校長論壇中表示，他們都有使用《佛光大辭典》，可以預見將來若有英譯本，將會嘉惠更多的人，具有重大歷史意義，這也是國際中心這幾年的工作重點。

他們集中世界各地的義工資源，使用最新的科技，將大量從辭典收集和剪輯的資料變成電子版，讓翻譯工作更有效率。培訓的課程是用分組討論方式，集合每個人在中英文語言和知識的專長，一起完成翻譯工作。彭寶珊在會中也宣布，倫敦佛光山將在2018年1月成立翻譯小組，當場就有青年團的Jason 和Susan報名參加，贏得大眾熱烈鼓掌。

此次感受最深的是集體創作的力量，彭寶珊表示。「我的生命因為佛光山，發揮出無限的價值。」彭寶珊由衷感謝佛光山給予自己成長的機會，並鼓勵大家今後都能回山參訪，親自體驗到的，才是自己真正學到的。

緊接著大家也分享與佛光山的因緣。王守娟師姐談及，因為當年母親往生，參加了佛光山的水陸法會，深受感動，從此每年都回山參加水陸法會。第一次參加佛光山水陸法會的禪雪梅表示，雖然是第一次回佛光山，但不感到陌生，反而有回家的感覺，有幸見到大師，就如同見到自己的親人般的不自覺感動掉淚。青年團的Jason家就在高雄佛光山的附近，他談到小時候經常跟家人去佛光山，佛光山是他的「開心遊樂場」，長大後佛光山是他的「靠山」，有煩惱時與法師談心，煩惱就沒有了。倪世健督導聽了彭寶珊的分享後深受激勵，發願好好學習英文，為人間佛教本土化的發展增添一分力量。

分享會在溫馨的氣氛中結束了。大家受到很大的鼓舞，紛紛表示要常回佛光山，不僅僅是去觀看莊嚴的殿堂，去看觀音菩薩，去看地藏菩薩，去看佛光山的法師，更要用心體會大師的慈悲和智慧，還要在佛光山這座寶山上多吸收養分，成為前進的力量。



## BLIA YAD Lecturer Shares Experience after Visiting Fo Guang Shan

BLIA YAD Lecturer Roxanna Pang spent nearly three weeks at the Fo Guang Shan Headquarters in November 2017. During her time there, she assisted with the interpretation for the University Presidents Forum and also attended the Fo Guang Dictionary Translation Training. After her return to London, BLIA Subchapter 1 invited Roxanna to give a talk on her experiences at the headquarters.

Roxanna shared with everyone about the wonderful and unique experience of being able to attend a variety of events, and to be able to see Fo Guang Shan from a different perspective. She shared stories about how she was able to learn from the experienced volunteers at headquarters and also how to organise such an international event like the University Presidents Forum. She encouraged everyone to visit Fo Guang Shan and reminded everyone to not only see the beauty of the monastery but also to feel and experience the compassion and wisdom of the Master Hsing Yun. She highlighted the characteristics of each of the Triple Gem Mountains and explained that she thoroughly enjoyed and appreciated every moment. She expressed her gratitude to the Centre of International Affairs at the Dharma Gem mountain for giving her the opportunity to be a part of each event. She concluded by saying that she is forever grateful to Fo Guang Shan for making her life so much more valuable. After the wonderful sharing, many members of the audience were deeply inspired and also took the opportunity to share their stories on how Fo Guang Shan has impacted their lives.



# 倫敦佛光協會會員大會 人間佛教永續傳承

倫敦佛光協會於12月10日下午在倫敦佛光山禪堂舉辦2017會員大會及新屆會長工作團隊的選舉，60餘位會員歡喜與會。

會長李柏達在報告中，說明佛堂二級古蹟維修的經費申請過程與即將到來的工程，特別聲明未來還有長遠的路要走需要大家的合作支持。

大會宣讀今年第6屆第3次世界理事會決議的10大議案，讓會員了解下年度全球佛光人工作重點大方向；同時討論由各分會提報2018年各項有關文化、教育、環保、修持、慈善、關懷聯誼等23項活動，在全體鼓掌中全數通過；臨時動議提出除完成各分會的活動計劃外，對許多臨時突發的配合事件也要集體努力以赴。

大會瀟灑緊張興奮的氣氛，終於到選舉時刻，30位由各分會推舉的協會理事參選人經網路與現場票選出15正理事與2位後補理事。最後由新當選的理事加5位督導投選正副會長，新出爐的會長由李柏達連任，兩位新任副會長袁瑩、黃素璇，未來共同協助會長。住持妙祥法師主持會長的會旗、肩帶託付儀式，15理事、正副會長也在全體會員的鼓掌祝賀中正式承擔新一屆的會務。

妙祥法師除恭喜新工作團隊，並介紹倫敦佛光山近期與未來對內對外的重點方向，希望所有佛光人能一本初心集體創作，讓人間佛教永續傳承。

## BLIA London AGM and Election of New Board of Directors

BLIA London held its Annual General Meeting and Election of New Board of Directors on 10th Dec 2017 with over 60 members. In his speech, President Alex Lee informed the members about the estimated costs in the upcoming roof refurbishment project. This is only the beginning as the project which will last for a few years.

During the meeting, the Secretary read out resolutions from the 2017 BLIA World Executive Conference held in Fo Guang Shan, Hsing Ma Temple in Malaysia. The proposed activities for 2018 were discussed and formerly approved by members. Members voted to appoint 15 Board of Directors and re-elected Alex Lee as President. Venerable Miao Shiang congratulated the newly elected Board of Directors and highlighted the direction and focus of London Fo Guang Shan in the coming year. She hopes that all members will corporate and work together in promoting Humanistic Buddhism in UK.





## 倫敦佛光山菩提園 烘焙薑餅人

12月10日清晨，倫敦下起紛紛大雪，寒冷的天氣加上交通事故，讓許多人和寧可窩在家裡；然而這場大雪卻阻止不了倫敦佛光山菩提園小朋友上課的決心。

當天，小朋友迎著風、迎著雪地上課，因為大家都肩負兩項使命；第一項是為倫敦佛光會的冬季食物銀行活動捐贈食物，在寒冷冬季為較不幸的人送上溫暖，實踐三好之做好事。這些食物乾糧不僅是孩子的祝福，也反映他們在佛法中學到的惜福，珍惜當下所擁有的美好，珍惜當下所能夠享受的幸福。

第二項使命是讓孩子們雀躍又期待，與老師梅琳學習烘焙製作薑餅人。梅琳在每個孩子們的桌上，都準備了麵粉、砂糖以及各式各樣的食材。除了食材之外，還有不同的廚具。在製作薑餅人的過程中，小朋友發揮手工能力，不管是攪拌、揉麵、做模型，或是給薑餅人裝飾，都難不倒這群厲害的小高手。他們驚人的創意更是讓所有在場的大人們都讚不絕口。

熱騰騰、香噴噴的薑餅人瀰漫佛堂，孩子們親手把薑餅送給法師以及義工們，大家心裡都非常地溫暖。在薑餅人精緻的裝飾背後，是孩子們滿滿的一片心。不僅僅如此，他們也將耶誕節的禮物送給倫敦佛光山住持妙祥法師，展現他們對師父的敬愛。小朋友一系列的作品以及表現，讓這一天不再那麼寒冷，為道場帶來了溫暖與歡喜的氣氛。





## Gingerbread Baking Class

On a snowy 10th December, Bodhi Garden children were all excited to come to the temple for their baking class, learning to make gingerbread men. The class was arranged by BLIA member Moi Ling as eating gingerbread is a tradition during the festive season. In the class, all the ingredients were mixed, shaped, and baked by the Bodhi Garden children themselves. All Bodhi Garden children presented the delicious gingerbread to Abbess Venerable Miao Shiang to show their gratitude. Additionally, Bodhi Garden students also brought some tins and dry food for the food bank which will be all sent to homeless people in London. A snowy winter morning was warmed by both the children's good deeds and their gingerbread men.





## 倫敦佛光山參訪行 大學師生深度探索

佛教是什麼？在佛教寺院上課是什麼感覺？茶禪跟下午茶又有什麼不同？許多許多的問題，讓遠從英國另一個城市來的學生，充滿了期待及疑問。

開了近3小時的巴士，終於抵達倫敦佛光山，知名英國肯特大學（KENT University）50位師生，分成3組展開寺院參學之旅，老師們用研討會的方式，讓寺院課程充滿好奇及探索。

佛光山組織及倫敦佛光山在地弘法工作，由協會會長李柏達及讀書會會長Ricky Wong講解，除了介紹佛光山及佛光會，也從建築上認識倫敦佛光山的特色，把一棟二級古蹟由不同宗教交替的過程，生動地為學生講解。

學佛行儀由覺慧法師負責教授，學生十分認真學習，也學會簡單的唱誦，對於法師穿搭海青袈裟的威儀莊嚴，則感到耳目一新。茶禪課程由菩提園老師彭寶珊展示簡單的茶道儀式及茶禪公案，教導大家參透禪茶一味的智慧，及學習泡中國茶的樂趣。這是一堂既期待又充滿學習樂趣的課程，舒緩而優雅的泡茶工序、氤氳而起的清香，將大家的注意力集中在茶上，也體悟禪的道蘊。

下午大家魚貫進入禪堂，在妙隆及妙元法師帶領下體驗禪坐，人人在數息觀裡，只聽到自己鼻尖處的呼吸聲，感受身與心的寧靜與沉澱。

問答時刻，由住持妙祥法師主持，鼓勵學生善於觀察因緣，讓自己時時學習新的事物。有學生提問「茶禪是中國的傳統文化，現代的青年是否仍在學習這項技藝？」法師表示，如果把茶道作為一種傳統文化來學習，會落入流行的潮流中；但是禪茶不一樣的地方在於借助「茶」為媒介，啟發關注自己的意識，體會佛法和禪的含義。

也有人詢問「相比其他類別的佛教，人間佛教有什麼不同？」法師引述星雲大師《人間佛教佛陀本懷》一書，簡單闡釋人間佛教的重點是「人間」兩個字，既要關注人，也要關心所有人的日常生活，簡單的說就是「佛說的、人要的、淨化的、美善的」。這並不是星雲大師自創的概念，而是從太虛大師「人生佛教」開始，經過歷史演變，由星雲大師提倡並發揚光大。人間佛教，就是讓佛法在人間，而這也正是人間佛教的特色。

針對「為什麼要拜佛？」的問題，法師回應，因為佛陀是眾生的老師，向佛陀虔誠合十禮敬時，這份發自內心的敬意，也會與菩薩相應。

在不斷舉手發問的過程中，讓學生思維增上，獲益良多。一場特別的戶外教學，臨別時師生依依不捨，法師及佛光人歡迎大家再來，道場永遠為眾人而開放。

## University of Kent Students Learn about Humanistic Buddhism

University of Kent Students learn about Humanistic Buddhism. In order to gain a better understanding of Buddhism, Professor Jonathan Mair arranged for 50 students from University of Kent to visit London Fo Guang Shan. A variety of classes and workshops were arranged to allow the students to understand and experience the teachings of Humanistic Buddhism.

On arrival, the students were split into three groups to attend separate workshops, including Buddhist Etiquette by Ven. Chueh Yun, Introduction to Fo Guang Shan and BLIA by Alex Lee and Ricky Wong, and Tea Meditation by Roxanna Pang. After lunch Venerables Miao Yuen and Miao Lung conducted a short guided meditation session for the students. The visit ended with a Q&A session with the Abbess, Ven. Miao Shiang, where students actively raised questions about what they have learnt, and about Humanistic Buddhism.





## 倫敦佛光青年 2018「做八大家」

倫敦佛光青年分團12月23日舉辦年度會員大會，回顧過去並討論明年的展望，15位佛光青年與會。

佛光青年團團長張東龍感謝佛光青年發心承辦、參加活動。輔導法師覺芸法師勉勵青年要珍惜、把握當下的每個因緣，因為每個當下的發心、進步與付出，都將成為未來人生資糧。

國際佛光會倫敦協會會長李伯達說，當前職場環境重視領導技巧，青年們在青年團承辦活動，除了培養團體合作互助，亦可發掘潛在的領袖特質，勉勵佛光青年要勇於承擔，從中學習。

此外，青年團幹部鄭家康剪輯影片，以人間音緣為配樂，結合青年團活動的照片，讓大家回顧過去一年以「菩薩心，青年力」所舉辦的活動成果，將剎那化為雋永回憶。

為學習與落實星雲大師提倡「做八大家」精神，青年團通過將2018年分成4個季度，每一季舉辦講座、邀請講師為佛光青年授課，充實自我，增廣見聞。討論結果，確認講座主題為學習英國禮儀與飲食文化、佛光山歷史、敦煌文化及心理健康。

## BLIA YAD AGM

The BLIA YAD annual general meeting was held on 23rd December 2017 in order to review the events held in 2017 and plan for 2018. Both Venerable Chueh Yun and YAD London President Donglong thanked all the YAD members for their contribution to both the temple and the spreading of Humanistic Buddhism in London. In the meeting, memories of past events were presented in the form of a video. Plans on future classes focusing on skill developments and broadening knowledge were discussed. The Annual General Meeting gathered all the youth to think about how Humanistic Buddhism can be further spread in UK.





## 倫敦菩提園慶彌陀誕 學童畫下心靈淨土

寒假結束，倫敦佛光山菩提園於7日開課了！30多位小菩薩歡喜回到佛堂來上課，師生相見歡！適逢寺院舉辦一年一度的彌陀法會，指導老師彭寶珊為孩子們簡介阿彌陀佛和西方淨土並讓孩子畫下自己心中的淨土。

孩子的淨土和阿彌陀佛的極樂淨土有何不同呢？老師發給大家一張畫有兩個大圓圈的圖畫紙，首先要他們想像自己心目中的淨土，再把「淨土」畫在第一個圈圈裡，接著透過《佛說阿彌陀經》和《讚佛偈》為解說阿彌陀佛的極樂淨土。彭老師說：

「阿彌陀佛長得莊嚴肅穆，身上發出金光；極樂淨土裡沒有痛苦，只有逍遙快樂、色彩絢麗繽紛的鳥兒歡喜鳴叫。淨土裡有七寶池、八功德水，有金、銀和琉璃建設的樓閣，天眼普見，衣服隨緣，是人人向往解脫自在的樂園。」

大家對淨土的想像天馬行空，多位孩子常在菩提園和佛堂受到佛法薰陶，心裡的淨土和阿彌陀佛的極樂淨土並沒有相差太遠。如從小一起在佛堂長大且情同手足的孔令駿、段晨皓和朱俊熙不約而同地畫了彩虹、花兒、鳥兒還有家人朋友。在他們眼裡，只要和親愛的家人和朋友快樂幸福的在一起，就是淨土！

從小茹素，懷有一顆慈悲心的陳慈欣在她的淨土裡只畫了兩樣東西——竹和熊貓。慈欣說熊貓是瀕臨絕種的動物；而不知足的人類為了滿足自身利益而廣泛開發，對自然生態造成嚴重的影響。她圖中的熊貓歡樂悠哉、自在的生活在竹林裡就是淨土。陳慈欣的慈悲心和感恩心讓老師和同學都很讚歎。而八歲范智豪對淨土的詮釋就單純多了，個性開朗活潑的他，畫了一支棒棒糖淨土。他說：淨土是個快樂之地，棒棒糖可以讓人開心。貼心的他還在他的淨土裡畫了間牙醫，好讓大家都可以放心享用棒棒糖。

孩子的淨土五花八門、色彩絢麗；更重要的是他們都透過了象徵快樂、歡喜和幸福的事物來表達他們心中的淨土，這和阿彌陀佛的極樂淨土又有什麼差異呢？在孩子單純善良的心裡，淨土其實就在眼前！下課前幾位資深的同學帶領大家唱誦〈讚佛偈〉，圓滿寒假後的第一堂課！



## Bodhi Garden Learn About the Amitabha Buddha Pureland

After the short Christmas break, Bodhi Garden started the first class of the Spring term on 7th January 2018. As the temple was holding a special Amitabha Buddha Dharma Service, teachers of Bodhi Garden students also took this opportunity to explain about the Pureland school and Amitabha Buddha's pure land.

First, teacher Roxy asked the students to draw their own pure land based on what their ideal world would be. The creative and imaginative students all drew wonderful images with all their favourite things, including chips, sweets, animals, toys etc. Following from this, teacher Roxy then showed them a video of the Amitabha Buddha's pure land so that the students could see the similarities and differences. The children were very impressed with the supreme beauty of the Amitabha Buddha's Western Pureland and understood the great compassion of the Amitabha Buddha.



# 倫敦佛光人學「唯識」 行三好斷執著

佛光山、佛陀紀念館代表團日前在英國倫敦和大英圖書館簽署合作備忘錄；隨行的佛光大藏經唯識藏，華嚴藏主編滿紀法師應歐洲副總住持妙祥法師之邀，於18日傍晚主講《唯識和生法》，和近百位的英國佛光人喜結法緣。滿紀法師透過圖表、實例、故事和星雲大師《八識講話》裡的偈語把繁複的唯識學簡易並有趣的講解，聽眾們都津津樂道、歡喜信受！

因緣殊勝難得，此課程吸引了各層次的信徒，從對佛法充滿興趣並精進修行的老菩薩到發心奉獻的佛光會員以及朝氣蓬勃熱愛佛法的青年團團圓和菩提園小菩薩們，在這六十分鐘的課程裡，大家眼到、耳到、身到、心也到的隨著滿紀法師的講義，一起探索被視為佛教心裡學的唯識學。

滿紀法師首先用了偈語「外境本空，唯心自鬧」來介紹唯識學。為了讓所有人能夠理解唯識中抽象的概念，滿紀法師用了「一水四見」的例子來解釋。一水四見的例子中講到了，簡單的一杯水擺在六道眾生面前，會是不一樣的樣子，在人們眼中是一杯水，在魚蝦眼中是殿堂，同樣的物體卻被看成不同的樣子，滿紀法師用了這個例子說明了一切都是唯心所造的道理。

滿紀法師講解人們如何因分別心以及我執而輪迴和煩惱不短；她更是慈悲的指導在場的佛光人們要在日常生活中時時警惕提醒自己要提起正念。星雲大師曾說過，人們要常做好事，口說好話，心存善念，這樣就能夠確保在生活中就能夠六根清淨，去除煩惱。滿紀法師告訴了大家最好斷我執的方法就是大師所提倡的三好運動。

這次的課堂中，不僅是老菩薩和青年們受益匪淺，菩提園的孩子們更是一心一意地聽滿紀法師說法。年僅6歲的菩提園小菩薩朱俊熙在一個小時的課程中，全神專注、目不轉睛地聽著法師講法，認真的樣子中實在是讓人敬佩。9歲的菩提園孩子朱欣晴更是在課後說「這次的課程非常的有趣，這是我第一次聽

到這麼多有趣的佛教故事以及概念，並且我們都需要通過三好運動來讓這個世界更和諧美好」。她的一番話讓身邊所有的法師以及大人們都為此欣慰不已。

青年團的余哲慧聽到了滿紀法師如何把八識的理論用在生活化的例子上，告訴自己必須去聆聽以及反思生活中的點點滴滴，並且從而做出改變。佛光會副會長袁瑩也說「第一次聽到有講師可以把唯識在一個小時內講得清清楚楚，並且學到了佛教中的修行還是得回到瞭如何運用三好去清淨自己的身口意」。

[一年之計在於春]，在迎接新春到來之際能有如此殊勝因緣認識和理解唯識學，領悟透過星雲大師所倡導的三好運動實踐在日常生活中，管理好身口意就是最好的修行法；英國佛光人的福報還真是不淺啊！

## Talk on Mind-Only Philosophy

London Fo Guang Shan Temple invited Venerable ManJi from FGS HQ to give a talk on the mind-only school of Buddhism on January 18th. During the talk, Venerable ManJi introduced the mind-only philosophy and emphasised the importance of the mind and our thoughts. Venerable ManJi guided everyone to understand how good thoughts can be beneficial to our daily life. Good deeds, good speech, good thoughts proposed by Master Hsing Yun is an easier way to understand mind-only studies.

The talk was participated by devotees, BLIA & YAD members, and Bodhi Garden children. The very challenging concepts of the mind-only philosophy interested Bodhi Garden children a lot during the class. The class made everyone think about why and how we practice the three acts of goodness.



# 英基督教會大學 辦人間佛教論壇 宗教藝術交流

坎特伯雷基督教會大學宗教及性別教育學系 (Religious Studies and Gender Studies) 系主任Bee Scherer是一位潛修藏傳佛教的學者，在他全力支持下，英國今年第一場人間佛教論壇1月28日正式走進大學。當天還特別舉行《世界佛教美術圖說大辭典》捐贈活動，由佛光山海外巡監院院長滿謙法師、倫敦佛光山住持妙祥法師、國際佛光會倫敦協會督導長倪世健、會長李柏達出席贈書儀式，現場有50多位學者教授等人士與會觀禮，由副校長Deputy-Vice Chancellor, Prof. David Shepherd 代表受贈《世界佛教美術圖說大辭典》(Encyclopedia of Buddhist Arts)。

滿謙院長向大眾解說《圖典》的緣起、編輯及星雲大師以文化、教育教弘揚佛法的心願。並表示，能夠在一所基督教會的大學裡舉辦這場論壇，十分難能可貴，學校慧眼識寶典，收藏並使用這套書，將會帶動學校對宗教藝術的認識。副校長David Shepherd除了歡迎所有貴賓到來，也很高興看到有助宗教交流及宗教對話的論壇在坎特伯雷舉行。

此次論壇，上午場校方邀請3位教授發表研究成果：

Dr Fiona Kumari Campbell 發表〈斯里蘭卡佛教對殘障的看法〉(Sensing Disability in Buddhism: Reading Sri Lankan Buddhism Against the Grain)

Dr Cathy Cantwell (英國佛教研究會會長) 發表〈西藏佛教的傳統療法〉(Buddhist traditions of healing in Tibet)

Professor Richard King (肯特大學佛教及亞洲宗教系主任) 發表〈正念：傳統佛教冥想和世俗療法〉(Mindfulness: traditional Buddhist meditation and secular therapies)

下午人間佛教論壇，由倫敦佛光山青年學者讀書會、人間佛教英文讀書會、青年團，共有7位發表者、3位主持人，分別在3個場次進行研討，就佛教梵唄、人間佛教思想解構、佛教藝術作精采說明，讓現場的學者及參與者對人間佛教有進一步的認識。

Dr Cathy Cantwell認為「人間」一詞相對於動物而言，似乎太強調「人」的存在，青年學者讀書會的劉鑫瑩回答，星雲大師用「人間」一詞，最主要是說明佛陀在世說法的對象是以人為重，人道是六道中修行成佛的場域，佛經也多次提到，佛教的教主佛陀也曾在六道中度化眾生，所以並沒有看低動物的存在。

而目前正在Bristol大學攻讀音樂博士的谷天，認為梵唄的學習及親身參與念佛共修的過程，令人十分驚豔，因為每個人不需要特別練習，不需要音聲美妙，來到佛寺共修，完全可以用自己的聲音唱出自己的調，而且非常和諧，在學習音樂25年的過程中，這種現象很神奇，也能感受到念佛的心靈平和。

英文讀書會資深帶領人劉豔梅，以《圖典》第17冊的印章藝術







比較東西方印章的用途，及明清時期印章的特色。倫敦佛光山同時也仿刻了書內3個不同特色的印章，讓大眾除了選一本小叢書帶回去閱讀，也可以在裡面蓋章留念，同時對照《圖典》、了解意義。

走入大學舉辦人間佛教論壇，除了接引學者教授認識人間佛教，也同時培養青年學者研究人間佛教的能力，未來倫敦佛光山也會以不同形式及專業理論到英國各大學舉辦論壇，讓更多人士認識人間佛教。



## First Humanistic Buddhism Academic Forum

With the help of Professor Bee Scherer, who is the director of the INCISE research centre at Canterbury Christ Church University, the UK's first Humanistic Buddhism Academic Forum this year was held on 28th January. On the same day, London Fo Guang Shan Temple made a donation of the "Encyclopaedia of Buddhist Arts" to the university library. The ceremony was attended by Ven. Man Chien, Director of Fo Guang Shan Overseas Supervisory Council, Ven. Miao Shiang, Abbess of London Fo Guang Shan, Helen Ni, Advisor of BLIA London, and Alex Lee President of BLIA London. More than 50 scholars and professors attended the ceremony and Forum.

During the forum, presentations were made by several Professors. Dr Fiona Kumari Campbell spoke on Sensing Disability in Buddhism: Reading Sri Lankan Buddhism Against the Grain, Dr Cathy Cantwell gave a short presentation on Buddhist traditions of healing in Tibet, and Professor Richard King introduced everyone to Mindfulness: traditional Buddhist meditation and secular therapies.



## 倫敦菩提園 兒童創作狗狗裝飾佛堂

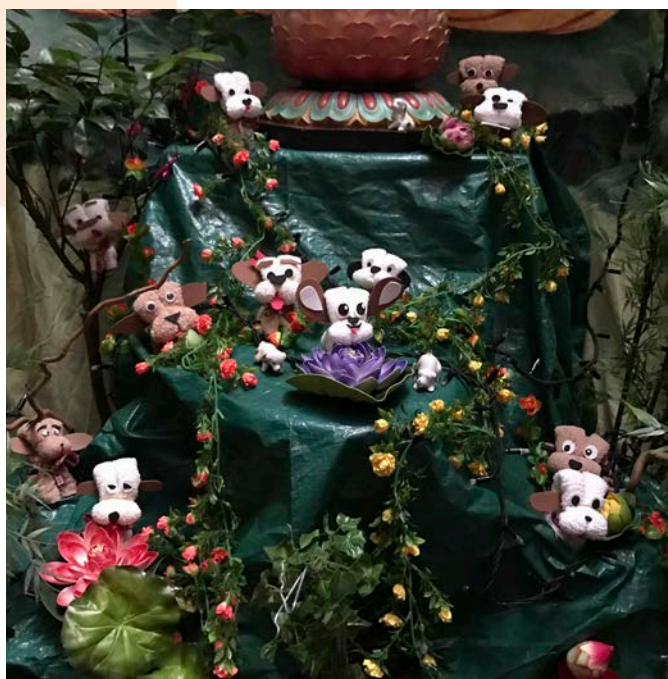
倫敦佛光山寺大紅燈籠高高掛，春節的氣氛也愈來愈濃厚！道場春節的裝飾多年來都是由佛光協會、青年團和菩提園集體創作的，今年當然也不列外！菩提園小菩薩們在1月21、28日的課堂上，在指導老師們帶領下，以折紙、毛巾等集體創作各式各樣的可愛狗狗來裝飾佛堂。

指導老師彭寶珊和小菩薩們談論即將到來的狗年。彭老師首先讓孩子們講講狗狗的個性和特徵；孩子們都踴躍的發表意見，大家對狗是人類忠實的朋友都是一致認可的。彭老師就狗忠實的特性為孩子們介紹和講解星雲大師的春聯《忠義傳家》。彭老師告訴孩子們說「忠」和「義」皆是中華美德，星雲大師說《忠義傳家》就是要讓孩子們傳承著美德；做個忠實和講義氣的人，就像狗狗一樣。彭老師也讓他們思考如何就《忠義傳家》為自己擬定新年的目標。

第一項才藝活動由羅慧芝老師帶領大家做折紙狗兒，她告訴小菩薩們折好的小狗狗將用於布置道場。小菩薩們都熱愛才藝活動，尤其是羅老師的折紙課程更是孩子的最喜歡的；想到自己的作品將於春節期間美化佛堂，大家更是滿心歡喜。

羅老師準備了五顏六色的彩紙讓小菩薩們選擇自己喜愛的顏色。折紙狗狗的製作過程複雜，羅老師耐心的指導、孩子們用心的學習；大家發揮了菩提園的團隊精神，互相幫助。下課前，一隻隻色彩繽紛、可愛美麗的紙狗狗終於完成了，羅老師對孩子們的作品非常滿意。

除了折紙，孩子們也利用毛巾製作了可愛的毛毛狗。簡單的材料和簡易的步驟在孩子們天馬行空地創意下，製作出各具特色的狗狗；可愛又有趣！劉晉銓老師幫孩子們把狗狗擺設在天井走廊的許願池旁，配搭著紅彤彤的平安燈籠，天井走廊不僅年味濃也增添色彩！







狗狗樣子可愛、個性忠實，是孩子們喜愛的動物。彭老師讓孩子們以狗狗為主題製作相框，並讓小菩薩們各選自己最喜愛和忠心的朋友一起合照，然後放到相框裡去。小菩薩們都很歡喜，配對好後，分工合作的製作相框再歡歡喜喜地去合照。彭老師協助小菩薩們把相片放在相框裡展覽在圖書館的大門上，張張相片都捕捉了孩子們可愛的笑臉同時也承載著孩子間的友情！《忠義傳家》希望這份純真的友誼能夠陪伴著孩子們成長，也能讓他們在菩提路上相依相護！

## Welcoming the Year of the Dog

As Chinese New Year approaches, Bodhi Garden students learn about the significance of this special festival and also the meaning of Master Hsing Yun's New Year Calligraphy "A Family Legacy of Loyalty and Honor". Teacher Roxy explained that every year the Master writes the New Year Calligraphy according to the characteristics of the Chinese Zodiac of that year. This year, is the year of the dog, and therefore Master hopes that we can be loyal and have honour.

Afterwards, the students were taught to make different types of dogs to decorate the temple. Teacher Rachel Law taught them how to make origami dogs to decorate the Bodhi Garden door, and they also made do photo frames to put around photos of the students on the door display. The students also learnt to make dogs from towels to decorate the entrance wishing pond area.





## 人間音緣歡歡喜喜來舞蹈

1月28日，倫敦佛光山第一分會開始了2018年度第一季的「人間音緣歡歡喜喜來舞蹈」來參加的學員共7人。

人間音緣舞蹈主要是以人間音緣歌曲為主作為舞蹈的編作音樂，把音樂與舞蹈融合一起，透過音樂舞蹈的魅力來傳遞和體會佛法生命的意義，並透過美妙的音符以及智慧的歌詞淨化人心。

此季課程王守娟老師在舞蹈教學上用了不同的方式來進行。熱身之後老師以現代舞動作來做為舞蹈技巧的訓練，讓學員們加強身體中心的力量。然後舞蹈的動作讓每一位來上課的學員自行發揮創作，再經由指導老師修改美化，將每個的創作結合成一個完整的舞作，如此每位學習者不僅學習如何舞蹈也學會到創作。

在學員和老師的集體創作下，一個充滿活力及優美旋律的舞蹈也差不多完成了！在一個半小時排練結束後，大家帶著歡歡喜喜的心情期待下一次的排練。

## Sound of the Human World Dancing Class

On the 28th January, BLIA Subchapter 1 held the first 'Sound of the Human World Dancing Class' with 7 participants. The class was conducted for an hour and a half by dance teacher Jenny Wang. The aim of this class is to choreograph dances to songs from Sound of the Human World, with the hope of spreading dharma through dance and music.



## 英國小學生體驗寺院活動

英國倫敦威塞克斯花園小學70位威塞克斯花園小學的師生於2月6日參訪倫敦佛光山，體驗近一天的寺院活動。

第一堂課是由覺芸法師所帶領寺院巡禮及認識佛教。法師教導師生體驗上香儀軌，介紹開山星雲大師的四給工作信條是如何融入我們日常中及道場教育、文化、慈善、共修等四大宗旨活動中。適逢大殿區午供，讓學生一同參與。覺芸法師也介紹各項常用法器的功能及梵唄唱誦的特色。

除了覺芸法師所精心準備的課程之外，更是設計了不同的活動來讓威塞克斯花園小學的孩子，體驗生活中的禪。讓所有孩子們最為喜愛的就是茶禪。菩提園的小菩薩陳慈曼給小學生們演示如何在泡茶中體驗禪。

體驗佛門中的禪，寫書法是不可缺少的。繼有趣的茶禪之後，便是由青年團幹部Jason和Lavinia所帶來的書法體驗。

為了能夠給使孩子們以遊戲的方式學到佛教，彭寶珊老師以及菩提園小菩薩李恩桐為孩子們帶來折紙蓮花以及佛陀的一生故事。小學生們充滿了想像力和智慧，在看完了佛陀的一生電影後，提及了佛陀與尼提的故事，出色的觀察力以及專注力令人稱讚不已。最後老師為大家講解星雲大師的「三好運動」，再讓小朋友寫三好許願卡掛上。





## 大學生參訪倫敦佛光山

2月22日早上,Regent's University選修世界宗教課程的19位學生在Julia Weiner老師帶領下至倫敦佛光山進行戶外課程教學,繼上星期至印度教寺廟參訪,這周則選擇佛教寺廟異地教學,讓學生能親身感受到印度教與佛教的異同之處,由覺芸法師接待。

適逢新春佳節期間,法師介紹新春各項傳統,如平安燈、許願祈福,以三好許願區說明大師三好理念,並示範上香動作。此外,以大師所倡導的佛光人四給工作信條說明佛光山四大宗旨下所辦的各項活動,從活動中實踐佛陀的教法“示教與樂”,從給、分享、布施中養成無我的觀念。於殿堂區則以大殿的擺設首先說明佛教“人人皆有佛性”、“我是佛”的觀念,並說明如何從手持物、手印、坐騎辨別諸佛菩薩的方法。法師也一一回答學生的提問,諸如:佛門一天作息、飲食、服裝、法器。最後代表常住贈以每位學生新春紅包,祝她們狗年“忠義傳家”。

## Regents University Students Visit London Fo Guang Shan Temple

On 22nd February, 19 students from Regents University visited London Fo Guang Shan Temple to learn about Buddhism. Venerable Chueh Yun gave them a tour of the temple and introduced the different buddhas in the main shrine. She explained that everyone has the potential to become a buddha. After explaining the layout of the shrine and the Buddhas of the five directions on the wall, she also taught them about the concept of Buddha Nature, that all beings have the potential to become buddhas. At the end of the session, the Venerable gave everyone a Chinese New Year blessing poster with Master Hsing Yun's Calligraphy "A Family Legacy of Loyalty and Honor".

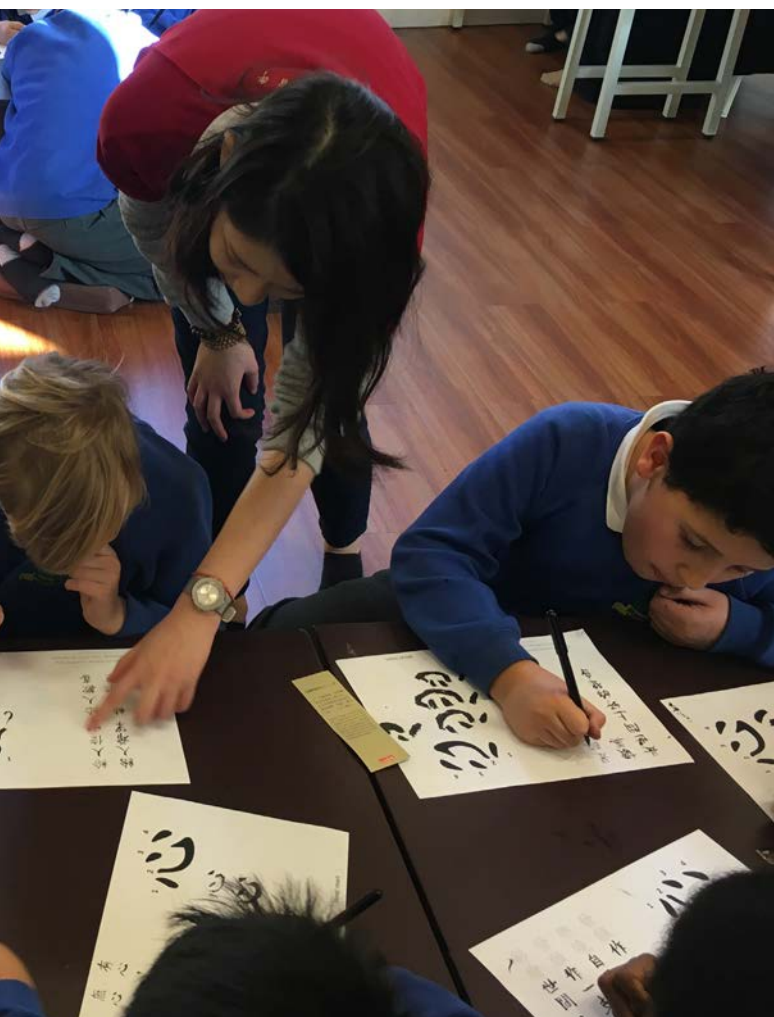


## Primary School Pupils Experience Temple Activities

About 70 pupils from London Wessex Garden Primary School visited London Fo Guang Shan with their teachers on the 6th February. This trip was organised so that the pupils could visit a Buddhist temple and experience temple activities.

The pupils toured around the temple under the lead of Venerable Chueh Yun. They also learnt how to offer incense, and were briefed about the "Four Givings" proposed by Master Hsing Yun. After lunch, the pupils learnt about Buddhist chantings and the dharma instruments used during chantings.

In order to experience Buddhist meditation culture, the pupils joined a tea meditation session and did some calligraphy writing. They also learnt to make lotus flowers using origami techniques and watched a film about the Buddha's life.



## 倫敦國王學院宗教學系 生命體驗活動

3月29日，倫敦佛光山與倫敦國王學院宗教學系共同舉辦一場生命體驗活動，分三個部份研討學習，在宗教學系主任Kate Crosby帶領下，一共有學生31人前來參與學習。

在妙隆法師介紹道場及文化弘法後，由青年學者讀書會（London Buddhist Research Support Group）的代表劉鑫瑩根據《人間佛教佛陀本懷》為學生講解人間佛教的基本概念、星雲大師三好四給的理念，及人間佛教的現代化發展；之後由學生們提問，由妙隆法師和劉鑫瑩一一解答。

接著學生到大殿認識佛教殿堂，同學皆感受到安寧祥和的氣息，妙隆法師為同學介紹三寶佛，及寺院梵唄讚頌的法器，包括：大磬、鐘、引磬、雲板等，也教同學誦念阿彌陀佛，及練習合掌與問訊的禮儀。

禪修體驗，是同學很喜愛部份，隨著介紹與講解，進入禪的初體驗。多數學生皆為第一次接觸漢傳佛教的禮儀與禪修，他們帶著好奇來到佛堂，從今日的生命體驗活動中，開啟了學習並研究人間佛教的開關。倫敦佛光山將會繼續舉辦各類型的研討會，多多促進東西方的交流。

## Students from King's College London Experience Spirituality at London Fo Guang Shan

On 29th March, London Fo Guang Shan co-organised a life and spirituality event with the department of Theology and Religious Studies from King's College London. A total of 31 religious studies students from King's College London participated in this event under the lead of Professor Kate Crosby, a professor in Buddhist Studies.

Firstly, an introduction about the temple was given by Venerable Miao Lung. This was followed by a presentation by Tracy Liu, a representative from the London Buddhist Research Support Group, who explained about the core concepts of Humanistic Buddhism, concepts of "Three Acts of Goodness" and "Four Givings" as proposed by Master Hsing Yun and the modernisation as well as the development of Humanistic Buddhism.

The students also had a chance of learning about the dharma instruments, Buddhist chanting as well as Buddhist etiquettes. They also learnt to do meditation, which was a new experience for most of them.

## 歡慶英國母親節 菩提園剪紙做賀卡

百善孝為先，在佛陀的教義中，也非常注重孝道。3月的英國母親節（Mothering Sunday）將來臨，倫敦佛光山菩提園師生集體創作，為母親們準備精緻的禮物。菩提園老師彭寶珊2月25日和小菩薩們談論為何要慶祝母親節，以及母親的偉大。並以《父母恩重難報經》，說明偉大的母親為了孩子所做的十件事情。

《父母恩重難報經》中提及，母親從懷胎十個月，到兒女長大成人都不辭辛苦、任勞任怨地養育教導。懷胎時要多吃營養的食物，確保即將出生的孩子能夠健康。臨產時要忍受苦痛，迎接新的生命。當彭寶珊老師講到這裡時，小菩薩Henry很大聲地說，自己的媽媽是在車上生下他的，媽媽在看到Henry之後，依然忍著痛微笑著迎接他來到這個世界。在場所有的老師以及助手們都極為驚訝，讚嘆母親的偉大。

懷有身孕的助教Suzanne也和大家分享懷上孩子的喜悅，自從有了身孕之後，她沒辦法像以往一樣蹦蹦跳跳，但不管這十個月多麼辛苦，她都非常開心，期待小生命的到來。在場的小菩薩們都目不轉睛地聽著助教Suzanne的一字一句，感受自己媽媽的辛勞。

孩子們以剪紙的方式製作母親節賀卡。在母親節賀卡上，寫下了真心的祝福，感謝母親的辛苦，畫上各種不同的圖來慶祝將近的母親節。看似普通的一個星期日，倫敦佛光山被菩提園滿滿的愛所包裹著，讓人難以忘懷。

## Bodhi Garden Learn About Filial Piety

Every year Mother's Day falls in the month of March. During this special time of year, Teacher Roxy took the opportunity to teach the students about filial piety and the great things that mothers do for their children. Teacher Roxy began by introducing The Sutra about The Parents' Deep Kindness and The Difficulty in Repaying It. In the sutra it mentions about the ten types of kindnesses bestowed by the mother on the child. As each of the kindnesses was explained, some of the children shared personal stories about how they had experienced this kindness from their mothers. The students also created hand-made heart shaped gifts to present to their mums to express their gratitude and appreciation to them.





## 菩提園講解 國際婦女節的意義

微風徐徐、陽光明媚，春天在一步一步逼近。又到了美好的三月，萬物復蘇，一切又都變得生機勃勃。三八國際婦女節落於這百花齊放的月份；在這日新月異的時代裡，無論是在哪個領域，女性都扮演著舉足輕重的角色、潛移默化地影響著社會發展。於周日，3月12日的課堂上，菩提園指導老師彭寶珊和小菩薩們講解國際婦女節的意義以及一起探討佛教裡重要的女眾和比丘尼。

課堂開始之時，彭寶珊老師首先向孩子們展示了世界通用女性標誌，並讓他們在標誌裡寫出或者畫出自己身邊重要的、對他們有過幫助的女性。孩子們都認真思考然後作答。有些孩子畫出了自己身邊的女性的模樣，而有的孩子甚至把身邊的女性的名字列滿了整張紙。隨後孩子們大聲唸出對自己有恩的女性，很多孩子第一時間就提及了自己的媽媽，無庸置疑，媽媽是每個人生命中最重要的人，無論如何，她們的付出都應被感念在心。妙祥法師和彭寶珊老師也被孩子們多次提及，可見小菩薩們對法師及老師非常的敬愛。

有趣的是小菩薩Mathew在紙上寫下了菩提園三個字，菩提園雖不是女性，不過看得出在小菩薩們的心中，菩提園佔了多麼重要的一個位置。小菩薩朱駿熙則畫出了爸爸的樣子，並告訴彭老師，爸爸平時也是時時照顧他，和媽媽一樣重要。可知爸爸聽到此事必定無比開心，在所有小菩薩眼裡，沒有所謂的媽媽比爸爸重要，而是兩個一樣重要，男女平等。

隨後，彭老師透過遊戲和說故事的方式來給小菩薩們介紹了對佛教界有所貢獻的重要女性代表。這當中包括了：佛陀母親摩耶夫人、摩訶波闍波提—佛陀的姨母，也是佛教首位比丘尼、地藏經的光目女和妙慧童女等。老師也向孩子們提及跟隨星雲大師，積極推動【人間佛教】的佛光山長老慈莊法師、慈惠法師、慈容法師、歐洲總住持滿謙法師還有小菩薩們愛戴的妙祥法師。彭老師告訴孩子們說：無論是在哪一個領域裡，女性都有她們重要存在的意義並值得我們尊敬和感恩。

本周課堂裡，小菩薩們除了認識理解了國際婦女節及其意義；也進一步地了解了女眾在佛教界的貢獻。學習過程裡，小菩薩們的反應都著實令人鼓舞感動。誠然，在一個有愛、溫暖的環境裡長大的孩子是會帶著善意的眼光、懷著敬重感恩的心對待身邊的人。

## International Women's Day

International Women's Day is celebrated on 8th March every year to remember celebrate the social, economic, cultural and political achievement of women. During the Bodhi Garden class on 12th March, Teacher Roxy taught the students about the important women in Buddhism and their impact on the propagation of Buddhism.

At the beginning of the class, students were asked to write down the important women in their lives. Many of the children wrote down their mums, sisters, friends and even teachers and the Venerables. The children shared with their fellow classmates about the people they jotted down and explained why these people were important to them. Afterwards, Teacher Roxy introduced some key female figures in Buddhism from the ancient times to the modern times. Such women included, Queen Maya, Mahapajapati who was the first Bhikkuni, Sumagadhi, the elder Bhikkunis of Fo Guang Shan like Ven Tzu Chuang, Tzu Jung and Tzu Hui and also the younger generation such as Head Abbess of Fo Guang Shan Europe Ven. Man Chien and Abbess of London Fo Guang Shan Temple, Ven Miao Shiang. The students found the class very interesting and realised that in every field there are women who play a vital role.



## 學習快樂度過更年期

倫敦佛光山於4月1日舉辦了貼近生活的醫學講座，由林素珊醫師為信眾講解[如何擁有快樂的更年期]。此次講座吸引了約50名信眾，於圖書館進行，讓信眾了解如何讓身體的變化與佛法一起結合，讓所有婦女都能快樂的面對更年期。

講座的開始，林醫師以問答的方式提問現場對於更年期的認識，再從中進入主題介紹更年期以及其症狀。此次的講座探討了近代醫學對更年期的治療，造成更年期年齡差異的因素，中醫如何看待更年期更讓大眾了解如何擁有快樂的更年期。其中提到很多信眾並不喜歡運動，而醫師則認為運動不局限於跑步或健身，即便禮佛及舞蹈拉筋也是有益身心的運動。林醫師更勸勉聽眾不應為了漂亮的外表而服用減肥藥或網絡上的藥物，這將可能導致更年期提前。

參與者羅婕心表示，這個講座很適於她現年的階段，覺得非常受用，不但加深自己對更年期的了解，更認識到心理的健康對於面對更年期的重要，唯有積極正面的面對，才能快樂的度過。王雪燕則表示，醫師用幽默風趣的方式結合了醫學與佛法，讓她了解應如何去準備，減少了自己對於更年期的心理恐懼。

講座的最後，妙隆法師也提醒大眾，很多時候是我們的一個念頭，所以要學會在適當的時候回頭轉身，改心換性，轉換心念，面對自己的老去。林醫師則強調，只要以正確的心態面對更年期，並可借助宗教幫助心靈的平靜，每一位婦女都可以輕鬆愉快的度過更年期。

## Health Talk: An important Period in Your Life - Menopause

On 1st April 2018, Dr Sorsan Lim, a Traditional Chinese Medicine Physician from Singapore gave a talk at London Fo Guang Shan temple on the symptoms and treatments for menopause. She shared about how we could use Dharma to change our conception towards this period in life. There were around 70 participants who joined the talk.

Dr Lim mentioned that the symptoms of menopause vary between different people and therefore different treatment method should be used. Generally, keeping a positive attitude and a healthy lifestyle helps every woman towards a happy and relaxing menopause.







## 英卡地夫大學辦人間佛教論壇暨圖典捐贈

英國佛光山於4月30日，在卡地夫大學舉行今年第二場人間佛教論壇，並舉辦《世界佛教美術圖說大辭典》捐贈儀式。由倫敦佛光山住持妙祥法師主持，資深圖書館員Erica Swain代表受贈，論壇吸引三十多位學者教授及宗教系學生參與。

妙祥法師表示，卡地夫大學在佛學研究上有悠久的歷史；而星雲大師編輯這套《圖典》的用意，期望透過文化、教育宣揚人間佛教。相信《圖典》捐贈給大學，能真正提供有志研究佛學的學者及學生，有更多的研究資源。Prof. Josef Loessl除了對捐書表示感謝，並期待將來和佛光山有更多交流的機會。

論壇由佛學研究教授Max Deeg首先發表，Deeg教授特別帶來一幅去年到台灣參訪時，星雲大師親自贈的一筆字「佛」。教授和佛光山淵源甚深，他讚歎大師在教育方面的貢獻，尤其是對偏鄉教育和高等教育的投入，他也說明了大師在五大洲興辦大學的概況，Deeg認為十九世紀以來，西方國家對佛教的興趣與日俱增，而星雲大師的人間佛教，也因應了許多現代社會亟需的價值觀，例如包容和慈悲等。接著由青年學者讀書會 Ricky Wong 和孫千雅、英文讀書會Maisie Astbury三位代表，講述自己所認識的佛光山和星雲大師。

論壇結束後，教授帶與會者參觀卡地夫最大的大學圖書館，1970年代建立，超過四十萬本藏書。並介紹圖書館中珍貴的威爾斯著名作家Collingwood收藏。佛光山捐贈的《圖典》，會放置在圖書館二樓宗教類大本藏書區收藏，供學生研究。

現就讀於卡地夫大學宗教神學系的James Christensen表示，此活動讓他進一步了解人間佛教在日常生活當中的運用，尤其是能與出家人面對面進行交流，更是讓他對人間佛教的「人間化」有了一個更深刻的體驗。

卡地夫大學宗教研究員Nadeesha博士本身是一名虔誠的佛教徒，她表示人間佛教非常符合當代社會的需求，希望透過更多類似的論壇交流與課程學習，普惠更多的社會大眾，把佛法的種子散播在世界各個角落，共建一個更加光明的未來。

本次論壇，讓卡地夫大學宗教學者及學生，認識人間佛教，也讓佛光山參與的法師學者們，有機會了解到西方宗教學者對佛教不同的看法與觀點。

## Humanistic Buddhism Forum and Book Donation Ceremony at Cardiff University

On 30th April, London Fo Guang Shan organised the second Humanistic Buddhism Forum of the year at Cardiff University. On the same day, a book donation ceremony of the "Encyclopedia of World Buddhist Arts" was also held. The encyclopedia was donated by Abbess of London Fo Guang Shan, Venerable Miao Shiang, and senior librarian Erica Swain represented the university library to receive the donation. These two events attracted around 30 academics and students of religious studies to attend.

The forum speakers came from diverse backgrounds. Professor Max Deeg, a researcher in Buddhist studies presented his research on London Fo Guang Shan and Humanistic Buddhism. Representatives from London Fo Guang Shan also took turns to share their knowledge and personal experience joining activities at London Fo Guang Shan and how they related themselves to Master Hsing Yun, the founder of Fo Guang Shan.





## 倫敦小菩薩 佛法實踐在生活中

倫敦佛光山菩提園4月13日至14日舉辦一天一夜的佛門生活體驗營，由指導老師和愛心爸爸媽媽們精心策劃了一系列活動，共二十多位2至17歲學員參與體驗寺院樸實規律的生活作息。住持妙祥法師叮嚀學員把握機會好好學習。

為了增進孩子們對佛法和寺院生活的理解，佛門體驗營安排包括破冰尋寶、佛學常識大比拼、早晚課、禪修、出坡、繪畫、梵唄，還有戶外團康活動，加強團隊精神和促進友誼；親子烹飪活動，推動實踐星雲大師家庭幸福和諧的理念。孩子們玩遊戲開心，出坡做事用心。兩歲半的孔令宜很認真地連續擦完五張拜墊。修補散頁經書的小組則在不到三十分鐘內，通力合作，迅速準確地修補了十五本經書。

為了體現佛門的解行並重，指導老師彭寶珊精心安排多項佛門課程，菩提園的大孩子李恩彬被分派擔任老師，帶領孩子們進行電影讀書會；愛心媽媽謝詠琴是佛堂首席攝影師，傳授攝影技巧並讓孩子們現場取景將大師的法語以照片呈現。其中一組透過拍攝一支盛開的喇叭水仙和一支已經凋謝的喇叭水仙來表達無常的概念，令人讚歎。妙祥法師除了引領小菩薩們做早晚課外，也親自為孩子們上梵唄課，教導他們施法器。

今年佛門體驗營最特別之處在於破冰活動，彭老師給每一組發了一張紙人，紙人代表每一組的新組員，孩子們需為紙人取名和打扮並帶著紙人進行每一項活動。教育孩子們事事為他人著想、體諒別人的不便和互相幫助。謝恩怡表示照顧紙人非常困難，考驗耐心和恆心，紙人不會動也不說話，很容易就把他給遺忘了。與紙人一天一夜的相處，讓她學會細心包容。

個性溫和的Mathew初次擔任組長，他說這是非常難得的機會，組長要帶領組員，因此變得更有信心了。初次參加佛門體驗營的Jack對每一項活動都充滿濃厚的興趣並認真學習，最喜歡晚課對著佛前獻燈祈福，對他而言是一項全新的體驗。

菩提園舉辦佛門體驗營今年已是第六年，彭老師在回饋分享時讚賞小朋友們的成長，彼此都能互相愛護與幫助。佛門體驗營每一項活動都能讓孩子們從中體會佛法，並處處將佛法實踐在生活中，人間佛教因此有了傳承。







## Bodhi Garden Temple Sleepover

From 13th to 14th April, London Fo Guang Shan Bodhi Garden organised the annual sleepover in the temple. More than twenty children ranged from 2 to 17 years old participated in this two-day camp. In order to give the Bodhi Garden children an experience of life in the temple, the sleepover included morning and evening chanting, classes and even chores such as cooking and cleaning. However, there were also interesting activities for the kids such as the treasure hunt within the temple, drawings, and outdoor activities in the park. This year, the children were given many opportunities to learn to be independent leaders. Student Rachel was also given the opportunity to teach her fellow students by leading the discussion after watching a short video and the younger children were chosen to be group leaders. This sleepover was not just for fun, but also to teach the children how to take more responsibility in daily life and apply Buddhist wisdom when dealing with difficulties.





## 《星雲全集》發布會和論壇 英國國會舉行

今年是星雲大師出家弘法八十週年，佛光山與英國國會的互動論壇、《星雲大師全集》新書發佈會於2018年4月26日在英國國會保得利大廈（Portcullis House）威爾森廳（Wilson Room）舉行。與會者有英國肯特伯雷基督教會大學教授Prof. Bee Scherer、蘇格蘭亞伯丁大學教授 Dr. William Tuladhar-Douglas、英國肯特大學教授Dr Jonathan Mair、海外巡監院院長滿謙法師、國際佛光會世界總會理事倪世健督導、倫敦佛光山住持妙祥法師等六十人參與。

面對英國的立法機構，這是一個非常難得的弘法因緣。在佛光山海外巡監院滿謙院長的鼓勵和帶領下，倫敦佛光山在滿滿的歡喜中完成了讓整個英國宗教界都很矚目的國會聯誼活動，把星雲大師的人間佛教理念，佛光山的社會公益貢獻和讓國會產生興趣的文化與社團潛力展現了出來。

和其它地區不一樣，英國國會和議員喜歡強調他們的政治生活中非宗教的一面，即使他們有宗教信仰，也不會特意公開透露出來。

但是倫敦佛光山注意到英國國會非常關心怎麼樣讓社會大眾瞭解國會的功能、運轉，以及與選民的互動。於是住持妙祥法師帶領倫敦佛光山因勢利導地從聯誼入手，法師們先參加國會的培訓，然後找到契機聯繫組織安排了這次在國會保得利大廈的威爾森廳與國會專門負責與社會互動的社區活動推廣負責人Charlotte Dobson，以及大學教授、研究人員與佛光人一起聯誼，在活動中舉辦星雲全集發佈會和討論會。

通過發佈會和討論會，佛光人進一步瞭解了英國國會，另一方面為英國國會和英國學術界介紹了星雲大師和佛光山，共同探討人間佛教理念的真諦以及星雲大師的巨大貢獻；同時也為今後雙方關係的進一步發展，合作舉辦各種形式的活動開發了新的契機。

滿謙法師在星雲大師發佈會上介紹說，星雲大師的人間佛教是關懷社會的佛教，是推動世界和平的佛教。他從星雲大師對社會的貢獻，講到大師的弘法經歷，指出大師的著作其實就是歷史的見證和紀錄，對未來一代又一代的佛光人和社會人對大師的佛學理念的傳承，對大師的慈悲和慈善的傳承具有重要意義。他引述大師說文字能超越時空，達到教化的作用，即使作者不在，但通過文字般若，不同時代和地方的人可以繼續學習佛陀偉大的教義。

滿謙法師的講話讓英國國會的職能部門進一步瞭解到，在擁有近18萬佛教徒的英國社會裡，佛光山作為一個重要社團，不僅有信仰的力量，更有對社會的愛心和責任心，還有在英國社會中擔當中華文化使者的潛力。在以藝術收藏聞名、以文化品味聞名的英國國會保得利大廈裡，他的話讓大師全集發佈會和討論會成為深化佛光山與英國國會友誼的新起點。

倫敦青年學者讀書會會長Ricky黃盛泓關於星雲大師很擅長發掘人才的發言也是這次與英國國會互動中讓聽眾關注的焦點。黃盛泓在介紹佛光山時，特別強調星雲大師對人才的培養。他說，這些人才年輕、好學、精通外語和方言。大師最先從美國

和香港成立道場，然後在國外推廣人間佛教，慢慢擴展到全世界五大洲，這和佛光山重視提攜人才是分不開的。

總體來看，這次活動向英國國會表達了這樣一種資訊：星雲大師是漢傳佛教界的領袖，佛光山在世界各地有超過兩百個道場，是世界上最大的華人組織。佛光山和英國國會一樣，重視青年人，不僅為了當代社會，更為了佛教在未來社會的可持續性。

這次活動包括幾個重要部分：英國學者介紹星雲大師與佛教，佛光山介紹人間佛教，英國國會社區活動推廣負責人Charlotte Dobson介紹國會。這樣的安排讓國會和佛光山的距離親近了。

來自英國三位教授發表他們對星雲大師的瞭解。Prof. Bee Scherer信奉藏傳佛教數十年，並在英國大學從事佛學研究多年，他以個人的佛學體悟為出發，說明佛陀教導的智慧在使人認知到‘無我’及人與人之間的‘相即’和‘連結’，Scherer教授認為星雲大師提倡人間佛教回歸佛陀本懷，是佛教展現互相關懷，及慈悲對人的典範。





Dr. William Tuladhar-Douglas是蘇格蘭亞伯丁大學人類學的教授。他讚嘆星雲大師推廣人間佛教的成功，特別在教育上作出重大的貢獻。教授先以原始佛教的歷史去解釋星雲大師努力不懈的辦學精神。他指出原始佛教的教法以淺白而有系統的方式，以及種種的譬喻去教導眾生離苦得樂的方法。又鼓勵教徒抱著懷疑的態度去學習，是教育的典範。而其後南亞洲早期建立的大學都離不開佛教。他又提到近代太虛大師希望透過科學去推廣佛教的空性和慈悲和建立佛學院，遊歷世界各地，可惜因緣不足未能成功。而星雲大師以佛教教育的悠長歷史，在世界各地建立大學網，與現代教育的價值結合，而又回歸到佛陀的一代時教，推廣空性與慈悲。大師在各地成立雲水書車，足跡遍布山區向大眾推廣佛法，實現當年太虛大師的人間佛教的心願。

肯特大學教授Dr. Jonathan Mair分享自身到台灣佛光山短期出家的經驗。他表示西方國家近十年，除了GDP（國民生產毛額）外，也重視GNH（國民幸福總值），但是很少西方人知道佛教所提供在心靈教導。他分享自己參加七天短期出家時，前兩天意識到自己有種種煩惱，包括焦慮，嫉妒等，原來隨時存在，只是以前都沒有發現。他發現寺廟生活，外表看似充滿

約束，卻在心靈層面帶來前所未有的自由感。每天行住坐臥中的練習一行如風，坐如鐘，臥如弓，立如松，他的心逐漸平靜下來。Jonathan Mair表示今天非常高興能夠來參加國會的活動，而且特別透過自身體驗過的短期出家來進行分享，他表示其意義是非常深刻的，希望能藉此讓更多人瞭解人間佛教的真正意涵。

國際佛光會理事暨檀講師倪世健督導，分享在國際佛光會的經驗，倫敦佛光山創立初期，自己信心不足對於許多任務自覺無法勝任，星雲大師親口鼓勵她，後來她轉念接受挑戰，成為督導暨檀講師，很感謝星雲大師的愛心指導。

此次論壇由倫敦佛光山和倫敦佛光會主辦，青年學者讀書會、倫敦佛光青年團及英文讀書會協辦。

英國國會社區活動推廣負責人Charlotte Dobson表示這次倫敦佛光山第一次與國會合作今天的活動非常圓滿成功，對於安排活動內容、流程很滿意。此次加深對人間佛教的瞭解，期待下次能繼續合作，也希望在場參與者對國會有更進一步瞭解參與。

## “Complete Works of Venerable Master Hsing Yun” Book launch and Forum in UK Parliament

On 26th April, an interactive forum and a book launch event for the “Complete Works of Venerable Master Hsing Yun” were held at Wilson Room in Portcullis House. About 60 people attended this event, including Venerable Man Chien, BLIA World Headquarters Deputy Secretary General Europe, Venerable Miao Shiang, Abbess of London Fo Guang Shan Temple, and Ms Helen Ni, director of BLIA headquarter. There were also academics from several British universities; Professor Bee Scherer from Canterbury Christchurch University, Dr. William Tuladhar-Douglas from University of Aberdeen, and Dr Jonathan Mair from University of Kent.

During the book launch, Venerable Man Chien emphasised the importance of the “Complete Works of Venerable Master Hsing Yun” in documenting Master Hsing Yun’s ideologies and Buddhist teachings, which can be passed down to the next generations. She also pointed out the role of Humanistic Buddhism in promoting world peace and creating a kinder society.

The interactive forum after the book launch was divided into three section. In the first part, the British academics presented their research about Master Hsing Yun and Buddhism. In the second section, representatives from Fo Guang Shan presented about Humanistic Buddhism. Lastly, an introduction about the British parliamentary system was done by Charlotte Dobson, the senior education and engagement officer for parliament in London.





## 醫學講座 認知障礙症

倫敦佛光山於4月29日與倫敦華人中心聯合舉辦了一場「認知障礙症淺談」的醫學講座，邀請老人科顧問醫生，Dr Ruth Akiyo Mizoguchi 與大眾結緣。此次講座吸引了約50名信眾於倫敦佛光山圖書館共聚聆聽。

過去，認知障礙症常被普遍稱為老人痴呆症。因此在講座開始前，醫生便向大眾強調，此症狀的正確名稱為「退智症」。此症狀在現今的社會已有逐漸普遍化與年輕化的趨勢，希望今年的介紹讓大眾對此症有更深的認識，不要因誤解和偏見令患者與家人承受不必要的心理壓力。講座一開始，Dr Ruth用兩張圖畫讓大眾分辨退智症患者與普通人所繪畫的不同，與現場互動，活絡現場的氛圍。

對於退智症，是一系列病症的總稱，常由好幾種不同的病因造成，兩大常見病因為阿爾茨海默氏症與中風，兩者都會導致腦細胞局部缺氧或退化至腦細胞死亡。此外，醫生也與在場的信眾探討其他的病因，從而講解病患的大腦如何改變，形成不尋常的結節或錯亂，破壞腦細胞。

講座中，Dr Ruth 為大眾講解退智症的病程，初期、中期及晚期的症狀以及診斷與治療的方法。尤其提到早期需注意的一些異常行為如憂鬱、焦慮，維他命B群的攝取不足，甲狀腺功能減退與三高病症等，但對此症不要過份恐懼，它是一種累積性病狀，患者的病情會隨時間的延長變得越來越差，目前還沒有痊癒的療法，但日常生活的保持健康非常重要，如要保持活躍的生活方式，適當的運動，飲食營養，控制三高等，中年時期保持健康的身體對降低退智症的風險特別重要。Dr Ruth更強調家屬對病患要多點耐心，試著去了解、包容、配合，讓他們覺得自在，才會對病情有所幫助。

講座的最後，倫敦佛光山監寺覺芸法師代表常住以星大師《獻給旅行者的365日》一書與Dr Ruth結緣，同時也呼籲大眾要重視運動，攝取足夠的B群營養，而更重要的是要有充足、有質量的睡眠，當發現有退智症的症狀不要恐慌，家人一起防止退智症。





## Talk on Dementia

On 29th April, London Fo Guang Shan organized a talk about dementia in collaboration with the London Chinese National Health Living Centre. The talk "Dementia – Diagnosis and Management", was held in the library of London Fo Guang Shan, with about 50 audience.

The invited speaker was Dr Ruth Akiyo Mizoguchi, who is a consultant geriatrician.

Dr Ruth engaged with the audience and interacted with them throughout the talk. She debunked the myths and misconceptions about dementia and also shared about the symptoms and development of dementia. Although there is no cure for dementia yet, healthy lifestyle is able to reduce the risk of developing dementia.





## 世界佛教美術圖說大辭典 贈予牛津大學

倫敦佛光山住持妙祥法師、妙隆法師、英文讀書會帶領人以及青年學者讀書會代表，於五月三十日前往牛津大學沃爾森學院（Wolfson college）捐贈英文版《世界佛教美術圖說大辭典》。此次捐贈儀式推動了雙邊交流合作，為佛教文獻藝術典籍研究創造機會，也為未來進一步人間佛教走進英國頂尖學府打下堅實基礎。

捐贈典禮隨牛津佛學研究中心在（Oxford Center for Buddhist Studies）主任甘布理奇教授（Prof. Richard Gombrich）的熱忱致詞拉開序幕。他表示，自己和佛光山淵源可以追溯到90年代。1992年倫敦佛光山寺落成，星雲大師前往英國，甘教授因和同桌吃飯之緣初識大師。雖然兩人語言不通，大師微笑，跨越語言的隔閡，給甘教授留下深刻印象。隨後，教授分別在2005及2012年到台灣，在佛光大學授課。之後甘教授陸續出版多篇學術文章，探討佛光山及星雲大師在佛教傳播的貢獻。

說起圖典，離不開星雲大師的藝術性格，也離不開佛光山四大宗旨之一，「以文化弘揚佛法」，致力佛法生活化及藝文化，也希望藉由藝術接引不同根機的眾生。介紹星雲大師佛教藝術的部分由妙隆法師主講。

在了解圖典緣起和背景後，英文讀書會帶領人 Maisie Astbury 正式針對圖典進行了詳細介紹。在了解星雲大師藝術性格和《世界佛教美術圖說大辭典》的編纂故事之後，作為圖典的忠實讀者，來自倫敦佛光山青年學者讀書會的六位青年代表分享了自己對佛教藝術的理解，其中最為特別是來自台灣的謝函霖。她可謂是宏偉圖典編纂翻譯工程的見證者，憑借對人間佛教和藝術的熱愛，親身加入到圖典索引編輯和翻譯部分的長期義工行列。」

倫敦大學學院教育哲學博士生孫千雅特別分享從哲學的觀點看中國古典水墨畫，水墨畫中「留白」的藝術，與佛教禪宗裡的空和相互相應。畫中的留白，襯出主題人物的存在，而畫中的主題，也襯出背景的空。除了繪畫，倫敦大學 UCL 的陳章憫講述了佛教工藝部分，曼荼羅背後的佛法。

牛津大學佛教研究中心的 Susan Gianni 教授表示很感謝圖典捐贈，為日後研究提供寶貴機會，以後會常來圖書館翻看。

## Book donation of “Encyclopedia of World Buddhist Arts” to Oxford University

On 30th May, a team of representatives from London Fo Guang Shan led by abbess Venerable Miao Shiang donated the English version of the “Encyclopedia of World Buddhist Arts” to Wolfson College, University of Oxford.

The book donation ceremony was followed by a series of talks and seminars. Professor Richard Gombrich from the Oxford Center for Buddhist Studies recalled his encounter with Master Hsing Yun in 1992 and his lectures at Fo Guang University. This was followed by talks and sharings by representatives from London Fo Guang Shan’s Profound Mind Study Group and London Buddhist Research Support Group.





## 菩提園義賣 籌募教育基金

適逢倫敦佛光山舉辦浴佛法會，倫敦菩提園的小菩薩於五月十二日及十三日分別於Leicester Square 及倫敦佛光山進行義賣，為菩提園籌募教育基金。

此次義賣的物品包括菩提園自設計的環保袋，剪紙藝術，鑰匙圈等。而今年為狗年，小菩薩們自己動手用手帕製作一隻隻可愛的小狗並配上星雲大師「忠義傳家」的字帖。每一隻狗都不一樣，展現了每一位小朋友獨特的風格與付出。同時，她們更在十三日的開放日示範茶禪與大眾結緣，讓到場的大眾有機會體驗茶的甘甜與禪的平靜。



## Bodhi Garden Fundraising for Education Funds

In order to raise funds for the Bodhi Garden education funds, students of Bodhi Garden decided to set up a fundraising stall at the Buddha's Birthday Celebration in Leicester Square and during the London Fo Guang Shan Open Day.

The student designed a canvas tote bag with the Bodhi Garden logo and Dharma words from Master Hsing Yun. As this year is the Year of the Dog, student Jasmine Chan also made towel dogs with the Master's calligraphy "A Family Legacy of Loyalty and Honor". The stall was also looked after by the students themselves. Many devotees and visitors were deeply impressed by the students efforts and made donations for the educational funds.







## 佛光山佛教文化的社會角色

倫敦佛光山於5月19日下午舉行「佛光山佛教文化的社會角色」講座，邀請到文化藝術評論家林祖強先生，對佛光山佛教文化的社會角色進行分析評論。倫敦佛光山監寺覺芸法師、妙隆法師、妙元法師以及倫敦佛光人30逾人出席與會。

林祖強首先以「文化活動」定義入手，談佛光山如何把佛教因地制宜、因勢利導地與當代社會、當地文化結合起來，成為生活中不可缺少的精神力量。「作為文化符號，佛光山的音樂、舞蹈、茶禪、書法，其實是有功能的。」林祖強表示，佛光山的文化活動，是帶著弘法使命的，因為文化是一個走進千家萬戶很好的媒介。他認為，佛教不是局限在經典、文本、祭祀等形式，更重要的是要將佛教思想與當代生活結合起來，改變佛教在當代社會中的角色與功能，從而踏上深入社會、關懷群眾、跨越國界、弘化全球之路。

林祖強從文化觀察角度指出，佛光山在推動國際化佛教事業方面，在當代社會中發揮著積極的影響。以星雲大師弘揚人間佛教為例，星雲大師自身的弘法歷程就是一部現代「移民史」，尤其看到佛光山在世界各地的傳承，更是體現出人間佛教跨文化傳播的一脈相承。此外，他也談到星雲大師「利和同均」的思想，就是財富均衡分配的理念，與當今社會呼籲的「扶貧」「慈善」相呼應，明確具體地闡明人間佛教的「人間」意義。

講座現場也開放與會聽眾交流與提問，互動氣氛熱烈。與會大眾不僅踴躍分享自己對宗教感受最觸動的地方，也有從教育學者的角度談及佛教弘法的流動性，以及要切合當今社會需要的發展。而當提問到「人間佛教地區國際化和國際地區化」這兩種模式可能發揮的作用時，林祖強表示這兩者間雙向走動的趨勢是非常重要的，需要兩者對接相容、貫徹實施，才能實現國際文化間融會貫通的往來。

「林祖強老師不愧為文化評論工作者，」英中文化交流協會會長唐婉玲女生表示，其評論的觀點讓人從不同的角度看到佛光山50年來在世界各地所承擔的社會角色，她讚歎星雲大師提倡的人間佛教所推行的慈愛價值貢獻給社會無限的正能量。她指出在物質社會中，更應讓人的心靈平靜下來，建立內在的和諧，而內心和平的力量，不會來自金錢、權力、聰明才智，而是來自內心的溫暖、慈悲心和愛心，同時也鼓勵更多人來參與，希望可以引導更多人從中得到一把打開心靈的鑰匙，學習「不念過往、不畏將來，好好活在當下」，也讓自己的生命充滿喜樂。

## The Societal Roles of Fo Guang Shan Buddhist Community's Cultural Life

On 19th May 2018, London Fo Guang Shan organised a talk about 'The Societal Roles of Fo Guang Shan Buddhist Community's Cultural Life' by Mr LIN Zuqiang, Sino-French cultural critic and broadcast. More than 30 people attended the talk including Venerable Chueh Yun, Venerable Miao Long and Venerable Miao Yuan.

Mr Lin started by defining Cultural Activity, whereby discussing how Fo Guang Shan localised and get on with the latest trend, making Buddhism a spiritual strength in need. Throughout the talk, Mr Lin uses his viewpoint from a cultural perspective to discuss how Fo Guang Shan has been promoting Buddhism across the globe, making a significant impact on the local society.





# 滿謙法師於倫敦佛光山 談星雲大師的五和人生

5月20日下午，倫敦佛光山禪堂座無虛席，上百人濟濟一堂，聆聽佛光山海外巡監院院長滿謙法師宣講『從《華嚴經》談星雲大師五和人生』，同步開啟的直播，令歐洲其他十幾個佛光山道場的信眾，也有緣聆聽滿謙法師的分享。

此次講座由國際佛光會倫敦協會第二分會主辦，禮請百忙中的滿謙法師，來到倫敦開講。滿謙法師结合自身經歷，廣徵博引，引經據典，從《華嚴經》的一真法界談到佛光山的「人間佛教」，從愛因斯坦『愛的方程式』到星雲大師的「五和人生」，循序漸進地闡釋了佛陀的世界及修證的方法。

滿謙法師首先介紹了《華嚴經》所說佛的世界，然後談了星雲大師關於十度空間的概念，並用一條短片說明了「一花一世界，一葉一如來」，宇宙是無限的，其大無外，其小無內。隨後話題一轉，講到如此廣闊的世界，卻不出我們的心頭一念。而我們之所以是凡人，就是因為我們的心常住在色聲香味觸法中。心無所不能，只要轉換心念，身心即於佛同。

慈悲是轉換心念的力量。滿謙法師引用星雲大師的話說，『慈悲是一切的根源，慈悲就是拔苦與樂，行三好四給』。因為《華嚴經》講到，大地眾生皆有如來智慧德相。我們這個世界無所謂缺陷，即使有缺陷也是美的，具體到現實的人生，則是圓融無礙的。人間佛教的精神，即承認「我是佛」，而使大眾皆歡喜，則是人間佛教的神聖性。

隨後滿謙法師舉了很多例子，來說明轉變心念、慈悲向善的力量。並自然而然的給出了修行的要點：『每天進步一點點』。并用數學的方法來說明「積跬步以致千里，積怠怠惰以致深淵」。而修行的次第，則是自度度他，由小及大，就如星雲大師層層遞進的五和人生：「自心和悅，家庭和敬，人我和敬，社會和諧，世界和平」。

一個半小時的講座，很快就結束了。最後滿謙法師用星雲大師的話做結束語：『有你真好』。全程聚精會神的聽眾，則感覺意由未盡。於是滿謙法師又開放了提問環節，解答了如何用佛法降伏在生活、工作中遇到的煩惱。妙語連珠，得到大家熱烈的掌聲。

有信眾表示，平時感覺深奧難懂的佛經，經滿謙法師深入淺出的解說，變得平易近人起來。這正是星雲大師『人間佛教』的魅力，使佛典語言不再是少數人研究的專利，而是走向大眾，面向大眾，利益更多的眾生。



## Dharma Talk: Exploring Master Hsing Yun's Five Harmonies through Avatamsaka Sutra

On 20th May 2018, Venerable Man Chien gave a talk on 'Exploring Master Hsing Yun's Five Harmonies through Avatamsaka Sutra'. More than a hundred devotees participated in the talk together with devotees from Fo Guang Shan France who joined the session through live broadcasting.

During the talk, Venerable Man Chien used various examples reflecting on daily life to emphasise the importance of having a positive mindset. A change in mindset encourages us to be compassionate and virtuous. If we take a small step each day it can help us to improve. Therefore, practising Buddhism is also the same process, we start from the smallest and improve ourselves gradually, benefiting ourselves and others, as introduced in the Five Harmonies by Master Hsing Yun.

The five harmonies are:

- Individual harmony achieved through joy;
- Interpersonal harmony achieved through respect;
- Family harmony achieved through deference;
- Social harmony achieved through cooperation;
- World harmony achieved through peace.

Participants benefited from the talk with Venerable Man Chien explaining the concepts in the sutra which are difficult to understand. This reflects upon the fascination of Humanistic Buddhism, where Buddhism is not for the minority but for all beings, in order to benefit the majority.



## 英國第三場人間佛教論壇 肯特大學舉行

5月29日，英國肯特大學在坎特伯雷大教堂會議廳舉辦人間佛教論壇，主題是「從自利利他來看人間佛教的慈悲觀」，一共有20位學者專家參與，發表了9篇相關論述，倫敦佛光山住持妙祥法師、妙隆法師、青年學者讀書會的會長 Ricky Wong、倫敦政治經濟學院研究生 Tracy Lau 也出席研討會，除了聽取專家發表，也以「菩薩道利他的思想」介紹星雲大師的人間佛教模式。

在肯特大學社會人類學系教授 Dr. Jonathan Mair 及劍橋大學社會人類學系主任 Prof. James Laidlaw 的合作之下，邀請了劍橋大學、肯特大學、牛津大學、倫敦大學、伯克貝克學院的學者們發表論文，他們主要來自社會人類學系，還有宗教學系，哲學系等領域。

雖然研究有涉獵佛教、伊斯蘭教、基督教、西方哲學、東方民間宗教等不同領域，但是他們都對人類社會學本身進行深入研究，特別是在倫理道德研究方面有一定的建樹。由於本次學術會議的緣起和星雲大師的人間佛教菩薩道息息相關。

開場，Dr. Mair 就提及星雲大師談菩薩的特點，慈悲和無我。當菩薩看到眾生皆苦的時候，生發慈悲心，要幫助眾生遠離苦海。所以慈悲是大乘佛教自利利他的主要動力。這和人類學研究中的利他倫理實踐相互契合，也啟發進一步的倫理研究中探求自我和他人的關係。借此緣由，妙隆法師講述星雲大師人間佛教的菩薩道精神，自利和利他的關係，Ricky Wong 及 Tracy Lau 則發表，現代社會實行三好、四給、五和重要性。

妙隆法師在講解時強調，發大願行菩薩道需要慈悲、無我。人間佛教的菩薩道要先講利他，當利他之後，種下善的種子，善的業力才會形成善的果實。行菩薩道需要大智慧。所謂大智慧就是把自利利他合為一體，利他就是自利，自利就是利他。三好、四給、五和則是大師創造性地把菩薩道精神人間化，方便社會大眾在日常生活中實操。行三好就是淨化身口意三業，四給就是踐行人我之間同體共生的理念。五和，就是從自我做起，從處理自己開始，逐漸擴展到家庭、人我、社會、和世界。世界找不到百分百安全的地方，需要從構建和悅內心開始，從自己開始，為世界和平做出努力。

## Third Humanistic Buddhism Forum at University of Kent

On 29th May, a forum on Humanistic Buddhism was organised by University of Kent and held at the Canterbury Cathedral. The title of the forum was "Benefiting Self and Others: A Contemplation on Loving-Kindness and Compassion through the Lens of Humanistic Buddhism". A total of 20 academics attended this event. There were 9 presentations by different academics in this forum. The forum was also attended by Abbess Venerable Miao Shiang, Ven. Miao Lung, and members of the London Buddhism Research Group, Ricky Wong and Tracy Lau.





## 參與宗教教育諮詢年會

倫敦佛光山覺芸法師2018年5月24日前往倫敦金融城Merchant Taylors' Hall,代表西敏市參加“國家宗教教育常設諮詢委員會2018年年會”(NASACRE-National Association of Standing Advisory Councils on Religious Education),有國家宗教教育常設諮詢委員會主席Paul Smalley、委員Emily Norman、Claire Clinton、贊助者Right Honourable Charles Clarke、Dr. Vanessa Ogden及全英各區宗教教育常設諮詢委員會主席、代表等近百位出席。

今年是“國家宗教教育常設諮詢委員會”成立25周年慶(1993-2018),特以“Stronger Together-celebrating the power of Community”為題,由前英國內政大臣Charles Clarke閣下致開幕詞,說明在恐怖主義橫行的現代,社區的凝聚力更顯重要,而“宗教教育常設諮詢委員會”(SACRE)所扮演的角色也更為廣泛,肩負著凝聚不同群族/信仰者的責任。任職宗教教育委員會(Commission on Religious Education)的Dr. Vanessa Ogden則針對宗教教育在學校所扮演的角色及責任進行主題演說。Dr. David Hampshire則說明“Inter Faith Network Youth Project”推展的狀況及困境。同時也邀請Bradford、Hampshire、Newham三區的SACRE分享他們當地的成果,諸如:推動集體禮拜(collective worship)、面對宗教霸凌(religion-bullying)、聆聽青年的音聲(youth voice)等。也讓各地代表5人為一組,分享各地SACRE現況及討論問題。此外也投票遴選出下一任NASACRE副主席。提問時段則由Dr. Vanessa Ogden, Charles Clarke閣下、宗教教育委員會執行長(CEO, Religious Education Council of England and Wales) Rudi Elliott Lockhart, Jane Brooke共同主持,討論的問題含括如何讓家長理解宗教教育的必要性、國家教綱VS地區教綱孰優孰劣等。一天的年會則在大合照中圓滿落幕。

## Participating in NASACRE AGM.

On 24th May, Ven. Chueh Yun of London Fo Guang Shan attended the 2018 AGM of National Association of Standing Advisory Councils on Religious Education (NASACRE), representing the borough of Westminster. There were up to 100 attendees, including the president of NASACRE, Paul Smalley, executive committees Emily Norman and Claire Clinton as well as patrons Right Honourable Charles Clarke and Dr. Vanessa Ogden.

As this year is the 25th anniversary of NASACRE, the theme for the AGM was “Stronger Together-celebrating the power of Community”. Keynote speaker, Professor Vanessa Ogden proposed that Religious Studies is fundamental to the curriculum and indeed to a civilised society. Doctor David Hampshire shared about the development and challenges faced by the Inter Faith Network Youth Project. New committee members were also elected in the AGM.





## 人間佛教中譯英口譯 培訓課程 妙光法師傾囊相授

為了培養人間佛教專業口譯人才，加強英文佛學表達能力，倫敦佛光山6月8日至10日舉辦人間佛教中譯英口譯培訓課程，邀請星雲大師的隨侍英文翻譯——妙光法師為講師，吸引約36位學員報名參與，除了有英國倫敦在地的學員，還有遠自英國曼城、法國以及西班牙的佛光人一起來學習口譯。

課程一開始，妙光法師先以問答方式列出學員在道場口譯工作中所遇到的挑戰，通過互動了解學員的背景。雖然來自不同道場，學員都曾遇到類似的挑戰，如：文化差異、口譯時要跟上講師的速度、對一些佛學名相不熟悉、翻譯深奧中文詩偈遇到困難等。大家學習視譯，通過「聞思修證」四個階段，策略性地把文字分開，逐點、逐線、逐面理解文字，隨後進行翻譯。大家以〈普賢菩薩十大願〉為視譯練習，找名相、抓重點、理解思維邏輯。大家一邊閱讀，一邊大聲以英文同步翻譯〈普賢菩薩十大願〉，借聲音輔助思維，思維輔助聲音。

妙光法師亦不忘分享他從口譯中所領略的佛法，如三慧「聞思修」及三學「戒定慧」都可以與口譯工作連結。法師亦提醒學員們在口譯時要能夠接受自己的不完美，若進行口譯時有負面情緒升起，則當用〈佛光四句偈〉中的「慚愧感恩大願心」治之，借慚愧心、感恩心、大願心來處理負面情緒。在短短兩個小時內，大家都學到了好多好用的口譯技巧。知道能夠通過口譯實踐、活用佛法，學員都覺得獲益良多。此次人間佛教中譯英口譯培訓課程有個好的開始，學員都期待第二天的課程。







## Humanistic Buddhism Interpreting Workshop by Venerable Miao Guang

From 8th to 10th June, London Fo Guang Shan organised the Humanistic Buddhism Interpreting Workshop in order to train talents in interpreting from Mandarin to English for Humanistic Buddhism. 36 Buddha's Light members registered for this workshop, including those from Manchester, France and Spain.

Venerable Miao Guang, who is the personal English interpreter of Venerable Master Hsing Yun was invited to be the speaker of the workshop. Various topics were touched including interpreting techniques such as sight translation, shadowing, memory. Simultaneous and sequential interpreting exercises were also conducted for the participants to practise their interpretation skills.







## 佛教傳承有希望 菩提園學生承擔小老師

星雲大師曾說，人間佛教的修行不會離開發菩提心。為了讓倫敦佛光山菩提園的小朋友們能夠更加了解佛教中發大菩提心的四位菩薩，菩提園老師彭寶珊將介紹四大菩薩的委任5位資深的學員，6月11日小菩薩們分工合作，為班裡的同學介紹四大菩薩名字、特色以及廣受敬仰的原因和故事。

為了能讓同學們對四大菩薩有更深刻的理解，這五位發心的小老師全力以赴，用盡心思在課前準備工作上。她們不論是在教材上或是實例運用上，都準備得非常全面和細膩，絕不遜色於指導老師們。為了讓課程變得更加有趣，陳慈旻小菩薩更是自己設計了一系列的道具。

小老師們將同學們分成四組，並每人負責帶領一組小菩薩，為他們介紹四大菩薩。每組以不同方式學習，包括繪畫、遊戲、說故事、問答。由學員們來做代課，這一堂課變得更精彩有趣。大家互相學習，因此學到了很多有趣的佛學故事，比如地藏王菩薩救母，還有經典的故事。這四位小老師身體力行地展現了四大菩薩的「悲、智、願、行」，成為了同學們的模範，大家也紛紛發願效仿四大菩薩的精神。



## Passing Down Faith – Bodhi Garden Students Become Teachers

In order to train the students of Bodhi Garden, Teacher Roxy gave 5 of the older students an opportunity to teach. The students: Rachel, Jasmine, Jessica, Kirsty and Tiffany, reflected on what they had learnt over the last few years and decided to give a class on the Four Great Bodhisattvas. The diligent students worked together to plan and prepare for the class.

They began by splitting the class into four groups and each of the teachers were responsible for teaching their group about one of the bodhisattvas. After 20 minutes, they rotated the groups so that everyone managed to learn about all 4 bodhisattvas. After the class the students were very impressed by their fellow classmates who had taken on the responsibility to be the teachers for the day. They expressed that they were very creative and used different methods to teach about the bodhisattvas to ensure that the class was exciting and informative at the same time.



# 妙光法師開講 《我所看見的師父之二》

妙光法師應歐洲副總住持妙祥法師的邀請，於六月十日主講「我所看見的師父之二」和近150位歐洲佛光人喜結法緣。近兩小時的講座，在妙光法師幽默風趣的演講中渡過。與會者除了被星雲大師的慈悲願力所感動，也更進一步的認識和親近星雲大師。並且學習了不少的英語佛學名相！

妙光法師巧妙的以「佛系」作為其演講的開始，她提到了自己成為了「網紅」，並被稱為「真實佛系女僧人」。妙光法師解釋說「佛系」是對佛教帶有貶義的詞語，代表著消極的心態。但對她來說，一個真正的佛系修行人應該是存有正念、積極和見地的。因為學佛的人理解無常的道理，因此對生活充滿著希望和信心。妙光法師借此和大家重溫她的出家因緣，並表示非常感恩能跟隨在星雲大師身邊學佛，並在全球化的今天，以英語弘揚人間佛教。

作為星雲大師的首席翻譯員，跟隨著大師走遍全球去弘法，大師的教育方式和待人接物對妙光法師有著非常深邃的影響。大師常常鼓勵她要自我突破，勇於創新和接受挑戰。妙光法師也分享自己決定出家時，對出家法名感到非常好奇。因為她擔任翻譯的工作，覺得自己應該叫「妙譯」；大師說：「妙譯」有什麼好，在三十秒內給她取名「妙光」。

妙光法師表示在剛出家時，難免會有無助不安的時刻，但她總是可以感受到大師的關愛，這讓她非常確定自己選對了老師。妙光法師表示，大師總是心繫著徒眾和信徒們。她分享在上海的一個故事，有一位企業家曾信心滿滿地能在一天內召集一萬人來跟隨大師皈依三寶，當其他法師們感到很興奮時，大師卻一口回絕了。大師認為當時佛光山在大陸沒有道場，這是很不負責的行為。大師告訴徒眾們說：除非你準備好要和大眾一起輪回千生萬世，否則不要去度他們。妙光法師也提到了大師教導徒眾要孝順感恩父母，並於每一年的供僧法會邀請佛們親家們回山去。大師改變了出家就脫離父母家人的傳統。

妙光法師也說星雲大師總是做好準備，他的精神處處都存在的，一筆字就是最好的例子。大師那麼堅持用心努力的寫，就是為了把佛法傳承下去。辦大學和國際青年生命禪學營也一樣，大師排除萬難，開辦了一所又一所的大學，為的就是要讓每一孩子都有升學的機會，以教育來栽培人才。妙光法師也提到大師對大陸青少年的關心，也分享在禪學營後，大陸學員的感言。在座的聽眾們都被大師的慈悲願力和博愛精神而深深地感動。

妙光法師也分享了她自己的故事，2006年，剛出家不久的她，跟隨著星雲大師到印度新德里大學去演講。然而在演講前一天，妙光法師卻因水土不服，很不幸的食物中毒。因為擔心誤了大師的演講，妙光法師覺得很自責，她勉強撐著完成任務，大師卻完全沒有責備她的意思。在回台北後，還給她送了一碗白米飯，一杯茶和一些鹹菜，並告訴她這是他的「私人秘方」。在臨別前，還要她照顧好身體，大師的慈悲關愛讓妙光法師非常感動。大師身體力行的告訴我們：慈悲不一定要以言語來表示，很多時候一個簡單的動作就夠了。

談到大師如何提升妙光法師和鼓勵她突破創新，妙光法師分享



了《365》、《一筆字》和《佛光大辭典》的翻譯過程所面對的挑戰和難題，而她以佛法來一一解決問題，學習大師那堅強不撓的毅力，發願要把佛法帶到全世界去。妙光法師也不忘鼓勵青年團員勇於承擔，負起傳承人間佛教的任務。她說：「未來還有許多事，要靠你們去繼續完成。」

問答環節時，青年團劉晉銓提出疑問，妙光法師慈悲鼓勵地告訴劉晉銓說，要有信心，因為她相信他會成功的。10歲的朱欣晴在聽完大師帶領妙光法師完成這許多佛教的使命的故事時，她問妙光法師：「你那麼勤勞，我能夠為你做點什麼嗎？」她的關心讓妙光法師和全場聽眾感動不已。講座會在歡喜感動的掌聲中圓滿結束，而星雲大師的精神卻在大家的心裡頭開花了。

## Talk by Venerable Miao Guang, "A Great Buddhist Master through the Eyes of His Interpreter"

On 10th June, Venerable Miao Guang was invited for a talk "A Great Buddhist Master through the Eyes of His Interpreter" in London Fo Guang Shan. This two-hour talk, which attracted around 150 Buddha's Light members, was full of humour and touching moments.

Being the personal interpreter of Master Hsing Yun, Venerable Miao Guang followed him across the globe to propagate the Dharma. Throughout the talk, Venerable Miao Guang shared stories between herself and Master Hsing Yun, including how she became a Buddhist nun and how Master Hsing Yun gave her the dharma name "Miao Guang". She also shared how Master Hsing Yun's personality has transformed and impacted her.



## 隨著口譯培訓課程結束 翻譯練習班開課

倫敦佛光山翻譯小組於2018年6月12日舉行首次翻譯練習班，雖然上週末妙光法師人間佛教中譯英口譯培訓課程才剛結束，9位充滿能量的佛光人仍不遠千里，齊聚於倫敦佛光山齋堂進行討論，希望進一步提升翻譯能力及精準度，為更多人傳達佛陀的教導，為佛教本土化多踏出一步。

活動的開始，Roxy 向大家說明練習班的程序，建議每次練習前請一人來分享一個佛教名相，青年團幹部Susan 和 Jason 分別發心承擔了紀錄以及詞彙表的工作。翻譯小組以《法相》一書為參考書，這周由蘿西分享「六成就」，即「信成就、聞成就、時成就、主成就、處成就及眾成就」。除了認識並了解六成就的含義，大家也運用妙光法師在口譯培訓課程中所教的記憶方法，順利地把六成就的中英譯流利地背誦出來。

隨後，大家延續口譯培訓課程中練習翻譯的影片，即海外巡監院院長滿謙法師的開示，開始跟述練習，並分享翻譯成果，每位學員也一同為翻譯的詞語進行深入的討論，嘗試著不同的詞彙，認真地翻閱著牛津大辭典、上網找資料來找出適合表述的詞語。雖然進度只有滿謙法師開示影片的短短兩分鐘，但在互相探討字句、詞彙的過程中，獲益良多，尤其對於剛發心學習翻譯的新手，更是學習很多新的英文單詞翻譯，能更好地表達字句。過程當中，大家也分享了平常翻譯的困難及笑話，氣氛非常愉快，所有翻譯學員陶醉在翻譯的歡喜之中，完全感受不到疲憊。大家定下了固定的集合時間，即每兩週見面一次。

組員培芳表示，她非常享受今天的學習經驗，也很期待下一次的練習班。另一位組員Grace覺得她在短短兩小時內學習了好多，希望能每一週都能有練習班。而「佛教靠我」，佛教的本土化需要翻譯，更需要佛光人的發心承擔。相信未來倫敦佛光山會有更多的翻譯人才，為佛教本土化的理想而努力耕耘。

## Translation Practice Sessions

Following the previous week's interpretation training taught by Ven Miao Guang, London Fo Guang Shan established its own group of keen learners for translation. The first session took place on 12 June and 9 energetic members attended with the goal to raise their ability and accuracy.

Roxy led the team and suggested that at each session a member would pick a terminology to share with the group from the book Faxiang. Susan volunteered to take record and Jason set up glossary. Roxy first shared the term 6 Accomplishments.

Then the group continued with the translation work set at the training course and that is the lecture by the Director of Fo Guang Shan Overseas Supervisory Council, Ven Man Chien. There were lots of discussions and dictionary checking time just trying to find the most appropriate words. Everyone was involved, and happily shared thoughts with each other. Even though it has almost taken the whole session to translate only 2 minutes of the video, everyone was excited by what was achieved. It was decided that the group would meet biweekly.

Group member Pei Fang expressed that she enjoyed the learning experience and looked forward to the next practice session. Another team member, Grace, also said she has learned a lot in just two hours and hoped to have a weekly session. The saying "Buddhism depends on me" appears very true on interpretation. Fo Guang Shan needs a lot more interpreters. Hopefully in the future, this will be realised through the hard work of all the members.





## 「與佛同行」講座

英國杜倫大學的東方博物館和佛光山佛陀紀念館合作，在佛光山佛陀紀念館展出「與佛同行—發現佛陀的故鄉」。杜倫大學東方博物館總監克雷格·巴克萊 (Craig Barclay) 和瑞秋·巴克萊 (Rachel Barclay) 6月24日下午蒞臨倫敦佛光山，透過考古發掘和歷史遺跡，為近80倫敦人主講「與佛同行」展覽會，並分享了整個籌備過程的心路歷程。當中許多感人的故事讓倫敦人留下深刻的印象，瑞秋更盛讚佛光山團隊的專業和團隊精神。

克雷格首先為大家介紹「與佛同行」的靈魂人物—羅兵·科寧漢教授 (Robin Coningham)，以及他如何追隨著佛陀的腳步，在其出生之地藍毗尼考古挖掘、研究和發展建設；其中包括了藍毗尼地下所挖掘的三神廟、迦毗羅衛國，及輔修重建後的摩耶夫人寺廟等等。這些考古研究獲得了聯合國的鼎力支持；羅兵教授的挖掘發現都獲得了全球擴大的媒體報導。

瑞秋接著為與會的佛光人介紹杜倫，這座位於英格蘭東北部，受聯合國教科文組織封為世界文化遺產。她介紹杜倫大學的東方博物館，講述博物館成立的因緣和杜倫大學所進行的佛教研究。他以圖像介紹和講解東方博物館所收集與佛教有關的文物。當中包括了著名古董大師的珍藏如：斯伯丁 (H N Spalding)、亞歷山大·漢森·本 (Alexander Henderson Burn)、阿加莎·克裡斯蒂 (Agatha Christie) 和馬科斯·馬洛灣 (Max Malawian) 等。

談到參與「與佛同行」的感想，瑞秋分享了展覽會的緊密籌備過程，在佛陀紀念館館長如常法師團隊專業的合作下，所有的挑戰都一一迎刃而解，讓他非常的讚嘆和尊敬。克雷格則說，

在他考古生涯裡，參與了無數項目，和佛光山合作的「與佛同行」最讓他回味無窮，也最引以為傲。他鼓勵大家如果有機會一定要到佛館或東方博物館去參觀。

在問答環節時，倫敦佛光人都積極的提問，大家在兩位主講人的引領下，彷彿踏上了時光的列車，回到了佛陀時代。從考古發掘探索佛教的起源，大家都上了寶貴的一堂課。

## “Walking with the Buddha” at London Fo Guang Shan

The Oriental Museum of Durham University had previously cooperated with Fo Guang Shan's Buddha Museum organising with the exhibition "Walking with the Buddha - Discovering the Natal Landscape of the Buddha". On 24th June, the curators of the Oriental Museum, Craig Barclay and Rachel Barclay were invited to speak about the exhibition at London Fo Guang Shan temple. About 80 people attended this talk.

The speakers spoke about how the exhibition was planned and the process of executing it. They also shared some heart-warming stories in the process of preparing for the exhibition and how impressed they were with the Fo Guang Shan organisation. An question and answer session was available for the audience to give their feedback and to ask questions.







## 菩提園生動學習佛教史

歷史是我們代代相傳的紀錄，更是了解根源的寶藏。唯有認識先人曾經走過的艱辛，才能讓我們體會與珍惜現今的美好。為了讓菩提園的小朋友認識佛教2600年的傳承，菩提園老師彭寶珊於6月24日的課上以影片與互動的方式為學生們上佛教史第一課。

課程的開始，老師以佛陀的誕辰、星雲大師及小朋友們出生年份作為時間線，讓同學們了解何為歷史。是歷史的紀錄讓沒有經歷那個年代的我們都可以學習到過去發生的事蹟。彭老師給小朋友們講述了杜倫大學的考古學家對佛陀出生地的最新發現和考證工作。隨後，老師借著一張世界地圖開啟學生們探討佛入涅槃後傳揚的故事。小朋友們分為四個小組在地圖分別標上印度、尼泊爾的地理位置，認識佛教的發源地和傳播的地區。

接著，彭寶珊播放了佛教傳播2600年的時間線影片，重點標示了佛教史上主要的人物、事蹟與地點。彭老師簡略地介紹阿育王對佛教的貢獻，佛教的第一次經典集結等主要事件。是這些人、事、物成就了如今的大乘佛教以及後來有了我們的大師，有了佛光山。為了加深小朋友們的印象，老師給各小組分發了一組有著圖樣與說明的紙條，而小朋友們必須根據影片裡的時間線，排列出佛教傳揚至今的時間線。小朋友們努力回憶影片內容，一起討論，認真嘗試，老師時候逐一解說，讓沉悶的名詞與事蹟都能在小朋友們的腦海中留下印記。

陳慈欣同學表示：今天的課讓我了解到佛教的歷史與發展，聽到阿育王曾派僧人去犍陀羅傳布佛教覺得很驚訝，因為以前從來沒想過阿富汗和巴基斯坦和佛教有關係。

短短的一堂課雖然無法完全學習佛教2600年的歷史，小朋友們課堂上的積極參與，激發了對於佛教史的興趣。佛教歷史博大精深，讓娑婆世界的我們有機會聽聞佛法，走在菩提道上，從生活中解脫煩惱，獲得自在。

## Bodhi Garden Study the History of Buddhism

History is a record passed down from generation to generation, and it is a treasure of understanding the roots. Only by knowing the hardships that the ancestors have gone through can we appreciate and cherish the beauty of today. In order to let the students of the London Fo Guang Shan Bodhi Garden know the inheritance of Buddhism in over 2600 years, Teacher Roxy showed a film as the first lesson in the history of Buddhism June 24th.

Teacher Roxy used the birth years of the Buddha, Master Venerable Hsing Yun and the children as the timeline to let the students understand history and the importance of historical records. Teacher Roxy talked about the latest discoveries and research work of the Durham University archaeologists on the birthplace of the Buddha. Then she divided the children into four groups, to mark on the Atlas the place of India and Nepal, and to know the birthplace of Buddhism and areas influenced.

Then Teacher Roxy showed a 2,600-year timeline film of Buddhism, focusing on the main characters, deeds and places in Buddhist history. She briefly introduced the contribution of Ashoka to Buddhism, and the first sutra making event of Buddhism. In order to deepen the impression, she distributed a set of papers with drawings and explanations to the groups for them to arrange the timeline of Buddhism according to what was shown in the film. The children tried to recall the content of the film, discussed it together, tried it carefully, and Teacher Roxy explained it one by one, so that the dull nouns and deeds could leave a mark on the children's minds.

One of the students, Jasmine Chan said that this class taught her the history and development of Buddhism. She was surprised to hear that King Ashoka had sent a monk to Gandhara to spread Buddhism, because she had never thought about the relationship between Afghanistan, Pakistan and Buddhism.

Although a short class could not fully explore the history of Buddhism for 2,600 years, it stimulated interest and active participation of children in the classroom. The history of Buddhism is profound. It is fortunate that we are given the opportunity to listen to the Dharma, to be able to walk on the Bodhi path, to be able to free ourselves from the troubles of life and find self-nature.

# 人間佛教論壇第四場 妙祥法師發表 「利他的菩薩道行持」

英國人間佛教論壇第四場活動，6月25日在劍橋大學國王學院舉行，由人類社會學系主任Prof. James Laidlaw主持，共有21位專家學者前來參與論壇，發表15篇專題討論，佛光山歐洲副總住持妙祥法師及倫敦佛光山妙隆法師也受邀前往，妙祥法師並發表「利他的菩薩道行持」主題講說。

妙祥法師說，人類倫理學常常定義「人何以成為人」，佛教哲理則強調「人成即佛成」，佛教中的菩薩如何修行？如何自利利他？就是透過「六度波羅蜜」的修行達到利人及自利。法師接者說明佛光山實踐六度波羅蜜的實例。

以布施來說，在台灣有百萬人興學活動，每月每人2.5英鎊的布施，完成了佛光及南華兩所大學建校，不僅成就佛教徒進修佛法，也讓弱勢學子用較低學費就讀大學。最大的利己就是從利他開始，人如果能了解這層因緣關係，而且如實去做，將會有大智慧產生。從佛教菩薩道的方式來說明什麼是人應具有的道德法則，一定要先講「利他」。

倫理學所研究的道德現象包括了道德理論、道德規範、道德活動、道德心理四個基本部分。從道德活動的部分，也請了3位倫敦佛光山青年學者書會的代表，分享「Foguangshan Compassionate Projects」研究，介紹佛光山在全球化和本土化實踐中慈悲項目的具體案例。Maggie Wong介紹巴西如來之子、Jonathan Jordan介紹南非天龍隊，Tracy Liu介紹菲律賓賓文化教育之弘法及光明大學。人間佛教從利他的人性關懷出發，從文化、教育、慈善和弘法四大方向出發，跨越地域、跨越國家、跨越宗教、跨越文化，為五和而努力。

哈佛大學中國歷史人類學教授兼宗教研究委員會主席Prof. Michael Puett說，佛光山團隊的慈悲案例分享十分令人感動，而且發人深省。特別是在不同的社會文化背景下，思考如何以慈悲心創造另類的結合，的確是一種智慧。

倫敦大學學院人類學系講師Dr. Joanna Cook說，十分欣賞星雲大師的一點是，他一直鼓勵人們要進行自我倫理道德的培養，通過人間佛教多元的弘法及修行方式，比如音樂劇、藝術、運動，不斷推進自己成為有道德的人。研究「關愛人類學」他更表示，從人間佛教的「五和」中汲取了靈感，認為「自心和悅」是所有和諧的基礎，是對人類最大的教化所在。

此次參與的學者包含劍橋大學Matei Candea、Paolo Heywood、Caroline Humphrey、Anna-Riikka Kauppinen、James Laidlaw、John Marenbon，倫敦大學學院Joanna Cook，倫敦政治經濟學院Nicholas Evans、Jiazhi Fengjiang，烏特勒支大學David Henig，倫敦大學伯貝克學院Hallvard Lillehammer，肯特大學Jonathan Mair，哈佛大學Michael Puett，曼徹斯特大學Soumya Venkatesan等人。



## The Fourth Humanistic Buddhism Forum

The Fourth Humanistic Buddhism Forum in the UK was held on 25th June at King's College, University of Cambridge. It was hosted by Professor James Laidlaw, Head of Social Anthropology Department. This event was attended by 21 academics and 15 papers were presented. Venerable Miao Shiang (Abbess of London Fo Guang Shan Temple) and Venerable Miao Lung from London Fo Guang Shan were also invited to this forum. Venerable Miao Shiang presented a talk, "Altruistic Practice of the Bodhisattva Path".

Three representatives from the London Buddhist Research Support Group also presented their findings on "Fo Guang Shan Compassionate Projects". Miss Maggie Wong presented about the "Sons of Tathagatha" project in Brazil. Mr Jonathan Jordan presented about the "Nan Hua Performing Arts Group" based in South Africa. Tracy Liu presented about the educational and cultural projects as well as the establishment of Guang Ming College in Philippines.





## 英國議會論壇 倫敦青年團文化交流

6月30日，英國倫敦晴空萬里，一場主題為星雲大師的民主與政治觀的青年論壇，在倫敦佛光山3樓禪堂舉行。此次論壇經由英國議會下議院批准，由倫敦佛光山青年團主辦，為議會 EqualiTea系列的一部分。這是倫敦佛光山青年團第一次主辦英國議會的論壇，共有35位青年及義工參與活動。

論壇於下午兩點正式開始，協會會長Alex Lee擔任本次論壇的主持人，他以慈悲思路與政治，引導在場青年思惟如何讓自己有正確的民主思想，倫敦青年團11人積極參與其中，並與當地的英籍青年進行熱烈討論，此外，還有來自波蘭及拉托維亞等外國友人也參與論壇並發表相關意見。

主題討論期間，大家交換意見，並達成了相關共識，其中，佛光青年針對星雲大師的政治觀進行了具體的闡釋，特別是在問政不干治的觀點上進行了深刻分析。青年學者讀書會會長Ricky Wong，比對古今，從玉琳國師的輔政及星雲大師的社會關懷、淨化社會，提出自己一些看法，給正在就讀UCL人類學研究所的Basharat Hussain很大的震撼，他認為星雲大師對社會大眾影響力是幫助人類和平相處。

論壇在歡樂祥和的氣氛中進行了第一階段的討論，之後所有人來到齋堂進行茶敘，品嚐由倫敦佛光山青年團親手製作的餅乾和義工準備的茶水。

第二階段的活動，所有人回到禪堂並一起參與由英國議會開發的桌面遊戲，其中有很多關於英國政治和歷史的問題，大家從遊戲中也學到了很多知識，遊戲結束後，佛青與英國青年，展開文化交流，這也是佛光青年團辦這個活動的意義所在。

## EqualiTeas Forum held by BLIA YAD on Cultural Issues

On 30th June, a youth forum with the theme of Master Venerable Hsing Yun's Democracy and Politics was held at London Fo Guang Shan Temple. The forum was approved by the House of Commons of the British Parliament and hosted by the BLIA YAD as part of the Parliament's EqualiTea series. This is the first time that the BLIA YAD London has hosted a forum for the British Parliament. A total of 35 young people and volunteers participated in the event.

The forum officially started at 2 pm, and the president of the BLIA London, Alex Lee, hosted the forum. He guided those present how to be on the right democratic path with both compassion and political thinking. The 11 youth group members actively participated having vigorous discussion with youths from Britain, Poland and Latvia.

During discussion, everyone exchanged opinions and reached a consensus. Among them, BLIA YAD made a specific interpretation of the Master Venerable Hsing Yun's political outlook, especially the view that politics is not being used to rule. Ricky Wong, President of the London Buddhism Research Group, compared the past social support and care of the Yulin National Teacher and those of the present Master Venerable Hsing Yun, in particular how to help purifying the society. Basharat Hussain, who is studying at the UCL Institute of Anthropology, felt a great impact. He believes that the influence of the Master Venerable Hsing Yun on the public is to help people live in harmony.

The first session ended in a joyous atmosphere. It was followed by a tea ceremony at the Refectory. All enjoyed those cakes and biscuits specially prepared by BLIA YAD. In the second session of the event, all participated in the table games developed by the British Parliament. There were many questions about British politics and history. Everyone learned a lot from the game. This was a meaningful event for the BLIA YAD to link up with other youth groups to discuss cultural issues.



## 倫敦佛光山 為宗教教學熱門地點

倫敦佛光山不僅是信徒以及遊客參訪的聖地，也是倫敦中小學宗教教育課程的校外教學熱門地點。因此倫敦佛光山於本年為寺院參訪團特別設計了各項工作坊，讓不同的學生以及教師們一同參觀這充滿佛教文化的寶庫。在五月這段期間，就有近300位來自三所小學的學生們到訪倫敦佛光山，分別是5月14日參訪的聖瑪麗布萊恩斯頓廣場(St. Mary's Bryanston Square C.E)小學的3年級學生27人以及5位大人，5月21日蘭登小學(Langdon Academy), Crabbe老師帶領的90位5年級學生，和5月23-24日的Altmere and Lathom學校 Cobacho 老師所帶領的150餘位3年級學生。宗教是英國學校課程中的重點課程，所以這些學校都分別來到了倫敦佛光山來為學生們進行宗教教育週課程，並且讓孩子們認識佛教以及它的起源。

為了迎接接踵而來的參訪，倫敦佛光山也做好了充分的準備。寺院巡禮由倫敦佛光山監寺覺芸法師及妙慧講師彭寶珊負責，介紹佛教殿堂的布置，法器，禪修及基本佛教理念。因為適逢浴佛慶典時期也介紹了佛教浴佛的習俗，並且讓學生們在佛前，發願行三好並親自為佛陀沐浴。學生們也從中學到了「我是佛」的理念，從學佛菩薩手印中學習布施、持戒、忍辱、精進等美德，也從的課程中學到了如何看到人就以吉祥兩字來打招呼。充滿善根的英國孩子們便馬上就現學現用，於青年團幹部劉晉銓的課程中以熱情的吉祥兩字來打招呼，讓所有在場的佛光人們都滿心歡喜。除此之外，倫敦佛光協會分會督導陳偉良和青年團幹部劉晉銓共同帶領學生們認識佛陀的一生，以播放影片以及拼接故事的不同活動，來讓孩子們在放鬆中學習到佛法。才華橫溢的佛光人陳偉良以及彭寶珊更是以中國文化所獨特的墨寶拓印以及手折蓮花來吸引學生們的注意力。從墨寶中大師所講的善美語言來感受佛法，並從手折蓮花的活動中學到了蓮花出淤泥而不染的精神。這些活動都讓孩子們對倫敦佛光山充滿了美好的印象。

學到佛法的不只有學生們，陪同在旁的老師們也是同沾法喜。Altmere and Lathom學校的老師們在參訪中學到了很多，並且提到了佛教所提倡的平等是讓人想深入了解這份信仰的重要因素之一。由此可見，老師與學生們都於參訪中學習到了寶貴的佛法，倫敦佛光山本年的參訪系列活動也達到了海外弘法所提到的本土化的目的，讓海外的人們都能一同體驗星雲大師所提倡的人間佛教。

## London Fo Guang Shan – Popular Choice for School Visits

London Fo Guang Shan is not only a place of worship, it is also a place of interest for visitors. To enable all to learn more about the humanistic Buddhism advocated by Master Ven Hsing Yun, the temple has devised a number of workshops for students and visitors.

In May, nearly 300 students from three primary schools visited Fo Guang Shan in London. There were 27 students and 5 adults from St. Mary's Bryanston Square Elementary School on 14th May. On 21st May, Mr Crabbe from Langdon Primary School led 90 Year 5 students to visit too. On 23rd and 24th May more than 150 Year 3 students from Altmere and Lathom School also visited. Religious studies is important in the British school curriculum. During the study week, students came to learn about Buddhism and its origin.

Fo Guang Shan prepared fully for these visits. Ven Chueh Yun and Lecturer Roxanna Pang were responsible for introducing the layout of the temple, the instruments used for the service, meditation and basic Buddhist teachings. As the visits took place during Buddha's Birthday celebration, all were shown how to bathe the Buddha while they made vows to speak good words, do good deeds and think good thoughts. The students learned the concept of "I am a Buddha", and also from Buddha's hand gestures, they learnt the virtues of giving, being patient, holding precepts, and being vigorous. They were taught to greet by saying "auspicious greetings" in Mandarin and were quick to learn and used it to greet the teachers.

In addition, Sub-Chapter Advisor, Marcus Chan and YAD Member, Jason Liu taught about the Life of Buddha through watching a short cartoon. Marcus and Roxanna also attracted students' attention with the unique Chinese ink print and origami lotus-making. Through the calligraphy of Master Ven Hsing Yu, Dharma was introduced. And through the origami lotus, the spirit of the lotus out of the mud was presented. All these activities left the students with a good impression of Fo Guang Shan.

The students learned about the Dharma, and so did the teachers. The teachers at Altmere and Lathom School said that they have learned a lot during the visit and mentioned that the equality advocated by Buddhism is one of the important factors that people want to know more about this religion.











## 佛光青年洗街 清淨朝山之路

環保從我家開始！每年倫敦佛光山中秋朝山活動的前一天，都是青年團忙碌的一天，今年也不例外。為了讓參加的信徒能夠無罣礙地專心禮拜，10位佛光青年在活動前發心打掃道場周圍的街道。

倫敦佛光山設在市中心，靠近倫敦著名的牛津街，平常附近車水馬龍，也是中秋朝山活動必經之路。青年團首先拿起清潔工具，撿起垃圾，將地掃乾淨。經過第一輪清理，原本散落的煙頭、廢棄物、咖啡杯、塑膠袋等垃圾被清理一空，環境也乾淨多了。

短暫休息後，大家再度拿起掃把及一桶桶的水刷洗街道。雖然許多角落傳來積年累月的惡臭，但為了讓大家有乾淨的朝山環境，青年不怕髒不怕臭，個個揮灑汗水，認真刷洗。來寺禮拜的信徒看到青年的勤奮，非常讚嘆佛光青年的服務奉獻和團隊精神。

10多瓶漂白水及清潔劑，以及無數桶的清水，加上佛光青年3個小時的努力，倫敦佛光山周圍環境有了明顯的改變。從髒臭的街道成為清淨的朝山步道。青年們在清掃街道的同時，也在清淨自己的心靈，大家愉快地將工具歸位收拾好，圓滿完成任務。

## BLIA YAD Clean Streets for Pilgrimage

BLIA YAD London helped out the London FGS to clean the streets behind and around the temple in preparation for the mid-autumn pilgrimage. 10 youths used bleach and brooms to clean and scrub the streets. After 3 hours of continuous cleaning, the road for the upcoming pilgrimage was cleansed with more than ten bottles of bleach and buckets of clean water. This annual cleaning of the street has taught all the YAD members how important it is to clean our environment and also our minds as well.

## 不畏秋風瑟瑟 倫敦佛光人義跑

10月尾聲的倫敦，秋風瑟瑟，落葉金黃，寒意襲人！10月29日倫敦的維多利亞公園卻呈現出另一翻熱火朝天的氣象。上午，一年一度的「BIG FUN RUN」5公里義跑在維多利亞公園拉開序幕。由住持妙祥法師帶隊，分會督導陳偉良及第二分會會長黃素璇組織的倫敦佛光山代表隊，共60餘人參加。

「BIG FUN RUN」義跑活動起始於2003年，每年7月到10月，人們可以就近選擇遍及英國18個地點中的一個，參加不以競技為目的，只為快樂與慈善的慢跑運動。而佛光人為推廣全民體育運動，淨化社會風氣，行三好向來不遺餘力，正與此義跑活動契合。今年是倫敦佛光人第5次參加義跑，由第二分會發起，每年都籌得上萬英鎊的善款捐給慈善機構。而今年籌得的款項將捐給英國帕金森症基金會Parkinson's UK。

英國帕金森症基金會的項目主任在移交運動衫於會長黃素璇時表示，他們非常歡喜獲得倫敦佛光協會的支持，也對佛光人為慈善而盡心盡力的精神留下了深刻的印象。「這是多麼強大的一隻隊伍啊，近60位年齡2至70歲的人士為英國帕金森症基金會義跑和募款，我代表基金會向佛光人致謝並祝福大家義跑順利。」







當天，數百位倫敦各地、為不同慈善機構募款的參與者，於11時準時起跑。義跑者的穿著各不相同，有打扮萬聖節鬼怪的，也有衣著印有自己支持慈善機構名稱的T恤。佛光隊是當天最大的團體，衣著統一的印有慈善機構名Parkinson's UK的天藍色T恤，加上3個笑瞇瞇的三好娃娃人偶及兩面「行三好」旗幟，在當日備受矚目。

佛光三好隊年紀最小者只有2歲半，年紀最大的長者則已70歲。每當有人跑過終點，觀眾都抱以鼓勵的掌聲。而當佛光隊的三好娃娃、三好旗幟及數名隊員在妙祥法師的帶領下，奮力衝過終點時，現場爆發出最熱烈的掌聲。

活動在歡聲笑語中結束，所有參與者與三好娃娃一起合照留念。佛光第二分會為大家準備美味的素食午餐，大家坐在草地上，分享著快樂時光，並期待明年能再次參與義跑。

## Big Fun Run

On 29th Oct 2017, BLIA London Subchapter 2 organised the Big Fun Run activity, bringing together 60 Buddha's Light members to join the Big Fun Run in London's beautiful Victoria Park. This is the fifth year that BLIA London have joined the event. This year, BLIA London have chosen to raise funds for Parkinson's UK. This meaningful event can help to encourage our members to exercise, and develop their compassion to help charity organisations; to be healthy in body and mind!

Buddha's Light members arrived bright and early, all geared up for the 5K run. Advising Venerable, Ven. Miao Shiang, BLIA Subchapter Advisor Marcus Chan also joined in the event to show their support for such a worthy cause. Hundreds of participants gathered in the park, ready for the 11am start. Runners were raising funds for many different causes such as Alzheimer's, Children's hospitals and even in memory of family members.

The wonderful morning was thoroughly enjoyed by all participants. Not only were we able to promote Master Hsing Yun's 3 Acts of Goodness, but we also showed the Buddha's Light spirit of love and care for all, bringing a brighter and better future and hope to everyone.





## 倫敦菩提園小菩薩 學當小護士

在眾多的生活知識與技能中，簡易包紮是一門非常重要的學問。身為護士的Suzanne老師，11月5日為倫敦佛光山菩提園帶來一堂基本護理學課程，她叮嚀學童，禮拜藥師佛祈願身體健康的同時，也要擁有基本保健常識。

Suzanne老師分享豐富醫學知識，如肺活量以及心律的定義，並透過實際操作，教導孩子準確的把脈手勢和位置。菩提園小菩薩都認真聆聽，像小醫生小護士搬幫身邊的同學把脈。

Suzanne宣導正確洗手的重要，若方法不正確，手上的細菌會繼續殘留。她強調，不管是指縫還是指尖，都要時時以肥皂清洗，才能遠離病毒。

簡易包紮也是重頭戲之一。菩提園的孩子們在兩個小時內學會連大人都頭痛的三角巾包紮法，Suzanne大讚非常了不起。

## Bodhi Garden learns about Nursing

Among all daily fundamental skills, bandage wrapping skills can be one of the most useful ones. With the Medicine Buddha's birthday approaching, Teacher Suzanne gave a class on basic skills on nursing care to all the Bodhi Garden children. In the class, she taught about the proper steps for washing hands, ways of measuring our pulses and oxygen levels.

The Bodhi Garden children had a lot of fun in learning these basic medical knowledge. They enjoyed learning and trying out how to do the triangular bandage on fellow students. The children not only learnt the skills, but also how to admire the job that nurses do. In this special class, all Bodhi Garden children were reminded to have the spirit of the Medicine Buddha by learning how to help others both physically and mentally.



## 義跑募款 倫敦佛光人 關懷帕金森氏症患者

倫敦佛光協會於10月底率領50多位佛光人參與於倫敦維多利亞公園舉辦的慈善義跑— Big Fun Run，並為英國帕金森慈善機構募捐，成功籌得五千英鎊。趁耶誕節來臨前，在監寺覺芸法師、分會督導陳偉良及第二分會會長黃素璇帶領下，六位佛光人12月13日前往英國帕金森慈善機構拜訪和致贈支票。

英國帕金森慈善機構項目組的Phil和Sarah接待一行人並展開交流，Sarah代表英國帕金森慈善機構感謝倫敦佛光協會的募捐，同時也表揚佛光人為慈善不遺餘力的精神；Phil則講解該機構的運作及如何協助帕金森患者和家屬。

覺芸法師代表倫敦佛光協會贈送結緣品給英國帕金森慈善機構。為了讓英國帕金森慈善機構能更進一步認識和了解倫敦佛光山和倫敦佛光協會，結緣品為中英版的《獻給旅行者365日》及倫敦佛光山2016/17年的活動報告。黃素璇簡介佛光山和星雲大師；也講解《365》這本書的意義，希望英國帕金森慈善機構的工作人員可以從此書中找尋每一天的動力和啟發。Sarah和Phil都非常喜歡，同時也表示會和同事分享此書。

大家也翻閱倫敦佛光山的活動報告，Sarah和Phil對活動的多元化和每一項目都獲得佛光人鼎力支持而留下深刻印象。覺芸法師歡迎英國帕金森慈善機構到寺院參觀，並邀請前來參加倫敦佛光山寺的春節活動。大家最後合照留念，互相祝福耶誕節和歲末假期愉快。

## BLIA London raise funds for Parkinson UK

Members of BLIA, YAD & Bodhi Garden took part in a 5km Big Fun Run at London Victoria Park, to raise funds for Parkinson's UK. A total of £5,000 was successfully raised to help those suffering with Parkinson's disease. On 13 December 2017, Venerable Chueh Yun, accompanied by BLIA Subchapter Advisor Marcus Chan and BLIA Sub-Chapter 2 President Sooyan, and three other members visited the Trust and presented the cheque to the charity.

Parkinson's UK representatives Phil and Sarah warmly hosted the group from London Fo Guang Shan and explained the projects run by the Trust to help the families of Parkinson's disease sufferers. They thanked London Fo Guang Shan and BLIA London for taking part in the fun run to raise money for their charity.





## 倫敦佛光山寒冬送暖 捐贈食物銀行

12月16日上午，倫敦佛光山監寺覺芸法師、倫敦佛光協會第二分會督導陳偉良，及第二分會會長黃素璇帶領佛光會員、青年團及菩提園大小義工20餘人，穿著會服、頭戴紅色耶誕小絨帽，將40箱滿載佛光人關懷的食品及日用品，送到當地慈善機構「尤斯頓食物銀行（Euston Foodbank）」，分發給有需要的家庭。

由倫敦佛光協會第二分會發起的冬季食物銀行募捐活動，今年進入第三個年頭。同前兩次一樣，活動得到倫敦佛光人的大力支持，在12月11日截止日前，收到大量高品質的食物捐贈，當日於倫敦佛光山圖書館，由住持妙祥法師帶領多位佛光會員、青年團與菩提園孩子們，將食品分裝成40箱，方便搬運及分發。

尤斯頓食物銀行負責人Dorothea Hackman看到這麼多高品質的食品，感動地表示，在耶誕節前收到這些捐贈，真是太及時了。英國有很多低收入家庭和無家可歸的流浪漢，尤其在Euston及St Pancras、King's Cross火車站附近，聚集眾多流浪漢，而政府的福利發放往往滯後，再加上近幾年福利金大量縮減，很多家庭的生活更顯艱困、三餐無以為繼，對食物銀行的需求更高，通常一個星期就需要發放1噸重的食物，在寒冷的冬季，往往是這些人最困難的時候。而佛光山的捐贈有如雪中送炭，使許多貧困家庭得以度過寒冷的耶誕節。

第二分會會長黃素璇說明了佛光人「無緣大慈，同體大悲」的無私精神，也分享一位菩提園的孩子捐獻巧克力時說的話：「自己有巧克力過耶誕，也要把巧克力分享給其他需要的孩童。」Dorothea Hackman聽後，大大表揚菩提園孩子的愛心。此外，黃素璇也講解星雲大師為佛光人立下的「四給」工作信條，強調「給予」的重要性。雖然倫敦今年的冬天格外寒冷，但佛光人慈善的熱情，卻為嚴冬帶來了無限暖意。

## Winter Foodbank Drive

To promote Ven. Master Hsing Yun's practice of "Three Acts of Goodness and Four Givings", BLIA London, Sub-Chapter 2 has in the past 3 years organised the winter food bank collection. After two weeks of collections, Venerable Chueh Yun together with 20 BLIA and YAD members delivered 40 boxes of food and necessities to Euston Foodbank on 16th December 2017.

The government's massive reduction in welfare and support has caused an increasing demand of food and necessities by the low-income group. During winter time, the demand of a weekly supply can sometimes hit up to a tonne of food and necessities to be distributed to the needy. Dorothea Hackman of Euston Foodbank expressed her gratitude to London Fo Guang Shan and BLIA London for the donation as it will help a lot of family during Christmas.





## 慈善義煮 掌定天下

倫敦佛光山1月28日參與由點亮生命協會（Light Up A Life）所發起的全球慈善義煮活動，共有點亮生命協會、物類分享站（Fareshare）、西倫敦穆斯林教堂（Al Manaar Mosque）和倫敦佛光山等四個慈善組織參與，由西倫敦穆斯林教堂提供場地。

這場是倫敦佛光山今年首度參與的跨宗教活動，佛光人以實踐佛陀慈悲精神，發揚服務熱忱為主，用美味的素食，供養十方大眾，也讓不同的宗教認識倫敦佛光山。

倫敦佛光山妙隆法師及國際佛光會倫敦協會會長李柏達，去年受邀參加英女王贊助的3FF慈善公益表揚大會，有幸結識點亮生命協會、物類分享站和西倫敦穆斯林教堂等機構，彼此產生共鳴，要為地方社區盡一份心力，而有了本次活動的策劃。

此次合作，由點亮生命協會負責連繫協調工作，物類分享站提供所有食材，西倫敦穆斯林教堂提供場地，倫敦佛光山負責煮食工作，一起提供150人份的愛心午餐。

點亮生命協會會長Julian Fraser，是位猶太教徒，帶了10位義工前來協助排桌椅及善後工作。物類分享站經理Michel Baret前來關心食物是否送達。國際佛光會倫敦協會會長李柏達積極與其他組織交流溝通，希望讓不同宗教的人感受「無緣大慈，同體大悲」的佛教精神。

穆斯林教堂的總裁Abdurahman Sayed說，這是第一次跟佛教團體合作，看到佛光人的熱情，感到很敬佩，此次義煮食物將有社區的貧戶、禮拜的信徒、格蘭菲塔大火的受災戶等不同的人前來享用，讓大家吃的歡喜是主辦單位共同的心願。

## Charity Cooking Session

On 28th January, London Fo Guang Shan participated in a global charity cooking event initiated by Light Up a Life. Other participants were Fareshare and Al Manaar Mosque in West London.

This was our first inter-religion activity this year. Fo Guang Shan practices Buddha's compassion and provide services to communities. There we cooked delicious vegetarian food and let all know about Fo Guang Shan.

Last year Ven Miao Lung and President of BLIA Alex Lee were invited to participate in the 3FF Charity Awards Conference sponsored by HRH the Queen. It was over there that the idea of offering help to the local community by holding this event was formed with Light Up a Life, Fareshare and Al Manaar Mosque.

At this event, Light Up a Life did the coordination work, Al Manaar Mosque provided the venue, Fareshare all the ingredients and Fo Guang Shan cooked lunch for 150 people. Light Up a Life President Julian Fraser, a Jewish Christian, brought 10 volunteers to assist in the arrangement of tables and chairs and aftercare. Michel Baret, Manager of Fareshare, came to ensure ingredients arrived alright. Alex Lee, actively communicated with others, ensuring that they felt Buddha's compassion.

Abdurahman Sayed, Head of Community Outreach, expressed that through this first cooperation with a Buddhism organization he could feel our compassion and enthusiasm. The free lunch was attended by local residents, believers in worship and those disaster-stricken households of Grenfell Tower. Ensuring that all had a good time was the sole purpose of the four organisations.



# 倫敦佛光山受上議院 加迪亞勳爵之邀參加 【Lepra】麻風病慈善會

倫敦佛光山應英上議院加迪亞勳爵之邀於一月三十日週二晚六時於上議院River Room 參加援助麻風病慈善說明會，近六十位來自宗教、慈善與社會界代表與會，倫敦佛光山由監寺覺芸法師、佛光會世總理事倪世健檀講師、督導陳偉良、青年妙慧講師彭寶珊代表出席。

Lepra是世界性的慈善組織，已經和麻風病長期對抗研究91年，英女王伊莉莎白二世于1952年成為大英帝國麻風救濟協會The British Empire Leprosy Relief Association (BELRA) 的贊助人。加迪亞勳爵是英國著名的銀行投資家，在劍橋大學與倫敦商學院學習經濟，在2016年以46歲入席上議院，是上議院中最年輕的印度裔英國人，積極推動贊助Lepra活動。

當晚活動中加迪亞勳爵介紹Lepra是一個以英國為基地的國際慈善機構，近一百年一直致力於麻風病的消除與宣導，今天世界麻風病日。麻風病是世界上歷史最悠久的疾病之一。它是一種傳染性慢性疾病，以神經系統為目標，特別是身體較冷的部位－手，腳和面部的神經。這種疾病影響世界上最脆弱的人，造成改變生活的殘疾，但是有治癒的辦法。每天有600多人被確診並開始治療，其中有50多人是兒童，但由於恐懼和缺乏知識，全世界有300多萬人患有未確診的麻風病，每天都會對他們的健康，生計和未來造成更大的傷害。今天Lepra將為受邀客人提供機會，瞭解他們在麻風病患者中的發現，治療和治療工作；以及為打敗麻風病而需要作出的政府改變。

Lepra基金信託董事長Charles Bland呼籲：麻風病是可以治癒的，然而，由於延誤治療，它仍然使數百萬人的生命遭到破壞，從而導致了改變生活，我們一直努力支援麻風病患者，為達到我們的目標，我們需要政府，國際衛生當局，非政府組織和公眾加強合作。

國際發展部(DFID)已經宣佈了資助一項針對被忽視的熱帶疾病的專案，名為“加速可持續控制和消除新生兒疾病”(ASCEN)的計畫。但麻風病沒有完全納入。我們認為麻風病是應包含在內的。因此，我們現在要求議會支援我們將國際發展基金會願意資助的麻風病納入其中。

我們希望您鼓勵您的當地議員寫信給英國國際發展部和國務院佩恩·莫道特爵士，要求麻風病得到ASCEND議程的承認。今晚主旨在提高對此病認識，讓麻風病再次得到國內大眾的重視。Lepra首席執行長Geoff Prescott也向大眾報告2016-2017工作，Lepra組織直接與孟加拉國，印度和莫三比克的社區合作，尋找，診斷和康復受麻風病影響的兒童，婦女和男子。通過提高認識，推動早期發現和減少恐懼與內心恥辱，使他們能夠改變他們的生活。去年（2016-2017），Lepra通過診斷，治療和護理直接接觸了超過252,000人。治療14300麻風病患，通過健康教育和活動，達到了130萬人，提高了對疾病的認識，對比去年在保健、義工、教師、活動的培訓上也有9倍的增長等等。



Fighting disease,  
poverty and prejudice

因倫敦佛光山是唯一的佛教被邀單位，許多其他代表非常積極與四位佛光山參會者交流，準備好的各種資料讓大家也瞭解倫敦佛光山的活動，佛光山的四大宗旨，特別是近幾年佛光山與佛光會參與的大型慈善活動，當Lepra人員得知佛光山與佛光會是全球推展人間性，國際化的佛教組織，在印度也有道場與佛光會，期盼與佛光山多聯絡，覺芸法師表示為了響應Lepra的活動，佛光會在三月將舉辦茶點義賣贊助Lepra，同時邀請歡迎與會代表來寺參訪，更將安排邀請Lepra人員為信眾介紹麻風病。特別是改變大眾對麻風病的恐懼與歧視。

覺芸法師代表常住以佛光山與佛光會工作報告(中英合版)與Lepra基金信託董事長Charles Bland結緣。Lepra正在努力爭取每一天，讓麻風不再破壞人類生命；相信在全球的支援下，期望這一目標會更快的實現。

## World Leprosy Day 2018

On 30th Jan 2018, UK-based specialist leprosy charity, Lepra held the World Leprosy Day event at the House of Lords, hosted by Lord Gadhia. The event attracted a diverse and multicultural audience that included senior parliamentarians, leaders from major faiths as well as government officials, aid and health experts. Ven. Chueh Yun, Advisor Helen Ni, Marcus Chan and Roxanna Pang represented London Fo Guang Shan and BLIA London to attend the event.

Geoff Prescott, Chief Executive at Lepra expressed that in order to achieve the Sustainable Development goals and ensure we 'leave no one behind', leprosy has to be included in future funding from DFID. Without a unified approach from NGOs, governments, the health sector, and faith communities, leprosy will remain one of the most neglected of neglected tropical diseases."

Many attendees expressed their surprise that although there is a cure for leprosy, it remains a major health issue in many developing countries, highlighting the lack of awareness which is common across much of the UK. In response, BLIA London will be holding a tea party on Mother's day to raise fund for Lepra and increase awareness of leprosy.



## 英國母親節慈善下午茶 給媽媽的特別禮物

三月十一日是英國的母親節。倫敦佛光協會第三分會聯手菩提園舉辦了獻給母親節一份特別的禮物慈善下午茶活動，為Lepra麻風慈善機構募款。為善最樂，百餘位佛光人歡聚一堂，以別具一格的方式歡慶母親節。大家在為自己親愛的母親表達愛意和感恩的當兒，也把愛心傳遞給遠在千里之外亞洲和非洲，那些飽受麻風病煎熬的婦女們。每一位受兒女邀請來的媽媽都紛紛表示過了一個非常特別又有意義的母親節。

倫敦佛光人集體創作，由典座師姐梅琳領軍，精心製作了各式各樣的超過二十種的愛心中西式點心，樣樣色香味俱全。許多愛心爸爸媽媽們那忙佈置會場。大家用心細緻而又歡喜地為活動做準備工作。

監寺覺芸法師致歡迎詞為活動掀開序幕。她很歡喜見到佛光人們都扶老攜幼地出席母親節慈善下午茶；覺芸法師表示此活動意義非凡並祝賀大家母親節快樂，合家幸福。

Lepra代表Maartje女士通過圖片為大家講解該機構的操作方法同時也分享了三個麻風病患的真實故事。她提到世界上60%的麻瘋病患者在印度，而且大多數是婦女，在印度平均每6分鐘就診斷出一例患者，可見發病率之高。社會上大家談麻瘋色變，覺得是高傳染病，麻瘋病患者曾是被高度隔離的社會人群，極受歧視，麻瘋病患者承受著巨大的身心痛苦，儘管現在隨著醫藥和科技的發展，治療水平的提高，情況有所改善，但他們仍然是備受社會排斥的人群。Lepra就是專門關懷麻瘋病患者身心健康的慈善機構，他們希望通過不同的媒體，提高社會大眾對麻瘋病的認識，給予病患者更多的關心和支持。現場許多人在聽完介紹後慷慨解囊，表達對Lepra的支持，和對麻瘋病人的關心。

緊接著佛光會、青年團和菩提園呈現了多項精彩的表演。首先出場的是菩提園9歲的小朋友朱欣晴的小提琴獨奏「You Raise Me Up」，充滿了真摯感情的琴聲悠悠地訴說對母親的愛和感恩，許多人開始熱淚盈眶。緊接著是由佛光會領唱粵語歌曲《真的愛你》，在場所有的老老少少一起激情洋溢地合唱這首專門獻給媽媽的歌。現場一片溫馨和樂。青年團羅灝然用普通話和菩提園小朋友周倩綺用英文，深情誠懇地朗誦大師撰寫的《為母親祈願文》，祈願文裡的字字句句說出了我們大家的心聲，加上朗誦者情真意切表達讓很多人都感動落淚。菩提園小朋友的招牌手語表演《感恩的人生》把活動帶到了高潮。小朋友真摯感人演唱打動了現場每一位人心。多位佛光人隨後分享兒女和媽媽的故事，真情流露，把平時難以啟齒的對母親的愛都藉景表達出來。大家同時也感謝組織者們的用心，讓媽媽們和一家大小樂融融地慶祝母親節的同時，更能同時做慈善，將小愛變大愛，非常有意義。

此次慈善下午茶共籌得£1230。第三分會會長袁瑩在移交支票給Lepra慈善機構後表示：母親節慈善茶話會能圓滿結束再次印證了倫敦佛光人的同心協力和對做慈善不遺餘力的精神。她感恩好多的善因好緣成就了這個溫馨感人又歡喜的母親節茶話會。

佛光人的大愛四給精神，讓Lepra的代表Maartje女士，既感動又感激並留下了深刻的印象。她表示會將我們的這次活動轉發刊登在當地的報紙，宣揚佛光精神。





## Mother's Day Fundraising Tea Party for Lepra

On 11th March 2018, BLIA London Sub-chapter 3 and Bodhi Garden organised a Charity Afternoon Tea Party in conjunction with Mother's Day. The aim of this event was to raise fund for Lepra, an organisation providing support for Leprosy patients, which are mainly women, in Asia and Africa. More than 100 devotees gathered in the dining hall to participate in this wonderful and meaningful event.

During the event, Lepra representative Maartje gave an overview of how their organisation works and shared 3 real-life stories of Leprosy patients. More than 60% of patients are in India and for every 6 minutes, there will be one woman diagnosed with Leprosy. Patients are often discriminated while suffering from physical illnesses. The aim of Lepra is to provide both medical and mental support to the patients.

It was a fruitful event, with volunteers decorating the dining hall, preparing delicious homemade cakes before the event. During the event, performances from BLIA, YAD and Bodhi Garden livened up the scene. A number of devotees also stood up to share their stories and appreciation to their mothers which touched many people's heart.

A total of £1230 was raised through this event. At the end of the event BLIA Sub-Chapter 3 President, Ying Yuan handed a cheque to the representative of Lepra. Maartje was impressed by everyone's generosity and expressed that it was so so touching and heartwarming to attend such a well organised event.











## 倫敦佛光山英文一日禪 中西人仕精進修持

為了讓更多的非中文人仕更好地學習禪修，倫敦佛光山於去年舉辦了一次英文一日禪，反響非常好，今年7月16日再次為當地的禪修初學者開設一整天的英文禪修，由妙隆法師帶領。

早上9點還不到，26位中西人仕依序報到，一一更換修道服後，9:30準時在禪堂拉班出列到大殿。妙隆法師首先說明當日禁語的規矩，法器訊號及各香別時間等事項，緊接著在短短的跑香後，大家馬上上座開始第一支香的打坐。考慮到好幾位學員第一次接觸禪修，很多學員也不是經常打坐，妙隆法師給大家打坐的方法是：關照呼吸，10數法，不勉強盤腿，保持簡單。同時提醒大家在生活中行住坐臥都是禪，隨時隨地都可以練習禪。一整天下來，大家不論是在法師帶領的坐禪行禪的中，還是在用午齋時，或在休息的自由時間，都在好好用功，關照著自己的心念。

在分享和回饋中，許多新學員都表示今天學到了基本的禪修技巧，儘管腿有點痛，也常常忘記了數息，但也很享受這樣一天的修持，感覺到自己心靈平靜安寧了很多，妙隆法師鼓勵他們每天打坐20分鐘，養成習慣，可以幫助減輕精神壓力。半數的學員是第一次接觸佛光山，他們對佛堂每月第三個星期日的禪修班很有興趣，紛紛表示希望能多來佛堂學習禪修和佛法。

## One Day English Meditation Retreat

On 16th July, London Fo Guang Shan organised a one-day English-Speaking Meditation Retreat, to encourage more English Speakers to learn and practice Dharma and experience inner peace of the mind. 26 participants from different cultures joined this retreat which was led by Ven. Miao Lung.

Participants were encouraged by Ven. Miao Lung to meditate at least 20 minutes daily and make meditation a regular habit which is a practical way to relieve stress. Many new participants shared their experiences of mindfulness meditation and positive memories of relaxation which improved their ability to a sense of calm, peace and balance



## 倫敦信眾抄經 靜心修持

2017年7月23日早上的初一光明燈法會結束後，近40位倫敦信眾於下午2點參加在禪堂舉行的抄經活動。

參與的人士有多位完全不懂中文，還有6歲的朱俊熙和8歲的朱欣晴小朋友放棄和其他同齡小朋友玩耍的機會，加入修持行列，令人讚歎。

妙元法師首先帶領大眾恭敬稱念佛號，開經偈，大眾隨後端正身心，聚精會神，筆筆分明，抄寫心經。現場氣氛安寧祥和，非常有攝受力。

法師在開示中鼓勵大家平時在家也可以抄經，將抄經作為自己的功課，培養定力。在忙碌的生活中每天抽出少許的時間抄經或誦經，讓法水不斷流入心中，積少成多，日積月累，智慧就會慢慢開啟。

不認識中文的信徒Bee坦認抄經對她這種性格急躁沒有耐心的人來說，是很大的挑戰和痛苦的事，但是在抄寫的過程中，體驗到自己專注力的提高，心境的沉靜，為了抄得漂亮手，也自然地慢下來，讓她對自己刮目相看，發願下次要做得更好。

## Sutra Transcription

On 23rd July 2017, around 40 devotees attended the Sutra Transcription Event at London Fo Guang Shan Temple. This meditative activity helped the participants to cultivate inner focus and attention. It was a challenge for most of participants, especially the non-Chinese speaking participants and the children.

Ven. Miao Yuen encouraged all participants to copy the sutra with a sincere and reverent heart, and gain a deeper understanding of Buddhist wisdom arises from a calm mind by practicing daily.

Participant Bee shared her experience of sutra copying: although she doesn't understand Chinese at all, she found that it has helped calm her mind and trained her patience.

# 倫敦孝親報恩法會 懺悔淨心

倫敦佛光山於8月31日至9月3日啓建孟蘭盆孝親報恩法會，由倫敦佛光山住持妙祥法師和法華禪寺監院妙多法師主法，覺芸、妙元及如乘法師一同帶領信徒們精進誦誦《梁皇寶懺》十卷，以身口意懺悔過去罪障，清淨身心。此次法會也迎來了來自挪威及曼城信眾，更在法會圓滿日，逾三百人一同參與，讓大殿、禪堂及齋堂全部滿席，法會莊嚴殊勝。

法會的第一天，逾220位英中信眾虔誠禮拜梁皇寶懺三卷，並恭讀[為歷代宗親祈願文]。午齋前，妙祥法師為大眾講解佛教孝道月及慎終追遠的意含，提醒大眾以誠心為宗親、冤親債主、十分法界眾生及自己拜懺。下午，妙元法師則勸勉大眾要信仰及學習佛陀教誨，在生活中學習放下及不計較，當個快樂的學佛人。

次日，在法師們的帶領下，200位信眾全日拜頌至晚上。妙隆法師在開示中為大眾講解道教中元普渡及佛教孝道吉祥月的不同、[大士]的意義、講述寶誌禪師生平、渡化眾生及協助梁武帝推展佛教的因緣等事跡。除此之外，6名菩提園的小菩薩也在佛堂掛單，參加每一支香的禮拜佛號。即使到了晚上，四歲的Mason已拜得快睡著，卻依然堅持，四小真不可輕。

第三日的中午，妙多法師為大眾講解《梁皇寶懺》十供養的含意，並以懺文中因緣果報提醒大眾，有修行之人尚且都會因一念無明墮惡道，何況不知因果者，要珍惜今生能學佛，期望以正念修道。妙多法師也在第四天中午的開示提到世間沒有圓滿，而我們是為了圓滿而修佛道。同時也勸戒信眾要超越自己的貪欲心才能學會喜捨；超越瞋怒才能學會慈悲；超越冤親才能獲得平等；超越憂悲才能獲得安樂，而更重要的要超越妄想才能獲得正覺。

週六下午，《梁皇寶懺》圓滿懺拜，覺芸法師為大眾導讀《梁皇寶懺》十卷大意，勸發菩提心。法師提到菩提心可藉由佈

施，供養等方式發起，要存有利益他人的思想，不只求人天福報，以大師所提倡的[三好]及[四給]實踐布施與供養。

第四日的下午，《三時繫念》由妙祥法師主法，帶領300多位信眾誦誦三遍的阿彌陀經並至心懺悔。極樂世界讓我們可以離苦得樂，眾人透過阿彌陀經文及發露懺悔感受自身需改善的習氣，對事物的貪，瞋，痴都是痛苦的根源。很多信徒反映雖然法會5個小時但拜得非常法喜，菩提園有9位小朋友也全程參加。覺芸法師在圓滿之際叮鈴大眾，不是只要唸佛號就能去極樂世界，念佛只是一個方法讓我們的心能夠清淨下來，唯有清靜的心才能夠和極樂世界相映。重要的在於我們的心，要把心靜下來，與極樂世界相映，沒有了貪、瞋、痴與比較心，心存善念，慈悲喜捨，一動念就可以到西方極樂。

此次法會也有幸請到了過去從事珠寶雕刻的義工黃實，帶著女兒將雕珠寶工具用來雕各類蔬果花。第一次參加禮拜《梁皇寶懺》的[五觀堂]素食推廣負責人蕙安表示，學佛多年，從未參加過這樣的法會，雖然身體疲倦，但頗受懺文及祈願文內容所感動，所以馬上請懺本及祈願文回家再複習。

縱使倫敦佛光山場地有限，卻不影響信眾拜懺的心，在這慈悲的道場發心懺悔，帶著一顆法喜清淨的心迎接生活中的挑戰。此次法會在發心義工的幫助下還原道場，圓滿歸畢。

## Ullambana Dharma Function

From 31st August to 3rd September 2018, London Fo Guang Shan Temple held the annual Ullambana Dharma Service to dedicate merits to ancestors and the departed ones. Around 500 people attended the four day service, chanting the Emperor Liang Repentance Service, Ullambana sutra and the Thrice Yearning Service. At the end of each of the morning and afternoon sessions, the Venerables gave short Dharma discourses to emphasise the importance of repentance and the significance of the Emperor Liang Repentance Service.





## 倫敦佛光山 中秋朝山淨心

倫敦佛光山10月1日下午舉行一年一度的朝山，近80位信眾在中秋前夕，三步一拜，虔誠禮佛，祈願藉由殊勝的朝山來淨心消業增福。雖然當天秋雨綿綿，卻無阻倫敦佛光人朝山共修的願心。

監寺覺芸法師引領大眾誦誦心經，接著在「本師釋迦牟尼佛」聖號中，虔誠沿著道場四周街道三步一拜，一直拜到二樓大殿裡去。此次參加朝山的有資深的老菩薩，也有多位第一次朝山的信眾，大家跟著法師，無畏秋雨的寒涼，更無畏路面的濕滑，因為「佛在心中」，所以念念虔誠，步步踏實。

80多歲的老菩薩范覺祥居士，一路跟隨大眾跪拜至大殿，即便跪拜動作對他來說已非常辛苦，但范覺祥仍堅持到最後，充分體現他的誠心與毅力。還有菩提園年僅5歲的段晨皓和9歲的朱欣晴小菩薩，2人年紀雖小，但精進虔誠不遜於成年人，並肩完成朝山修持。

覺芸法師開示朝山的意義，由寺院外拜到殿堂內代表著心外心內都要注重。她提醒大眾，無論禮佛、超薦或拜懺，重要一顆虔誠、沒有雜念的心。朝山三步一拜很慢、很辛苦，但學佛的路上正是如此，要一步一腳印，踏實地走向佛國淨土。

法師祝福大家在菩提路上都能精進不懈，最後以開啟幸福之門的三好「身做好事、口說好話、心存好心」及四把鑰匙「口中有德、目中有人、心中有愛、行中有善」，與大家共勉。

## Pilgrimage – Pathway to Spiritual Growth

On 1st October, London Fo Guang Shan Temple held a pilgrimage in conjunction with the Mid-Autumn Festival. Around 80 devotees were led by Venerable to recite the heart sutra outside the front entrance, followed by chanting of the Sakyamuni Buddha's name and then prostrating after every three steps around the temple.

Pilgrimage is a diligent practice of body and mind to purify negative karma and accumulate merit.

Ven. Chueh Yun emphasised importance of a sincere mind and spiritual significance of pilgrimage, to encourage all participants to practice Buddha's teaching with enthusiastic diligence and take faithful step towards the journey of pure land, one step at a time.







## 倫敦佛光山修持 提醒不忘初心

倫敦佛光山10月22日舉辦一年一度八關齋戒，共32位佛子發心參與修持，暫時放下生活的五欲六塵，受持一天一夜的出家戒，讓心沉澱下來。戒會禮請歐洲副總住持妙祥法師正授，今年的八關齋戒課程包括與歐洲各道場連線聆聽滿謙法師的開示、過堂午齋、跑香、妙祥法師講戒，以及抄經、晚課和出坡作務。每一項目都是經過法師們用心策劃，希望大眾透過活動，體驗佛門規律的生活，並善用一日一夜精進學佛。

把握難得因緣，信眾通過視訊連線，連同歐洲多個道場一起聆聽歐洲總住持兼佛光山海外巡監院院長滿謙法師的開示，講解「不忘初心」。滿謙法師談到星雲大師自12歲出家以來，因為從未遺忘過出家的初心，憑著對發揚人間佛教的決心和願力，近80年的出家佛門歲月裡，難行能行開創了佛光山，弘法利生。縱然已經91歲高齡，因為不忘初心，依然馬不停蹄為佛教奮鬥。滿謙法師也列舉多項實例作為參考和共勉。

妙祥法師講戒時，也以「初心」為中心，詢問大家參加八關齋戒的初心是什麼？學佛修持的初心又是什麼？隨後和眾人重溫八條戒律。談到「不觀聽歌舞」時，他要大家達成協議：在這一天一夜裡不滑手機。也提及星雲大師的無財之富，說明無財也可以很富有，只要擁有品德、信仰、正見和智慧。

初次參與八關齋戒的蕙安，非常感恩有如此殊勝的因緣。她表示，妙祥法師提問大眾「參加八關齋戒的初心」，她心裡的答案是：「戒定慧——希望在寺院的清淨環境裡，體驗出家人清修的過程中，以八戒為律，安定自己的心，從而觀照內在智慧的顯現。」

第五次參加八關齋戒的惜仁則說，之前幾次參加八關齋戒都是帶著「祈願請求」的心；然而這一次卻很純粹地希望，讓勞碌多時的心有機會沉澱下來。聽了滿謙法師和妙祥法師對「初心」的開示，讓她恍然大悟：只要不忘初心，光明就在眼前！

## One Day Eight Precepts Retreat

On 22nd October 2016, London Fo Guang Shan organised the annual Eight Precepts Retreat to give lay devotees the opportunity to experience the monastic lifestyle, planting the seed of renunciation through upholding the Eight Precepts for one day and one night. Throughout the retreat, all participants observed noble silence.

Abbess, Ven. Miao Shiang introduced the origin and the practices of taking the Eight Precepts. The importance of practice was summarised as the form of purifying one's mind and conduct. During the retreat, all participants watched a live video conferencing – Dharma Talk on "Never Forget One's Initial Aspirations" by Ven. Man Chien. The retreat is an opportunity for lay devotees to practice traditional Buddhist etiquette, purify one's mind and encourage self-cultivation.

Ven. Chueh Yun taught sutra studies and Ven Miao Yuen led a sutra transcription session. The retreat is an opportunity for lay people to put their worries aside and focus on their cultivation and practice, to uphold the eight precepts and live the life of a monastic for a day.



## 佛光寶寶祝福禮 以三寶為人生指南

適逢觀世音菩薩出家紀念日，倫敦佛光山11月5日舉行共修和「佛光寶寶祝福禮暨方便皈依典禮」，傳承人間佛教的信仰與歡喜。

下午「佛光寶寶祝福禮暨方便皈依典禮」，在倫敦佛光山住持妙祥法師、監寺覺芸法師和妙元法師的證盟下，30多位佛光寶寶與佛子皈依三寶，佛光寶寶更是觀音菩薩的契子女，為人生的旅途找到方向，他們的赤子之心更讓人看到佛教的未來與希望。

妙祥法師解釋皈依三寶的意義，同時也勉勵信眾，佛法是大家的指引，讓法身慧命不再迷茫，鼓勵信眾要多親近道場，並祈願所有的孩子都是佛光三好寶寶。

參與者中，最為難得的是一家三代同堂，佛堂的老菩薩Susan Bowler陪同女兒Trace、女婿Sheridan，一同帶著四個月和六歲的Phoenix和Livia參加佛光寶寶祝福禮。Sheridan受訪時表示，非常感謝倫敦佛光山讓他們一家三代能夠皈依三寶，受持佛法。

蔡志強夫婦陪同大至6歲、小至2個月的蔡穎嫻等4姊妹一起當觀音菩薩契女，衷心期望女兒們平安長大；資深信徒楊剛真看到10歲的特教生兒子皈依，難掩激動，感謝佛堂一直是她扶養孩子的支柱，期盼信仰成為孩子未來的依靠。

參加菩提園學習多年的Lilyanna、Benjamin及許錦豐今年都在母親的祝福中成為三寶弟子，將來都是佛門的棟樑，也是菩提園老師們及愛心媽媽們的成果。參加皈依典禮的吳揆則表示，非常高興能夠有在倫敦佛光山皈依三寶，因為這是個非常珍貴、難得的時刻，更為自己的決定感到自豪。同時也希望自己的孩子能在佛法的薰習下健康成長，成為佛法的弘揚者。





## Passing Down Faith - Baby Blessing & Refuge Taking Ceremony

To commemorate the Guan Yin Bodhisattva's renunciation day, London Fo Guang Shan Temple organised a baby blessing ,and refuge taking ceremony on 5th November 2017. Over 30 babies and children attended the blessing which was conducted by the Venerables of London Fo Guang Shan Temple. The objective of this significant ceremony is not only to bless the child but also to pass down the teachings of Buddhism to the future generation. At the end of the ceremony, Abbess Ven. Miao Shiang reminded everyone to visit the temple, their spiritual home often. She said "In life we will always come across difficulties, however these hardships are what make us stronger. Now that you have taken refuge and have this faith, then this will be the strength and wisdom that will guide you on your path."







## 有您真好 倫敦佛光山新年祈福

英國倫敦佛光山為了感謝義工一年來對道場的忠義護持，1月1日於道場大殿舉辦「八十八佛洪名寶懺」，百餘名義工在住持妙祥法師、妙元法師和妙隆法師的帶領下，透過至誠懇切的禮拜懺悔，洗滌身口意之罪障，得到淨化心靈的力量，去迎接新一年的開始。

妙祥法師恭讀心保和尚〈2018年致護法朋友的一封信〉，回顧過去一年佛光山在五大洲弘法的足跡，讚歎全世界佛光人盡心盡力為大眾服務，藉此勉勵大家不要小看在佛門的一點點發心，其影響是無形的，而所播下善的種子也會隨之生根茁長。

與往年不同的是，常住今年特別準備福袋結緣品，以寓意諸佛菩薩加持的吉祥之光—黃色印著佛光會蓮花標誌，內裡除了「佛光菜根譚」、「忠義傳家」春聯、大悲水之外，還有星雲大師墨寶「有您真好」的白瓷杯結緣品，希望藉此勉勵大家找到自己的真如佛性，深入體會大師的慈悲悲願。

參加者橫跨老中青少四代，象徵佛法傳承、代代相續。其中有全家一起參加，年齡最小是6歲的段晨皓，他說因為倫敦菩提園教導平日要行「三好」，所以在道場做義工就是用行動實踐「三好」。

英文讀書會帶領人李燕妮以及青年學者讀書會黃婉楹也發言分享，讓大眾進一步了解讀書會的發展現狀，來幫助更多人找到弘法使命與立足點。

因閱讀《星雲大師演講集》而與佛光山結緣的范計敏發心在道場服務已20年，特別感激常住在新年的第一天，為義工舉辦拜懺祈福法會，而且還收到這麼珍貴的結緣品，希望藉此勤加自勉，透過佛菩薩加持，懺悔和改正過去不好的習氣。

道場資深義工朱麗雲由衷感慨「佛光山是我的家」，感恩能夠在海外找到法身慧命之家。在佛光山近25年的歲月裡，深受大師人間佛教理念的啟迪，期許未來秉持「不忘初心」，繼續在佛道上用功精進，用歡喜的心服務大眾，與人結緣。

最後，妙祥法師祝福大家在新的一年里，心想事成，身體健康，萬事如意，最重要的是秉持「忠義傳家」的精神，讓自己在信仰、工作、家庭和生活中更圓滿。

## Repentance Service for Volunteers

On the first day of 2018, London Fo Guang Shan organised a repentance and blessing service for volunteers. Abbess Ven. Miao Shiang, Ven. Miao Yuen and Ven. Miao Lung led over a hundred volunteers to chant the Eighty Eight Buddha's Repentance Service. On the first day of 2018, we repent past transgressions, ready to welcome the New Year. Ven. Miao Shiang thanked the volunteers for their dedication and contribution to the temple and presented each volunteer with gifts as a token of appreciation. This year, the gift for all volunteers included a very special mug with the Master Hsing Yun's Calligraphy saying "It's Good to Have You".



## 三合一歡慶法寶節

倫敦佛光山寺於1月21日連同歐洲各道場一起歡喜慶祝法寶節；一系列的活動包括：滿謙院長主講《般若心經》的生活智慧、《星雲大師全集》新書發佈會、一筆字展、抄經及臘八粥供眾；儘管當天瑞雪紛飛，天氣寒冷；寺院裡卻是處處溫暖，法喜充滿。

上午10點30分，近70位佛光人聚集在圖書館，通過視頻連線，和歐洲各道場一起聆聽滿謙院長主講的《般若心經》之生活智慧。滿謙院長首先提醒大家法寶節的意義以及為什麼在法寶節吃臘八粥。她巧妙地以美味可口的臘八粥作借，喻歐洲佛光山為同體共生的團隊。所以在這意義非凡的一天，全歐佛光人都一起抄經、吃臘八粥並為《星雲大師全集》做新書發佈會。

為時80分鐘的開示，滿謙院長給歐洲佛光人講解心經的精要 and 核心價值。院長說：心經是生活中的無價之寶。如果我們能領悟心經裡所謂的“空”；擁有“無常”、“無我”和“緣起法”之正思維；就能去除痛苦煩惱，活得快樂自在！院長也強調說：心經裡的般若智慧能讓我們認識自己進而對人生觀和宇宙觀有更透徹的領略。她勉勵大家在抄經時要自我觀照。

下午的《星雲大師全集》新書發佈會和一筆字展抄經活動由倫敦協會第二和第三分會承辦。活動之前特別播放星雲大師【我的寫作因緣】短片，由片中引述至《全集》的發佈。發佈會非常榮幸的邀請到中華民國駐英代表林永樂伉儷以及文化部主任賴秀茹蒞臨共襄盛舉。林代表夫婦和星雲大師及佛光山有著淵遠的情誼，林代表在致詞時表示，他和夫人都非常喜歡和榮幸能夠見證《星雲大師全集》的發佈會。他更是表揚和讚歎大師這一生為了推廣人間佛教而努力不懈的以文字寫作來弘揚佛法。

歐洲副總住持妙祥法師為《星雲大師全集》做簡介。她帶著與會人們坐上時光的列車，重溫大師最初寫作的因緣。妙祥法師引用了大師在回答記者“為什麼寫作？”時說過的一句話來表達大師對於寫作的堅持和毅力。大師說：文字是生生不息的弘法資糧；人不在，文字還在。因此

不論是縫紉機上、出坡的田園裡、在車上等；只要有機會，大師都分秒必爭，辛勤寫作。妙祥法師也介紹了《全集》的各大類並就不同階層的需求而做出推薦。他也為大家講解《全集》之十大特色並鼓勵倫敦佛光人透過讀書會、論壇、佛學會考等多元化活動來閱讀《全集》。

為了讓法寶節更添法喜，常住也借此機會表揚去年《人間佛教－佛陀本懷》三場中英文佛學會考成績傑出和精進修持的學員。共六位獲頒精進獎和12位獲頒優異獎。抄經活動於下午兩點半假禪堂舉行，共70餘位佛光人參與，通過抄經靜心。在這殊勝的法寶節，誠如滿謙院長所說的自我觀照，祈願透過專注穩實的一筆一劃，沉澱身心，深入地理解心經的精髓而開啟智慧。

## Dharma Day Celebration

On the 21st of January, London Fo Guang Shan celebrated the Dharma Day simultaneously with other FGS branches in Europe. A series of planned events took place on that day since 10.30 a.m.

The first event was a live-streamed Dharma talk by Venerable Man Chien. It was a talk pertaining to the wisdom from Prajnaparamita Sutra, which can be practised in daily life. In the afternoon, a book launch or “The Complete Works of Venerable Master Hsing Yun” was held to introduce the series of books written by Venerable Master Hsing Yun throughout his life. At 2.30 p.m., a sutra transcription activity took place in the meditation hall as the final event of the day. Through the ancient art of Chinese calligraphy, attendees were able to calm down their mind through the action of transcribing Buddhist verses.







## 五戶家庭榮獲 佛光三好人家

倫敦佛光山一行20人，3月16日抵著初春的寒意，扶老攜幼回到佛光山歐洲第一本山法華禪寺，參加2018歐洲佛光山信徒香會暨佛光三好人家佛光菩薩表揚大會，國際佛光會督導倪世健頒發般若菩薩獎，5戶家庭榮獲佛光三好人家。

督導陳偉良和王雪燕情牽於倫敦佛光山，2位從大學時期參與佛光青年團，近20年來發心奉獻，承擔了道場裡大小任務。2002年在倫敦佛光山寺舉行佛化婚禮，2個女兒陳慈欣和陳慈旻都是倫敦菩提園的優異學員。王雪燕母親也是虔誠的佛教徒，自倫敦佛光山開寺以來，一師一道，以星雲大師的佛法持家育兒。

青年團妙慧講師暨菩提園老師彭寶珊一家是三代同堂的佛光人。20多年來，一家人都為倫敦佛光山服務奉獻。彭寶珊從小隨著媽媽到佛堂拜佛祈福，時光荏苒，在善因好緣的成就下，如今追隨著星雲大師的腳步，以教育弘揚《人間佛教》。她也是信徒香會當天「話說佛光山」與談人之一。她感動哽咽地表示佛光山成就了她的孩子，雖然很多年輕人都把時間投資在工作或買房子，但她覺得她的人生投資在佛光山是最有價值的。

菩提園小菩薩朱欣晴自小就有善根，熱愛佛法及梵唄。因為她堅持每週來道場，漸漸地也吸引了其父母和弟弟到佛堂來。媽媽謝詠琴也因此成為文宣組的主要攝影，逢各大小活動，她都拿著攝影機拍攝，為倫敦佛光山留下了歷史，也記載了倫敦佛光人的情感。

也是菩提園小菩薩的段晨皓在2歲時需要做一個大手術，媽媽黃素璇在最徬徨無助的時候踏進了倫敦佛光山。承蒙佛菩薩慈悲加持，段晨皓手術順利，康復後在歐洲總住持滿謙法師的主持和見證下，皈依三寶，成為觀世音菩薩的義子。因此被人間佛教理念而感動的黃素璇，和先生段志恩發願盡心護持、奉獻佛光山。

孔麗婷前後2次在法華禪寺參加短期出家，在佛法的薰陶下，放下了以往的執著和暴躁脾氣，家庭也因此而變得和樂和諧。女兒李恩桐從叛逆的小孩變成發心佛光的青年，並於2017年受到法師的推薦，成為歐洲好苗子，回總本山及祖庭宜興大覺寺參加多項交流活動。而由她一手帶大的侄女孔思詩和侄孫孔令駿和孔令儀更是自小佛法的薰陶下長大。

在信徒香會上，倫敦佛光三好人家以照片分享他們故事。全場合唱〈我的家鄉在佛光山〉，大家手牽著手，肩並著肩，發願把信仰傳承下去。







## Five Families Awarded Three Acts of Goodness Family

On 16th March, 20 members of London Fo Guang Shan Temple embarked on their way to Fo Guang Shan France to attend the 2018 Devotees Gathering. This gathering also included the award ceremony for the Fo Guang Bodhisattvas and the Three Acts of Goodness Families. A total of five families were presented with the awards, as well as BLIA London Advisor Helen Ni who was awarded with the Prajna Bodhisattva Award.

Marcus and Tracy Chan met at London Fo Guang Shan and have been members for over 20 years and both started as members of the youth group. Throughout these years they have dedicated time and effort into assisting the temple in all types of events and activities. In 2002, they held their Buddhist wedding ceremony at the temple and their two children Jasmine and Jessica are outstanding students of the Bodhi Garden class. Tracy's mother is also a devout Buddhist who has been practicing for many years, and since coming to London Fo Guang Shan, she has been dedicated and loyal, using Master Hsing Yun's teachings to guide and bring up her children.

Youth Sumagadhi Lecturer Roxanna Pang is also the teacher of London Fo Guang Shan Bodhi Garden. Three generations of her family are Buddha's Light members. For over 20 years, the Pang family have been dedicated to contributing to London Fo Guang Shan in all aspects. At a young age, Roxanna followed her grandmother to the temple to join the chanting services and since then wholesome seeds have

been planted. Since then, she has followed the footsteps of Master Hsing Yun, devoting her time and efforts in propagating Humanistic Buddhism.

Isabelle Chu has had a great passion for Buddhism and chanting since a young age. Her determination to visit the temple weekly has brought the whole Chu family into the big Fo Guang family, with her parents becoming volunteers and her younger brother also joining the Bodhi Garden class. Her mother, Wendy Tse has since become the core photographer for events organised by London Fo Guang Shan.

Isaac Tuen, who is also a student of Bodhi Garden, had health complications at the age of two and required a large operation. His mother Soosyan felt lost and frightened and it was at this time, she found London Fo Guang Shan. With the blessing of the Buddha, Isaac's operation was a smooth success and since then he has taken refuge in the Triple Gem and has been an active student of Bodhi Garden. His parents Soosyan and Ivan are now dedicated volunteers of the publicity team and work diligently to contribute to London Fo Guang Shan.

After participating in the Short Term Monastic Retreat twice, Teng Hong has completely felt the benefits of Buddhism and it has changed her for the better. Since she has become much calmer and learnt to let go, her family have also reaped the benefits. Her daughter Rachel Li transformed from a rebellious teenager to a helpful and kind young person who was nominated by the Venerables from London Fo Guang Shan Temple to attend the good seedlings event at Fo Guang Shan HQ in Taiwan last year. Teng Hong's grand nieces and nephew, Kirsty, Mason and Aaliyah Hong are also students of Bodhi Garden and have been brought up with the teachings of Buddhism.

These five families prepared a short video of their stories with Fo Guang Shan to share with everyone present. They vowed to continue to be dedicated to Fo Guang Shan and spreading Humanistic Buddhism to future generations.





## 清明法會

清明時節雨紛紛... 倫敦佛光山寺於細雨綿綿的四月初舉辦了為期兩天的清明法會，近300人在歐洲副總住持妙祥法師、監寺覺芸法師以及妙元法師的引領下，啟鑒般若金剛寶懺和慈悲三昧水懺；為已故的至親摯愛和十法界的一切眾生超薦禮懺，祈願在三寶的加持下得生西方淨土。這一年一度的清明法會，也提供超薦、消災和供齋等功德；是佛光山各海外道場的方便法門之一，藉由此殊勝的法會讓身在異鄉、離鄉背井的游子們也能在清明時節追思緬懷先人並盡一份孝道。

妙祥法師、妙元法師和覺芸法師開示時分別以孝道、信仰傳承、因果觀、禮懺修行來和與會的信徒們結法緣。妙祥法師強調信仰傳承的重要性，尤其是身在海外，受到西方文化的洗禮；把中華孝道美德傳承下去是何其的重要！她借機表揚於星雲大師出家紀念日之信徒香會時受証的佛光菩薩以及五戶佛光三好家庭，並播放人間衛視的報道和大家分享這五戶家庭如何以信仰傳家。妙祥法師也提到菩提園小菩薩將於今年暑假，再次回山去探訪師公星雲大師同時進行為期兩周的參學拜訪。她表示讓孩子們愛上佛光山，實踐大師三好四給五和的理念；讓信仰在他們純稚的心靈中扎實以便他們能更有信心和正念去面對生活中的種種挑戰。

妙元法師以般若金剛寶懺的精髓和大家暢談因果觀念與拜懺的功德。她勉勵大家精進修持；以佛法來化解日常生活中的所有煩惱和愚痴。妙元法師也風趣地以實例來解說懺文，大家都獲益良多。覺芸法師叮嚀大家在拜懺時，要觀想自己引導先人們一起拜懺好讓亡靈們都能獲得三寶的加持；洗滌往昔所造諸惡業、解冤釋結，得生西方極樂世界。覺芸法師表示禮懺也要身體力行，止惡行善以積德積福。她進一步談論皈依三寶，在生活上秉持正確觀念和肅立行為規範的重要性。







多位菩提園小菩薩們也趁學校假期回到道場來參加清明法會。在海外出生長大的他們，並沒有清明掃墓的經驗，也沒有完全明白清明的習俗和意義；但是他們一樣懷著孝心和感恩心參加法會。十二的孔思詩很小時母親便不幸因病而往生了，她以發起人身份追悼母親。自小在佛法熏陶下長大的她，深信母親已被阿彌陀佛接引至西方極樂世界。六歲段晨皓從兩歲開始跟隨媽媽參加清明法會追悼外婆。對他而言，這是他和外婆每年一次的相聚，而外婆就在黃色的超薦紙上。

細雨依然紛飛，祈願把細雨化為法水，洗滌眾生的冤業。誠如大師在祈願文所說的：我們要發揚懺悔的法門，讓大家洗清罪業；走向幸福的人生。我們要代十方大眾懺悔，讓大家共乘寶筏；同登解脫的彼岸！

## Qing Ming Ancestor Memorial Service

On 7th – 8th April 2018, London Fo Guang Shan Temple held the Qing Ming Ancestor Memorial Service in conjunction with the Qing Ming Festival. Abbess Venerable Miao Shiang led the congregation to chant the Diamond Prajna Repentance Sutra and the Great Samadhi Water Repentance Sutra over the two-day Memorial Service. Merits of the chanting were dedicated to all participants for prosperity, longevity and wisdom; as well as to all ancestors for profound cultivation in the Pureland.







## 熏修戒法 長養律儀

為了方便在家信眾學習出家生活的戒律，藉以長養出世善根，種植出世正因，倫敦佛光山5月27日舉辦八關齋戒，36位精進菩薩以戒為師，同受一日一夜清淨戒，其中有近一半佛子是未皈依的新學佛人士。戒會課程安排懺摩、過堂、佛光三昧修持法及出坡作務等佛門修持活動。

壇場莊嚴肅穆，禮請倫敦佛光山監寺覺芸法師主持證盟授戒，為戒子開導戒法、說明八關齋戒的內容及意義，在諸位引禮法師的帶領下，請聖證盟、懺悔業障、三皈三結、秉宣戒相等齋戒儀規，戒子以虔誠恭敬的心求受清淨戒法。

正授之後，覺芸法師講授《佛光三昧修持法》：拜佛誦經時要虔誠懇切、隨文入觀，心止一境，把心緊扣於所緣境，進而清淨身口意業，長養「戒定慧」三學；勉勵戒子們功德在於心，要時時觀照起心動念，不起分別執著，才能與佛心相應。

隨後，戒子們在覺芸法師和妙元法師的帶領下，以虔誠恭敬的心唱誦拜願「佛光三昧修持法」，將解門的學習實踐在身心的體驗上，進一步體會佛光三昧的禪悅法味。

對於八關齋戒，戒子們非常珍惜，他們表示這是一個攝心守意、淨化身口意三業的機會，而且戒會期間全程禁語，不僅幫助自己收攝口業、反觀自心，也讓心沉澱下來。不少戒子們表示拜懺的時候很感動，有些雖然參加多次，都還是要讓自己不斷在佛道上熏修戒法，長養律儀。

現就讀於倫敦大學環境工程碩士學位的李雪欣，因父親往生而傷痛不已的她，希望藉由佛法的力量，來幫助自己面對失去親人的至痛。而通過此次戒會的修持，她發現心比較能夠平靜下來，尤其是大眾共修的力量令她身心攝受，希望自己未來能多親近道場，進一步學習佛法。

因參加道場舉辦的《六祖壇經》佛學課程，而與佛光山結緣的黃璜表示，首次參加雖然手忙腳亂，但是內心覺得很清淨，尤其是在他拜懺的時候，壇場莊嚴的氣氛深深震動了他的內心深處，當下突然不知道為何很想哭，而在專心誦經拜佛之後，卻讓他感覺到內心的平和，如沐浴後般清爽，期許自己能夠保持這份清淨心，在佛道上繼續精進修行。

晚課誦讀《阿彌陀經》，覺芸法師囑咐「受戒是一時，下功夫處是在受戒之後」，期勉戒子平時要經常親近善知識、遵守戒法、深入經藏、精進用功以及善觀無常，將「戒」的行儀實踐應用到生活中。

最後，戒子體驗佛門出坡作務，實踐解行並重、福慧雙修，分組將大殿、禪堂、圖書館、齋堂等區的環境進行清潔打掃，掃除外在塵垢與清淨道場的同時，也清淨內心塵垢，共植福田，圓滿此次戒會。

## Eight Precepts Retreat

In order to give lay people an experience of the monastic lifestyle, London Fo Guang Shan Temple held the Eight Precepts Retreat on 27th May 2018. Ven. Chueh Yun presided over the eight precepts ceremony, where the 36 participants vowed to uphold the precepts for one day and one night. The retreat also included classes such as sutra transcription, Fo Guang Samadhi practice, sutra studies, evening chanting and working chores etc. Participants really enjoyed the retreat which not only gave them an insight into the life in a monastery, but also made them feel at peace.

## 台灣新人 英國布倫海姆宮締結連理

6月6日晚上，來自台灣佛光山的新郎謝沅庭（Luke）及新娘張維格（Iku），在英國布倫海姆宮（Blenheim Palace）舉辦佛化婚禮，禮請佛光山歐洲副總住持妙祥法師、倫敦佛光山妙隆法師福證。在法師的帶領下，共同祈願佛陀慈光加被，一對新人締結美滿姻緣，攜手共勉，一同建立美好的佛化家庭。雙方家族約70名親友從台灣遠道而來，現場還請到了英國著名婚紗攝影公司VM為新人掌鏡。

婚禮場地選在位於英國牛津郡的布倫海姆宮，這是英國唯一既非王室所有、也非宗教建築，卻擁有「宮」稱呼的鄉間官邸。這座具有歷史意義的官邸是曾就任英國首相的溫斯頓·邱吉爾的出生地，故布倫海姆宮亦常被稱為「邱吉爾莊園」。婚禮殿堂氣勢恢弘、奢華富麗，這對新人在佛前由妙祥法師福證並宣誓，為他們浪漫婚姻祈福。兩位新人有共同的信仰與信念，共同依靠佛法為慈航，藉著佛緣永結同心，更希望婚姻幸福美滿。

新娘張維格是素食主義者，新郎謝沅庭雖不是素食者，卻選擇了素食婚宴，讓大家一起見證他們的愛情。全素婚宴既避免與眾生結下惡緣，也增進健康，是行人間菩薩道的精神。賓客除了為新人締結良緣歡欣祝福外，亦從這場難得的佛化婚禮中獲益良多。

## Buddhist Wedding Ceremony at Blenheim Palace

Buddhist Wedding Ceremony for a couple from Taiwan at Blenheim Palace

On the evening of 6 June, a couple from Taiwan Fo Guang Shan, the groom Luke Xie and the bride Iku Zhang, held a Buddhist wedding ceremony at Blenheim Palace. Ven Miao Shiang and Ven Miao Lung led the process. With all present they prayed to be blessed with mercy and a happy Buddhist family from Buddha. About 70 relatives and friends from both families came from Taiwan and a famous wedding photography company VM was hired.

The wedding venue Blenheim Palace was situated at Oxfordshire. It is the only rural building that is neither a royal nor a religious one that is named Palace. This historic building was also the birthplace of the prominent Prime Minister Sir Winston Churchill. Hence it is also known as Churchill Manor. The hall was majestic and glamorous, and lavishly decorated. The couple made their oaths in front of the Buddha, as witnessed by Ven. Miao Shiang. It is particularly auspicious that the couple share the same belief, rely on Dharma as their guidance, and make their happy and life long affiliation in a Buddhist ceremony.

The bride is a vegetarian and although the groom is not, they chose a vegetarian wedding banquet to let everyone witness their love. The vegetarian wedding banquet not only avoids causing any bad karma, it also promotes healthy eating. It suits the spirit of the humanistic Buddhism. Besides giving their blessings to the newly wed couple at this joyful occasion, the guests also benefited from this unique Buddhist wedding.





# JUSTICE CENTRE



0526 0130  
0923 0600  
0930  
1040  
19  
0130

العصر  
المغرب  
العشاء  
الجمعة  
Jumua

0161 235 0225  
humanappeal.org.uk

Human Appeal  
Just Words





# 宗教交流

## Interfaith



## 「希望與服務」紀念祈禱 倫敦倡導宗教和平

兩週前，在倫敦芬斯伯里公園(FINSBURY PARK)發生恐怖襲擊事件，受害者馬克拉姆·阿里 (Makram Ali) 是虔誠的穆斯林教徒，7月3日在芬斯伯里清真寺(Finsbury Park Mosque) 特地為這個充滿宗教對立的事件，舉行「希望與服務」紀念祈禱活動，出席者包括宗教領導人、政治領袖、急難救護人員和受害者家屬代表，倫敦佛光山亦受邀前往，現場有百餘位高階人士出席。

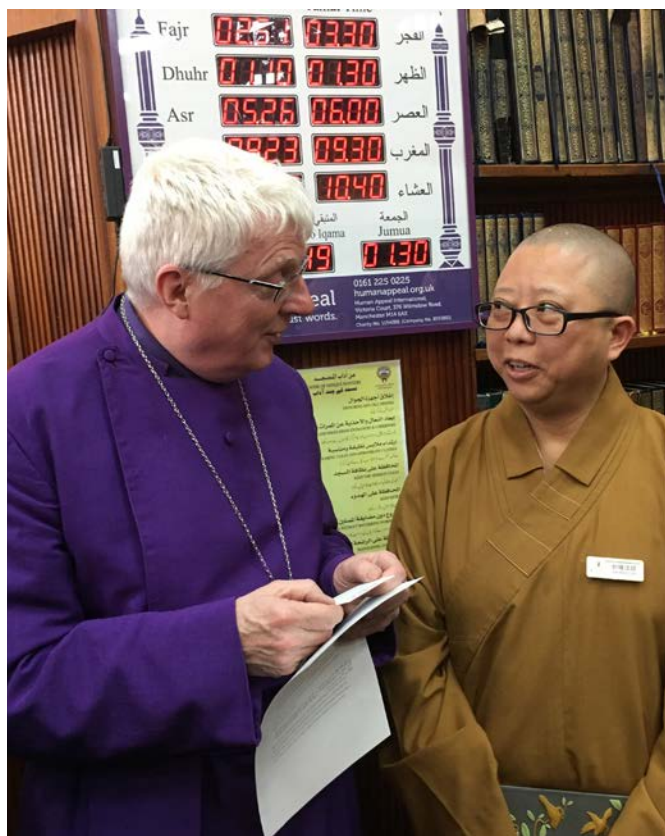
芬斯伯里清真寺董事長穆罕默德·科茲巴爾 (Mohammed Kozbar) 讀誦一份聲明，他表示：「對於受害者馬克拉姆·阿里的家屬，我們無法想像你們所感受到的痛苦和損失，但是我們的思想和禱告跟你們在一起，我們一直都在這裡。」他感謝過去數日來，社會大眾的幫助和支持，以及首相德蕾莎·梅、倫敦市長薩迪克·汗、皇室成員、工黨領袖傑里米·柯賓等給予的正面支持。他指出，為抵制極端主義，一直努力與社區對話，由於伊斯蘭教的形象備受誤解，政治家和媒體對於所謂的「伊斯蘭恐怖主義」太過扭曲，他強調「我們要討論的重點，在於青年穆斯林恐怖犯罪行為的因素是什麼，如果不這樣做，將永遠處在戰火中，而不是撲滅原來的火焰。」

國會議員暨副國務卿莎拉·牛頓 (Sarah Newton) 說：「維護正義和反對極端主義，是社區團結一致的力量，國家對於爭取團結的人非常重視。今天的禱告是為了克拉姆·阿里和他的家庭，還有當時維護安全的英雄們，因為他們的勇敢，讓我們確保今日平靜的生活。」

英國聖公會主教彼得·布丁博特 (Bishop Pete Broadbent) 說，群眾應抵制和反對部份觀念扭曲的政治家和媒體，社會如此豐富多彩，大家應感到高興，一起聯合抵制某些媒體的偏見。

受害者家屬代表Shah Islam說：「我們失去了一位丈夫，他也是父親和祖父，這次襲擊是『憎惡罪行和伊斯蘭恐慌的明顯表現』。儘管如此，作為受害者，我們不會怨恨他人，因為我們的宗教是倡導愛與和平，我們要建立和平的橋樑，而且我們是最好的教徒。」

英國工黨派領袖傑里米·柯賓 (Jeremy Corbyn) 表示：「馬克拉姆·阿里留給我們的遺產是團結在一起，謀求分裂的攻擊永遠不會成功。」他也對在場所有宗教領袖表達謝意，並特別向倫敦佛光山的佛教代表致謝，感謝佛教人士對正義及真理的支持。







## A Service of Hope Memorial Service

On 19 June 2017, Makram Ali, a devout Muslim was a victim of the Finsbury Park terror attack. London Fo Guang Shan Temple together with other faith leaders, politicians, the emergency services and victim's family were invited to attend "A Service of Hope" memorial service held at Finsbury Park Mosque on 3 July 2017.

Mohammed Kozbar, Chairman and Director of Finsbury Park Mosque read out a statement. To the victims, he said "we can't imagine the pain and loss you feel; but our thoughts and prayers are with you – and we are here for you. Sarah Newton, MP and Parliamentary Under Secretary of State for Vulnerability, Safeguarding and Counter Extremism, said she was "struck by the strength of this community and how it works together in unity" and that "it has never been more important for the nation to stand together against those who seek to divide".

The Acting Bishop of London Bishop Pete Broadbent was critical of some sections of the media and politicians: "we need to resist and counter some of what politicians and media say – that our problems arise from a result of immigration and religion, etc. There needs to be a counter-narrative where we rejoice in the richness and diversity of our society. The problem is not in the 'other' (migrants, faith) but prejudicial bile that comes out of some media outlets". Shah Islam, representing the families of Makram Ali and other victims, said that the attack was "a clear manifestation of hate crime and Islamophobia". But despite this, "as victims, we hold no grudges against others as our religion teaches love and peace; for indeed we are best as humans when we build bridges, not walls".

Jeremy Corbyn, leader of Her Majesty's Official Opposition and local MP, said "the legacy of Makram Ali is that we all stand together united" and that the "attack which sought to divide us will never succeed". He thanked all the faith leaders who were present, including a callout to London Fo Guang Shan for the support and representing Buddhism in propagating peace and harmony.





## 西敏寺教區任命副主祭 邀請會談

西敏寺教區任命副主祭Jon Dal Din，7月3日邀請倫敦佛光協會分會督導陳偉良參加一場會談，這位在2000年於聖維斯特·德保羅教區 (St Vincent de Paul) 受到任命的副主祭，同時也是西敏市宗教對談議會的主任，他曾在公開場合表示，自己是倫敦佛光山的好朋友，也參加倫敦佛光協會的活動，特別是每年慶祝佛誕節時候，一定會看到他的身影。

陳偉良一直積極參加歐洲地區宗教對談活動，試著了解不同宗教團體佈教弘法模式。此次會談，除了正式介紹自己在倫敦佛光山公共事務及佛教院牧的工作，也由於副主祭十分受到許多團體敬重，常常出席宗教會談，因此希望就他對大英地區宗教信仰之了解和經驗，給予意見及建議，也從提問中釐清一些現象，副主祭不僅提供詳細說明，也分享許多個人經驗。會面前言，簡約介紹天主教會的歷史及英國教會的產生，還解釋羅馬教廷與其他天主教會之不同，羅馬教廷與其他基督教徒，到目前為止還是一直有著充分交流。

Jon Dal Din副主祭說，自己參加宗教活動的範圍，不限於西敏市，也去週邊的衛星城市參加活動，如此長久下來，在大英地區說到他的名字，真是眾人皆曉，他表示未來還是會為宗教和平及宗教對話繼續努力。

今年倫敦佛光山的浴佛法會，他看到佛光山邀請的貴賓有大學學者、警察單位和當地穆斯林社區負責人，覺得越來越走出去了，這是一個很好的現象。他建議，宗教對談和宗教事件，在參與過程中會隨著時間，與其他宗教信仰者建立良好互動關係。只要保持尊重別人及尊重不同信仰的傳統神聖智慧，那麼宗教間就可以長遠的對話及交流

## Dialogue with Director of Westminster's Interfaith

On Monday 3rd July 2017, BLIA Sub-Chapter Advisor, Marcus Chan had a religious dialogue with Deacon Revd Jon Dal Din, who is also Director of Westminster's Interfaith for the Diocese of Westminster.

Rev'd Jon Dal Din introduced the history of the Catholic Church and how Church of England came about. He also explained that Roman Catholic is a term used to differentiate members of the Catholic Church in full communion with the Pope in Rome from other Christians, such as Anglo-Catholics and Independent Catholics. The Church of England is the state church of England. The Archbishop of Canterbury is the most senior cleric, although the monarch is the supreme governor. He explained that the English church renounced papal authority when Henry VIII failed to secure an annulment of his marriage to Catherine of Aragon in the 1530s.

Rev'd Jon Dal Din praised London Fo Guang Shan for its continue effort in supporting and participating in various interfaith meetings. Through interfaith events, we practice mutual respect and gain better understanding with other religions. He stressed that it is important that we respect all spiritual paths, practices and Divine wisdom in all people, religions and spiritual traditions.



## 格蘭菲塔火災追悼會

格蘭菲塔火災 (Grenfell Tower fire) 在一夕之間燒盡了24層樓127間住戶，這個重大事件造成揮之不去的陰影，還有生者無止期的傷痛，倫敦北肯辛區的這棟大樓如今已是一座黑色焦塔，附近居民至今仍可以聞到餘燼的焦味。7月27日特別為此舉行了追悼會，倫敦佛光山也出席了這項追悼會。

在諾丁山衛理公會 (Notting Hill Methodist Church) 主持牧師 Rev Mike Long 邀請之下，倫敦佛光山出席了Grenfell Tower fire 追悼會，由妙元法師帶領 4位佛光會員Karen、May、Kim Saw、Be Lau前往參加，共有20多個不同宗教代表出席的追悼會，大家以鮮花及蠟燭來表達緬懷之情，每位代表上台都表達對家屬的慰問及關懷，妙元法師及佛光會員也在台上用英文恭念星雲大師祈願文，希望生者早日康復，亡者在上帝及阿彌陀佛的接引之下，能夠到光明的天堂和極樂世界去。

大家用自己宗教儀式來慰問和幫助居民離開傷痛，現場氣氛祥和溫馨感人，當法師念完祈願文時，台下有許多人合掌感謝。倫敦在這段時間發生了許多災難，佛光人以宗教的關懷之情，前往不同的地點，用同樣的悲心來祈福，希望大家都要有生存的力量，活著的勇氣。

## Grenfell Tower Memorial Service

The Grenfell Tower fire burned down 127 homes across the 24th floor. This major event caused a lot of pain and heartache for the victims. On 27th July, a memorial service was held. London Fo Guang Shan was invited to attend the memorial service and conduct a short prayer service. Ven. Miao Yuen and four Buddha's Light members attended along with more than 20 different religious representatives. Everyone expressed their sympathy with flowers and candles. Representatives from each faith expressed their condolences and care for the families.





## 核彈宗教祈福紀念活動

8月9日，倫敦佛光山妙元法師、倫敦協會陳偉良分會督導等一行7人，在日蓮宗倫敦和平塔（London Peace Pagoda）邀請下，於晚間參加一場日本長崎、廣島核彈宗教祈福紀念活動。這場活動結合了天主教（PAX CHRISRI – International Catholic Movement for Peace）另一個和平紀念活動，紀念二戰時期和平倡導者Franz Jägerstätter。

他在1938年德軍進入奧地利時，是村裡唯一反對德奧合併的人，也拒絕從軍並反對納粹，受到當時篤信天主教的村民責難，1943年遭德軍處決，直到60年代，其相關傳記問世，事蹟才被提出，2007年教宗本篤十六世承認其殉難，為他舉辦了宣福禮。因此所有的人先在西敏寺隱穴禮拜堂一起緬懷這位和平使者，之後才前往巴特西公園（Battersea Park），在泰晤士河畔進行放水燈祈福活動。

一路上Bhikkhu. G. Nagase唱誦著南無妙法蓮華經，雖然風雨交加路面積水，行走時衣服鞋襪都濕透了，大家仍不減對追悼儀式的堅持，灑淨進行時，由妙元法師帶領佛光人誦念般若波羅密多心經祈福，過程因為風雨太強烈，大家撐著遮不住大雨的傘，在大風吹倒不能躲避的帳篷旁邊，完成這場追悼儀式。

會員李鳳娥說，下著大雨，有60多人一起參與這項活動，真的十分難得，我一路上都誦持佛號，希望地藏王菩薩、觀世音菩薩、阿彌陀佛，能給亡者超荐及度化。信徒陳慶儀說，今天好狼狽，全身都淋濕了，第一次參加祈福活動，是因為心存善念所以來結緣，雖然辛苦但覺得這是作好事，也是修福增慧。

## Commemorating Nagasaki Day and Interfaith Peace Walk

On 9th July 2017, under the invitation of Nipponzan Myohoji Temple (The London Peace Pagoda) in Battersea Park, Venerable Miao Yuen together with six BLIA members attended the Nagasaki Day Peace walk. A service, organised by Pax Christi (International Catholic Movement for Peace) was held in the Westminster Cathedral crypt to recall Blessed Franz Jägerstätter, an Austrian farmer and a Catholic who was executed on 9 August 1943, for refusing to join Hitler's army.

The service was followed by an interfaith Peace Walk to the London Peace Pagoda in Battersea Park, for a Floating Lantern Ceremony to commemorate the Anniversary for victims of Hiroshima and Nagasaki and all wars. Reverend G. Nagase together with Buddhists and Christians of many denominations carrying peace banners and chanted NAMU MYO HO REN GE KYO. The ceremony seeks to reflect on the horrors of war in an atomic age and to pray together for peace and harmony between all people and nations.







## 山東正覺寺住持 參訪倫敦佛光山

山東省淄博市正覺寺住持仁達大和尚與妙海法師一行 8位於9月16日下午2時抵倫敦佛光山參訪，由協會督導長倪世健、督導黃華娟、陳偉良、協會副會長袁瑩、青年團妙慧講師彭寶珊代表歡迎接待。

仁達大和尚一行在三寶大殿禮佛後，倪督導代表佛光山歡迎正覺寺住持仁達大和尚一行的到訪，並為參訪團作寺院導覽。倫敦佛光山專屬二級古蹟，由基督教神學院轉為人間佛教在英國的弘揚中心。大和尚在三樓禪堂看到禪修與抄經空間的多元使用，非常讚歎，並請求將星雲大師的十修歌、佛光會四句偈的抄經紙各帶幾份回去。倪督導解說十修歌可配用各種曲調，若與山東小曲譜唱，好唱好記，效果會很好。

導覽後在圖書館特別準備今年台灣第一批採摘的高山春茶與點心接待客人。倪督導簡單介紹對佛光山海外200多寺院道場的運作及管理、出家僧團與在家信眾團體的互動、佛光會的組織架構、佛光山的翻譯組織、倫敦佛光山與英國其他宗教的交流，特別是與伊斯蘭教的交流情況，仁達大和尚饒有興趣地翻看倫敦佛光山的工作報告，黃華娟督導和彭寶珊也分別為參訪團介紹道場與協會的各種多元活動及如何通過運動、音樂藝術等推展人間佛教。

仁達大和尚向大家介紹正覺寺的歷史和現在弘法的發展情況，並講述他與妙海法師剛參加非洲摩洛哥舉辦的國際環保節約開發太陽能論壇，與會者對佛教僧團的參與論壇極為訝異，可見佛教並非只傳統的講經說法而是非常有國際觀與時俱進的。

仁達大和尚談及2016正覺寺也拜會台灣佛光山與佛光山住持心保和尚相談交流，對星雲大師的高瞻遠矚帶動佛教國際化與創辦組織在家眾弘法團體非常敬仰，特別是組織在家眾弘法團體對現階段中國佛教的推展將是一大助力。

近 90分鐘的交流大家對兩岸與英國的佛教推動有進一步的瞭解，倪督導代表倫敦佛光山以星雲大師著作<人間佛教佛陀本懷>簡體版、<獻給旅行者365日中華文化佛教寶典>，以及佛光山<我們的報告>、倫敦佛光協會<2016年活動報告>與仁達大和尚、妙海法師及隨行訪友結緣，仁達大和尚也以正覺寺<禪修茶道祝吉祥音樂會>DVD與常住結緣，在合照留念互願再相見圓滿這次的參訪。

## Abbot Ven. Ren Da of Zhengjue Temple Visits London Fo Guang Shan

Venerable Ren Da, Abbot of Zhengjue Temple in Shandong Province in China together with Ven Miao Hai and devotees of Zhengjue Temple visited London Fo Guang Shan Temple on 16th September 2017 and were greeted by BLIA London Advisor, Helen Ni and Salina Wong.

The guests were given a guided tour around the temple, introducing the history of the temple and the activities organised. London Fo Guang Shan plays a vital role in promoting Humanistic Buddhism in London through culture, education charity and cultivation.

After the tour, the guests enjoyed refreshments prepared by the temple whilst discussing the important of inter-faith dialogue and Ven. Master Hsing Yun visions of propagating Humanistic Buddhism through sport, music and arts.





## 東倫敦清真寺 參加愛與和平宗教祈福大會

倫敦佛光山住持妙祥法師、妙隆法師、國際佛光會（BLIA）倫敦協會會長李柏達，11月17日前往英國最大的清真寺「東倫敦清真寺」交流拜會，會中，2位穆斯林高階神職人員允諾將前往台灣佛光山，參加12月25日舉行的世界神明聯誼會—愛與和平宗教祈福音樂會。

這座1985年落成的禮拜聚會所，可容納5000人，歷任執行總裁致力於把東倫敦清真寺，規劃成具有教育、文化推廣的現代弘法中心。今年10月2日上任的總裁Nozmul Hussain，則以本土化理念，深耕社區發展，曾擔任伯明翰社區基金會總裁，並完成諸多規劃，造福許多穆斯林社區。

此次交流，妙祥法師代表佛光山正式邀請東倫敦清真寺，參加即將於12月25日舉行的佛光山世界神明聯誼會—愛與和平宗教祈福音樂會，確認由南半球策略及研究中心主任Dr. Abdullah Fali，和橋樑基金會主任Imam Fadel Soliman等2位穆斯林高階神職人員與會。

妙祥法師表示，期待未來有更多機會與東倫敦清真寺進行青少年交流活動，讓青少年學習尊重不同信仰、拓展視野，讓宗教對話在新世代族群，也能平等展開。

總裁Nozmul Hussain表示，東倫敦清真寺秉持尊重和正義的態度與世界交流，並提供系列課程和修持，讓青年、婦女能在安全的環境中學習及工作。並指出，現在有愈來愈多青年到清真寺積極參與學習，有助處理他們的反社會行為，也解決毒品、極端主義和幫派問題。

東倫敦清真寺設有婦女保護中心，經理Sufia Alam為穆斯林婦女權益努力了20年，她說：「我的工作解決穆斯林婦女所受到的多重歧視、不平等和虐待。」看到妙祥法師在佛光山僧團擔任歐洲教區副總住持，令他十分欽佩星雲大師對性別平等的看法。





## Inviting East London Mosque to attend “When Buddha meets the Gods Events” and “Love and Peace Prayer Concert” at Fo Guang Shan Monastery in Kaohsiung, Taiwan.

On 17th November 2017, Abbess of London Fo Guang Shan, Ven. Miao Shiang together with Ven. Miao Lung and BLIA London Chapter President, Alex Lee visited East London Mosque. They were greeted by the newly elected CEO, Mr Nozmul Hussain who showed them around the Mosque. He explained that the Mosque was built in 1985 and can accommodate up to 5,000 people.

The main purpose of the visit is to formally invite Imam Nasim Ahmed & Dr. Abdula Faliq to attend “When Buddha meets the Gods Events” and “Love and Peace Prayer Concert” at Fo Guang Shan Monastery in Kaohsiung, Taiwan on 25th December 2017. Abbess, Ven Miao Shiang also expressed that she hopes that in the future there will be more opportunities for the Youth members of both the Temple and the Mosque to exchange dialogues to foster better understanding and learn from each other.





## 耶誕關懷結好緣

為增進當地社區關懷互動，營造社區和諧關係，達到「敦親睦鄰」的成效，倫敦佛光山監寺覺芸法師、妙元法師、妙隆法師帶領國際佛光會倫敦協會督導黃華娟、會長李柏達、分會督導陳偉良及佛光會員及菩提園學員一行19人，12月17日前往倫敦諸聖教堂（All Saints Church），親自獻上節日的禮物與歡喜的祝福。

諸聖教堂是英國倫敦一座聖公會教堂，為一級保護建築。該教堂位於瑪格麗街（Margaret Street）北側，靠近牛津街，距倫敦佛光山道場僅幾步之遙。與佛光山淵源頗深的Alan Moses神父在接到佛光人送來的耶誕禮物時，滿懷歡喜的表示，感謝佛光山每年的用心祝福與他們結緣，讓慈悲與愛不分宗教、不分國界。隔天覺芸法師再度帶領協會一行7人，前往另一家緊鄰道場的倫敦耶穌中心（Jesus Centre）送上節日祝福。

倫敦耶穌中心建於18世紀，列為一級保護，該中心的設立旨在為倫敦市中心無家可歸者提供基本需求和服務，是當地政府協助無家可歸者的主要項目之一。大樓裡不僅有房間、公共浴室、洗衣設施、儲藏櫃、學習場地，還提供禮拜場地，供大眾祈禱與聆聽福音。

在拜訪交流過程中，負責該中心房務的協調員Terry Thompson對佛光人的到來表示歡迎，並向佛光人詳細介紹該中心的建築歷史、社區服務及過去十年來的發展變化。覺芸法師聽取了Terry的介紹，對於他們為社會弱勢群體提供服務的善行表示由衷的隨喜和讚歎！在清淨歡喜的對話氛圍中，雙方都不約而同表示彼此比鄰而居，希望未來多所交流互動。

分會督導陳偉良表示，耶誕節在西方社會中是最受廣泛慶祝的節日，而佛光山選擇在這樣的節日積極開展敦親睦鄰的活動，不但促進多元宗教之間的融合交流，也將人間佛教的理念傳遞給更多的人。







## Celebrating Christmas with neighbouring Churches

On 17th December 2017, Venerables Chueh Yun, Miao Yuen, Miao Lung with other 19 members of BLIA, YAD and Bodhi Garden took the opportunity of sharing Christmas celebration by visiting All Saints Church. Vicar of All Saints Church, Father Alan Moses expressed his joy and gratitude for the visit. He said that compassion and love has no borders, and so it is important to continue promoting community harmony and care.

The next day, Venerable Chueh Yun also led 7 BLIA members to the neighbouring Jesus Centre to present Christmas gifts and blessings. The center's housekeeping coordinator, Terry Thompsett shared the centre's history, operations and progress over the last ten years. Both Terry and Venerable Chueh Yun expressed the intention to interact more in the near future.



## 出席聯合國 世界宗教和諧週

2月1日至7日為聯合國世界宗教和諧週（UN World Interfaith Harmony Week），倫敦佛光山住持妙祥法師、妙隆法師、國際佛光會會長李柏達及會員，2月7日前往沃爾瑟姆斯托（Walthamstow）市府大樓，參加「多元宗教交流大會—傳教人員的祈福儀式及服裝」，有8個宗教代表齊聚一堂，藉由演講、宣示、歌唱、舞蹈、藝術展示等不同方式，呈現宗教間平等和諧的信念。

沃爾瑟姆斯托區議長Yemi Osho勉勵各宗教應該有更多的包容與尊重，特別在像倫敦這樣的大城市，多元信仰間的對話與溝通更是重要。伊斯蘭學術學會主席Shaykh Ghlulam Rabbani引用《可蘭經》教義，讓大家明白和平與團結才是宗教的使命，並演唱祈禱文為大眾祈福。

妙祥法師的和平演說，呼籲各信仰應求同存異，互相學習與合作，並介紹漢傳佛教法會時，主法、引禮法師和信徒的服裝。

和平之音兒童合唱團以純淨的童聲為大家演唱，傳達和平與信仰的力量，觀眾報以熱烈掌聲。萊頓學院的學生以生動活潑的3D展演方式，結合戲劇與舞蹈，傳達文化與信仰間若能伸出手，主動搭起友誼的橋梁，豎起耳朵傾聽彼此的觀點，這世界必定能擁有更多的溫暖。

表演活動進行中，有餐會的安排，由萊頓學院餐飲系學生為大家上菜，異國料理齊聚一堂，讓大家以「食」會友，認識不同文化及宗教的飲食特色與禁忌。

此次宗教的交流大會，主辦單位用心策畫，讓受邀的宗教團體以最自然、活潑的方式了解彼此相近的信念，更搭起了宗教間友誼的橋梁。

## London Fo Guang Shan join United Nations World Religious Harmony Week

This year, the UN World Interfaith Harmony Week was held from 1st to 7th February. Abbess Ven. Miao Shiang, Ven. Miao Lung and BLIA President Alex Lee went to Walthamstow Town Hall to participate in the interfaith event which also included a fashion show to showcase the different attire worn by the various faiths during prayers. Representatives from eight religions gathered together and expressed their view on peace and harmony in different ways, such as speaking, singing, dancing, and artistic display.

Councillor Yemi Osho, Mayor of Waltham Forest encouraged all religions to have more tolerance and respect, especially in big cities like London, where dialogue and communication between multiple faiths is very important. Shaykh Ghlulam Rabbani, Founder and President of Faizan e Islam, read teachings from the Koran, to let everyone understand that peace and unity are the missions of all faiths.

Ven. Miao Shiang explained the significance of the different Buddhist robes worn by the monastics and lay people. She also introduced the Three Acts of Goodness campaign, which is to Do Good Deeds, Speak Good Words and Think Good Thoughts, which corresponds with the Two Commandments 'Love of the Good, and Love of the Neighbour' added by World Interfaith Harmony. She asked everyone to work hand in hand to sow these seeds of goodness, to benefit both ourselves and others.

At this interfaith event, the different faith groups had the opportunity to understand similar beliefs of peace and harmony, and also helped to build bridges of inter-religious friendship.



## 法身寺英國沃金分院僧 信年度拜訪倫敦佛光山

位於英國沃金 (Woking) 法身寺分院Phra Suriyan Amaro 法師趁春節前夕帶領義工Kamonwa、Janjira、Cathe-rine、Mariay於2月10日來倫敦佛光山 寺做年度拜訪。住持妙祥法師、監寺覺芸法師、黃鳳琴督導、李柏達會長及妙慧講師彭寶珊接待。常住贈送大師春節墨寶[忠義傳家]、一筆字筆記本、本山及倫敦年度報告結緣。他們更特別帶了新春賀禮來拜早年，祝福倫敦佛光山中國年平安吉祥。

Amaro法師謙卑客氣地表示每年來佛光山都能學習新的弘法度眾方式，感謝佛光山幾年來都樂意傳授度眾之道並互相學習交流在西方國家弘法之心得。李柏達會長以擔任協會會長3年的經驗，就成立分會、幹部對職務的榮譽及責任感、集體創作等做分享重點。他說明作為義工，發心最重要。

大家經常用家裡有重要事等做無法來寺院的理由，但如果義工們能把佛堂當家，就是從家到家，都是家，有歸屬感就有責任感。

法身寺的義工表示看到我們的臉書，對佛堂的活動種類及精彩印象深刻。他們也說一直想對孩童教育下功夫，但都不得力，所以問菩提園的老師彭寶珊，如何能讓孩子們想來佛堂外，也能讓學習跟信仰有關？彭老師表示任何課程都要跟佛法連結，如佛堂的法會佈置，可以手工課做相關工藝品，並告知法會的意義、並以猜謎等有趣的方方式測試孩子們是否有學到佛學常識？彭老師也說：讓孩子自己想來佛堂的力量大過父母要他們來，孩子來可能因學習或好朋友在而來，但就是對佛堂有歸屬感！彭老師也說明：責任感要從小培養，菩提園小菩薩們有自己天地——菩提園門，他們負責更新佈置；大家集體創作把菩提園最精彩呈現出來。因此任何課程，即便是動態如跳舞及唱歌，都是為了讓他們學佛及增加信仰的方便善巧法門。

Amaro法師問妙祥法師如何帶領信徒？妙祥法師回答，信任很重要，先觀察及發覺她們的特質，之後就鼓勵及讓她們盡情發揮，只要不離佛法，任何活動都是自利利他之道，倫敦佛光山今年仍然滿滿的收穫。法身寺一行人再次感謝佛光人的無私法布施，也邀請佛光菩薩們去法身寺與他們交流如何當不退轉義工之道。

## Chinese New Year Greetings from Wat Phra Dhammakaya London

On 10th February 2018, Venerable Phramaha Suriyan Amaro together with four volunteers from Wat Phra Dhammakaya London came to London Fo Guang Shan to send their Chinese New Year greetings. Abbess, Ven Miao Shiang, BLIA London Chapter Advisor, Veronica Wetten and President, Alex Lee together with YAD Sumagadhi Lecturer Roxanna Pang welcomed the guests.

After paying respect to the Buddha in the main shrine, Venerables and members of both the temples sat down to have a dialogue and exchange ideas. Ven Amaro mentioned that on each visit to London Fo Guang Shan, both temples get to learn from each other and exchange ideas of how each temple promotes and propagates Buddhism. Through London Fo Guang Shan's facebook page, they were impressed by the vast varieties of exciting activities held every year attracting members from all generations to take part.

Ven Amaro praised Abbess Ven Miao Shiang for her excellent leadership in running the temple. Ven Miao Shiang replied by saying that the success of running the activities at the temple is through bringing together Fo Guang members of all generation as a big family with trust and respect.

President Alex Lee shared his experience by saying that it is important to ensure members feel that they are part of it and have sense of belonging and responsibility. YAD Sumagadhi Lecturer Roxanna Pang said that the Bodhi Garden children come to the temple every Sunday to learn about Buddhism and hence all the classes must be linked to the Dharma.





慈悲喜捨遍法界  
惜福結緣利人天  
禪淨戒行平等忍  
慚愧感恩大願心



London Fo Guang Shan Activities Report 2017-18

**Executive Editor**

Venerable Miao Shiang

**Advisor**

London Fo Guang Shan & BLIA London Board Members

**Editorial Team**

Helen Ni, Eng Soo Syan, Roxy Pang, Kai Xiang Lim, Ye Song, Zhehui Oeh, Jason Liu, Peifang Su, Ying Yuan, Selina Cheung, Jasmine Chan

**Photography**

Wendy Tse, Yen Yen Lee, Marcus Chan

**Creative Lead & Production**

Ivan Tuen

2018 © Copyright International Buddhist Progress Society (IBPS) UK

LONDON FO GUANG SHAN, 84 Margaret Street, London, W1W 8TD, United Kingdom

Published August 2018





# 倫敦佛光山

**LONDON FO GUANG SHAN**

84 Margaret Street, London,  
W1W 8TD, United Kingdom

Tel: +44 (0) 20-7636 8394  
londonfgs@gmail.com  
<http://www.londonfgs.org.uk>